

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 21, NO 30

HUNTINGDON, QUE., JEUDI, LE 20 DECEMBRE 1956

Prix: 5 SOUS 64 PAGES

Joyeux Noël à tous

BONHEUR - SANTE - PROSPERITE

**Voilà les souhaits que le personnel de
LA GAZETTE**

formule à tous ses lecteurs, abonnés, annonceurs, collaborateurs, correspondants, employés, amis ainsi qu'à toute la population de Salisbury-de-Valleyfield, de Beauharnois et des environs.



Les Frères Viau vous adressent leurs meilleurs voeux



MARC H. VIAU

Joyeux Noël

Bonne Heureuse Année

Notre maison est fière de remercier sincèrement tous nos amis, clients et la population entière des comtés de BEAUHARNOIS, CHATEAUGUAY et HUNTINGDON pour leur appui au cours de l'année qui s'achève.

Que la nouvelle année soit une année de succès et de bonheur pour tous et chacun de vous!

Marc H. Viau

Téléphone 331

Valleyfield, Qué.



M. Rosario Viau

Joyeux Noël

- et -

**Bonne et Heureuse
Année**

A tous ceux que nous avons eu le privilège de servir au cours de l'année qui s'écoule, à tous nos amis et au public en général, nous offrons nos meilleurs voeux.

Viau & Frère

ROSARIO VIAU, Prop.

35, rue du Marché

VALLEYFIELD, P.Q.

Tél. 508

MEILLEURS VOEUX A TOUTE LA POPULATION



M. Raoul Viau

A cette belle période de l'année il me fait grand plaisir de souhaiter à toute la population

Joyeux Noël

- et -

**Bonne et Heureuse
Année 1957**

Raoul Viau

Distributeur et vendeur autorisé des fameux brûleurs TIMKEN automatiques

53, rue St-Lambert

Tél. 407-M

Valleyfield



Nous souhaitons un Joyeux Noël

- et -

Une Bonne et Heureuse Année

à tous nos clients, amis, ainsi qu'à la population de Valleyfield

A. - H. Besner Ltée

Ferronnerie

18, rue Nicholson

VALLEYFIELD, P.Q.

Tél. 2680

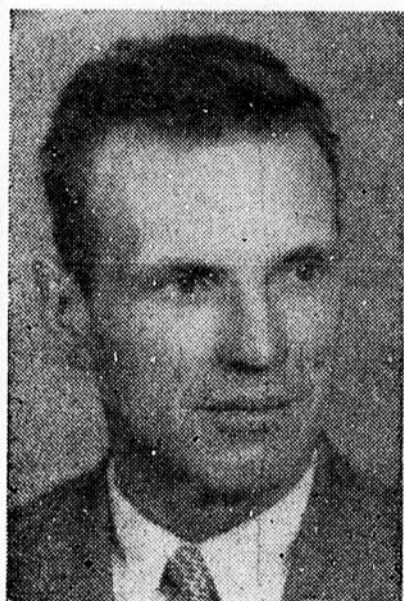
Voeux de Noël du Conseil de Salaberry de Valleyfield

MAIRE



S. H. le maire Louis Quevillon

QUARTIER MAISONNEUVE



M. l'échevin Albert Marciel

QUARTIER CHAMPLAIN



M. l'échevin Joseph Léger

BELLERIVE-OUEST

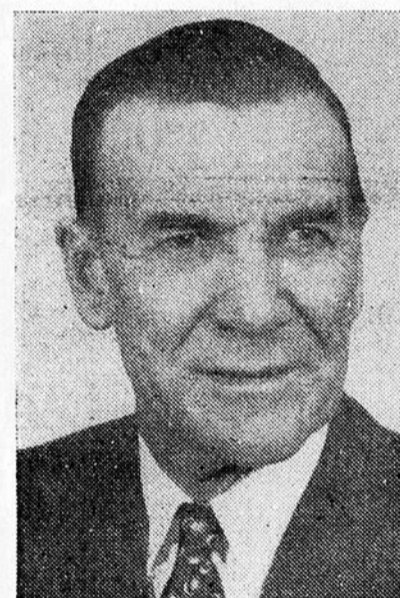


M. l'échevin Georges Leduc



JOYEUX NOEL
BONNE ET HEUREUSE ANNEE

BELLERIVE-EST



M. l'échevin Delphis Gagnier

Le conseil de la Cité de
Salaberry de Valleyfield

QUARTIER SALABERRY



M. l'échevin J.-O.-L. Chartrand

GREFFIER



Me Charles Codebecq

INGENIEUR-GERANT



M. Alcide Lafontaine

QUARTIER STE-CECILE



M. l'échevin Alcédor Bélanger



NOS SOUHAITS SINCERES POUR

un

Joyeux Noël

- et -

Une Année Nouvelle

DE PROSPERITE

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials



Bois et Matériaux
de Construction

TELEPHONE 540

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, propriétaire



A L'OCCASION DES FETES

Nous sommes heureux d'offrir à tous nos clients
et amis les meilleurs voeux de

Joyeux Noël et Heureuse Année

La Cie Leduc Taxi Ltée

Radio — Téléphone — Taxi

GEORGES et MENDOZA LEDUC, Props.

4 chars à votre disposition

Téléphones: 391 - 362

Valleyfield



Nos meilleurs voeux

de

Joyeux Noël

et

**Bonne et Heureuse
Année**

- A tous nos clients
- A tous nos amis
de Valleyfield et des
environs

Rosen Bros.

Manufacture de pantalons

66, rue Académie

Valleyfield



A TOUS NOS CLIENTS, MERCI DE LEUR

ENCOURAGEMENT PASSE

Joyeux Noël

- et -

Bonne et Heureuse Année

ALBERT LEDUC

AGENT MOLSON'S BREWERY—CROWN & ANCHOR LAGER

201, DANIS

TEL. 242

VALLEYFIELD

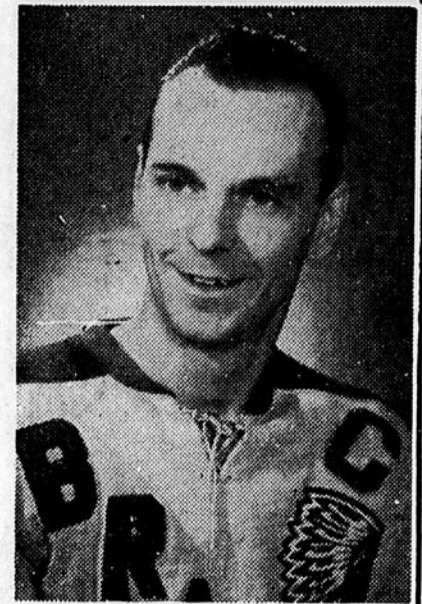


Larry Kwong

Meilleurs voeux

à toute la population

Que 1957 soit pour tous une autre étape vers un futur sûr, vers un avenir de Bonheur!



André Corriveau

RESTAURANT Kwong-Corriveau Inc.

76, rue Ste-Cécile

(En face de l'Hôtel-de-Ville)

Valefield, Québec



Voeux sincères d'un NOEL joyeux avec toutes ses joies et ses plaisirs et que l'année nouvelle réserve

A toutes mes clientes

A toutes mes amies

Bonheur, Santé Paix

Chez Manon

Lingerie pour dames

Mme Marie Julien, Prop.
Mme Daniel Caza, Gérante

171A, Victoria

Valleyfield

Tél. 4034



E. JULIEN

A tous nos clients
A tous nos amis
A toute la population de Valleyfield et des environs nous souhaitons

**Un Joyeux Noël
et Une Bonne
et Heureuse Année**

Paix, bonheur, santé, prospérité à tous

Magasin E. Julien

Merceries pour hommes

173, Victoria

Tél. 822

C'EST AU NOM DU CONSEIL EXECUTIF ET EN MON NOM PERSONNEL QUE JE SOUHAITE UN

Joyeux Noël ainsi qu'une

Bonne et Heureuse Année

A TOUS LES MEMBRES DE LA

CHAMBRE DE COMMERCE JUNIOR DE NOTRE VILLE

Que 1957 soit une année de bonheur pour toute la population
Que la paix revienne dans le coeur des hommes et tous les domaines iront de l'avant.



ARMAND LEVASSEUR

Paix - Bonheur - Prospérité

Succès à tous





**NOUS SOUHAITONS UN
JOYEUX NOEL
UNE BONNE ET HEUREUSE ANNEE**

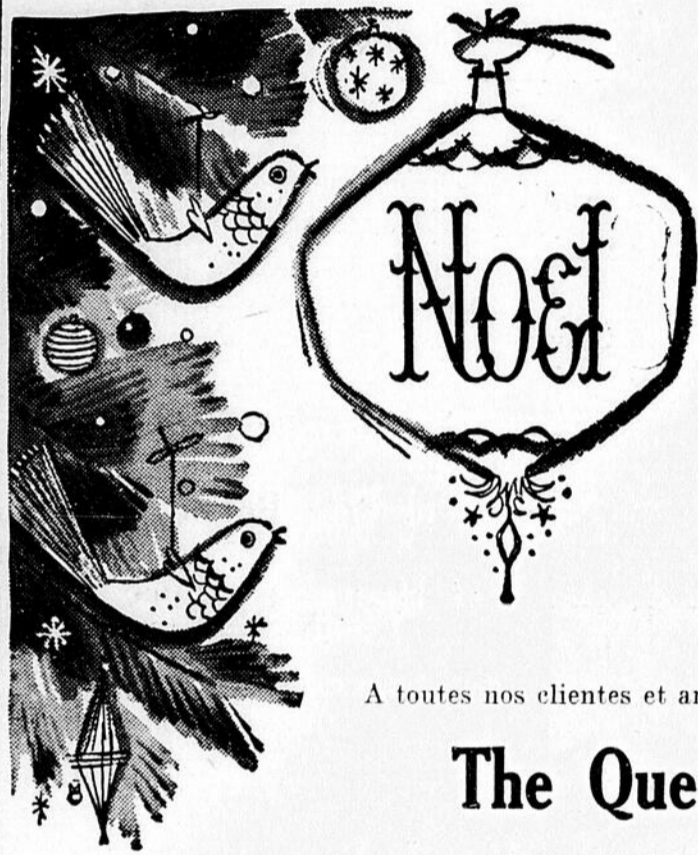
à tous nos clients ainsi qu'à la population
de Valleyfield

Valleyfield Service Station

M. BILLETTE —o— DR D. PERRON
Propriétaires

27, rue ALEXANDRE

TELEPHONE 444



Joyeux Noël

et
**Bonne
Heureuse
Année
1957**

A toutes nos clientes et amies ainsi qu'à la population

The Queen's Shop

Mme Pauline Leroux, Prop.

29, Ste-Hélène coin Nicholson

Valleyfield

Tél. 2892



**Joyeux Noël
Bonne et Heureuse
Année
A TOUS**

Gabriel Langevin

EQUIPEMENT DE BUREAU, MEUBLES SCOLAIRES

Librairie commerciale

77, Grande-Ile

Valleyfield

Tél. 3061



M. Albert Méthot

**Joyeux Noël
Bonne et Heureuse
Année**

A tous nos clients
A tous nos amis
A toute la population

Albert Methot

HUILE A CHAUFFAGE

319, Chemin Larocque

Tél. 3285

Valleyfield



M. Marc-Hubert Lefebvre

Joyeux Noël
Puissiez-vous trouver le
début d'une
Heureuse Année

Lefebvre 5-10-15

Marc-Hubert Lefebvre, Prop.

87, rue du Marché

Valleyfield

Tél. 1625



De la joie pour tous

durant l'année 1957

Joyeux Noël

—et—

Bonne et Heureuse Année

- A TOUS NOS EMPLOYÉS
- A TOUS NOS CLIENTS
- A TOUS NOS AMIS

Plante & Clairmont

Marchands de meubles

17, rue du Marché

Valleyfield

Tél. 309



Meilleurs Voeux
de NOEL
et de Bonne Année

De la part des officiers du

Conseil 1180, de Valleyfield

à tous les CHEVALIERS DE COLOMB

de ce Conseil



A TOUS
Mes Meilleurs
Souhais

Robert Cauchon, M.P.



Edmond Aubin

Paix dans les Foyers et dans le monde

Pharmacies Edmond Aubin

EDMOND AUBIN, B.A., B.Ph.L.L., Ph.
Prop.

55, Grande-Ile
130a, rue St-Laurent

Valleyfield
Beauharnois

Joyeux Noël

- et -

Bonne, Heureuse
Année

Que l'an nouveau apporte
à tous

Santé, Joie, Bonheur



Joyeux Noël

Bonne

- et -

Heureuse Année

A TOUS

Bellerive Radio & Television

A. GUEVREMONT, Prop.

INSTALLATION — VENTE — SERVICE

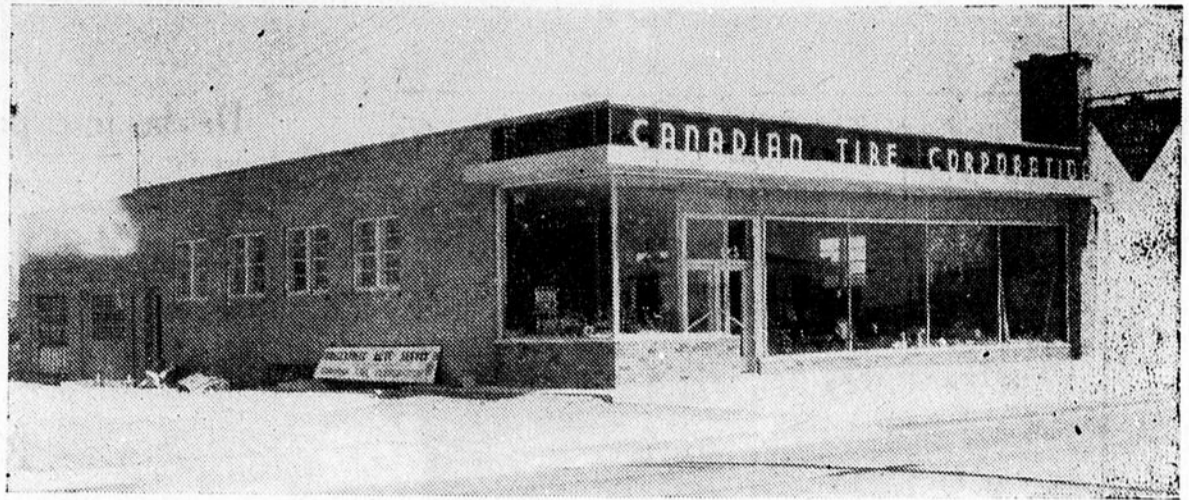
Agent autorisé GENERAL ELECTRIC

66, Grande-Ile

Valleyfield

Tél. 894

Joyeux Noël
Bonne
et
Heureuse Année



Santé, Bonheur, Prospérité

Que ce Noël soit le plus heureux de votre vie
et que l'année '57 soit la meilleure de toutes

305, Chemin Laroche

Tél. 1235

Valleyfield

A. J. HICKEY, Prop.



DENIS BERNARD

Denis Bernard
Chaussures de qualité

41, du Marché

VALLEYFIELD

Tél. 1218

A tous nos
Clients et amis
nos meilleurs voeux pour
Noël et le Jour de
l'An



Joyeux Noël
et
Bonne Année
1957

De la part des Officiers
diocésains de la

Société St-Jean
Baptiste

A
tous les membres de cette
Société à travers le diocèse



M. OSCAR MAILLOUX

Station Oscar Mailloux

Chemin Larocque

Valleyfield

Meilleurs

voeux

pour Noël

Que cette période
festive vous apporte
une abondance de santé,
bonheur et bonne fortune



M. Laurédan Bougie

Epicerie Du Nord

Boucher - Epicier licencié

77, rue St-Charles

Valleyfield

Tél. 1022

Joyeux Noël

et meilleurs souhaits à tous
pour une

Année

Heureuse

et Prospère

Joyeux Noël

- et -

Bonne et Heureuse Année

A tous nos clients

A tous nos amis



M. PAUL BOURDON
propriétaire



M. Roland Rufiange
gérant

PAUL BOURDON

Merceries

Tout est bon et bon marché chez Bourdon

5, DU MARCHE

VALLEYFIELD

Tél. 631



Jours de Bonheur

Puisse ce Noël vous trouver
entourés de ceux que vous
aimez pour votre plus grande
joie en cette période des Fêtes

Pharmacie Perras

PH. PERRAS, Prop.

SPECIALITE: Prescriptions

58, rue Alexandre

Valleyfield

Tél. 652

Joyeux Noël

- et -

**Bonne et Heureuse
Année**

A tous nos clients
A tous nos amis



Primeau & Frère

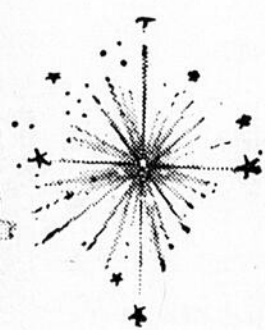
Epiciers - Bouchers

Papiers tenture - Peinture et vernis

125, rue St-Laurent

Valleyfield

Tél. 178 ou 1128



Meilleurs voeux

de

Bonheur - Santé - Prospérité

**Restaurant
MENARD**

VALLEYFIELD

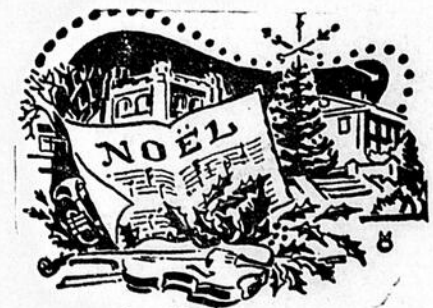
QUE.

Joyeux Noël

- et -

**Bonne
Heureuse Année**

A tous nos clients
A tous nos amis
A toute la population de
Valleyfield et des environs



Marché D'AOUST Lasalle

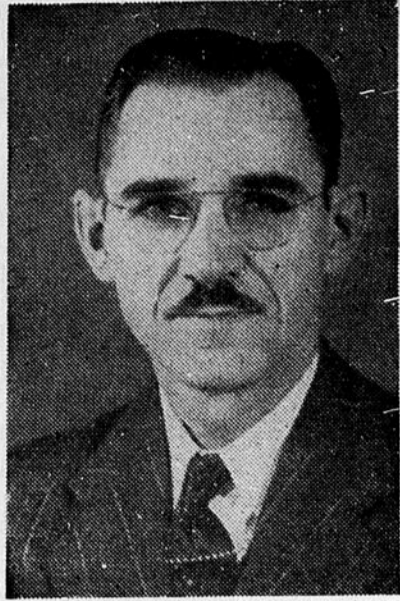
Laurent et Yvon Daoust, Props.

Epiciers - Bouchers - Bière et Porter

28, du Marché

Valleyfield

Tél. 338



Notre personnel se joint à nous pour souhaiter à toute la population de Valleyfield et à notre clientèle en particulier un

Joyeux Noël
ainsi qu'une
Bonne et Heureuse
Année

Gérard Guindon

49, DU MARCHE

Tél. 552

VALLEYFIELD, P.Q.



Meilleurs voeux pour un

Joyeux Noël
et
Bonne et Heureuse
Année

avec les compliments de

J. H. Demers

SOUDURE ELECTRIQUE

271, Boul. du Havre

Tél. 1409-R

Valleyfield



Joyeux Noël
Bonne et Heureuse
Année

à tous
nos clients et amis

La Crèmerie de Valleyfield

R. TURGON

Rue Jacques-Cartier

Téléphone 78

VALLEYFIELD, P.Q.



Joyeux Noël, Bonne et Heureuse Année

A tous nos clients. A tous nos amis, ainsi qu'à toute la population de Valleyfield et des environs

Marché Maritime

J. O. SICOTTE, Prop.

77, St-Laurent

Tél. 295

Valleyfield



M. Hervé Dumouchel

Meilleurs Voeux
de
Joyeux Noël
Bonne
et
Heureuse Année

A tous les musiciens ainsi qu'à toute la population de Valleyfield

Hervé Dumouchel

Président de l'Union Musicale de Valleyfield

Un cordial merci à toute la population pour son encouragement et nos meilleurs souhaits de

Joyeux Noël
et
Bonne Année



M. Eugène Richer

Richer & Frère Ltée

EUGENE RICHER, Prop.

Embouteilleurs autorisés


MILKAY — JOHN COLLINS — PEPSI COLA

39, Avenue du Parc


Valleyfield

Téléphone 8

Joyeux Noël - Bonne et Heureuse Année



J.O. Clermont Limitée
 LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES
BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION



TELEPHONE 160
 50 RUE NAPOLEON DE
VALLEYFIELD, QUE.

Santé, Bonheur, Prospérité



Meilleurs Souhais
 à mes clients, concitoyens
 et amis à l'occasion de
**Noël et de l'An
 Nouveau**



Roland Cadieux Mon Tailleur

Notre spécialité:— Habits sur mesures

82, St-Laurent

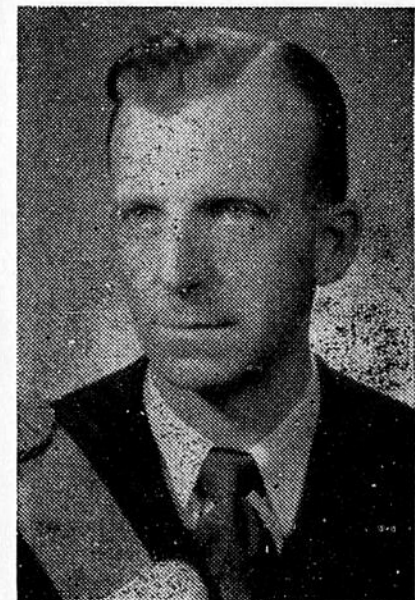
Valleyfield

Tél. 2907

Joyeux Noël

Heureuse Année Nouvelle

à toute la population de Val-
 leyfield et des environs, parti-
 culièrement à tous ceux que j'ai
 eu le plaisir de servir jusqu'ici.



M. Louis Brouillette

Louis Brouillette, B.A.O.

44, rue Ste-Cécile

Valleyfield, P.Q.



- A
- Tous nos clients
 - Tous nos amis
 - Tous ceux qui nous ont encouragés durant l'année écoulée

**Un Joyeux Noël
 et Une Bonne et Heureuse Année
 Fidèle Debellefeuille
 Boucher**

Viande de choix — Bière et Porter

109, rue Champlain

Valleyfield

Tél. 180

Sincères Souhais

de

Noël et du Nouvel An



Valleyfield Valet Service

Nettoyeur

MM. Antoine Latulipe et Germain Chevrier, Props.

70, Nicholson

Valleyfield

Tél. 2808 & 2917



Meilleurs Voeux a L'occasion des Fetes

Que nos Meilleurs Voeux vous accompagnent à Noël et durant toute la durée de l'année 1957



voTRE
NETTOYEUR
Your Cleaner



• 270 LAROCQUE - VALLEYFIELD •



J.-A. Bélanger

Meilleurs Souhaits

à l'occasion de NOEL et de la NOUVELLE ANNEE

A tous nos clients
A tous nos amis
A toute la population

J.-A. Bélanger

Epicier licencié - Boucher - Bière et Porter

285, rue Salaberry

Valleyfield

Tél. 1370
Tél. 1371



Joyeux Noël

- et -

Bonne et Heureuse

Année

A tous nos clients
A tous nos amis
A toute la population

G. Loiseau

BOUCHER — EPICIER LICENCIÉ — BIÈRE et PORTER
129, rue Salaberry Valleyfield Tél. 451

Joyeux Noël

- et -

Bonne et Heureuse
Année



L'amitié et le patronage qui nous ont été accordés par nos amis et clients au cours de l'année méritent bien nos meilleurs voeux à l'occasion des Fêtes.

Valleyfield Amusement

REAL SOUCY, Prop.

Bagatelles - Phonographes

96A, Donald

Valleyfield

Tél. 874

M. P.-J. Brodeur

vous prie d'agréer ses meilleurs souhaits à l'occasion de Noël et de la Nouvelle Année



Valleyfield, Qué.

201, rue Victoria
Tél. 111

LACHINE

965, Notre-Dame, Lachine

St - Jean, Qué.

23, rue St-Jacques
Tél. 3609

Tél. NE-5-0169



NOEL . . .

Que les chants expriment nos vœux
chaleureux pour un Noël joyeux et
une nouvelle année des plus heureuse.

Mme F. Houle Enrg.

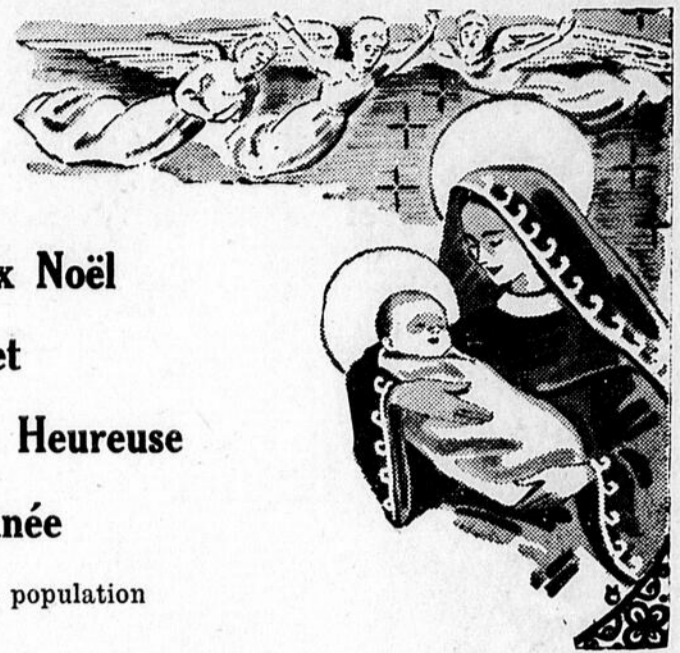
Mme H. LAHAIE, Prop.

Coupon - Lingerie de Bébé

2, Académie

Valleyfield

Tél. 749



**Joyeux Noël
et
Bonne et Heureuse
Année**

à toute la population

Valleyfield Express Ltée

SERVICE QUOTIDIEN VALLEYFIELD-MONTREAL

A. PATENAUDE, Prés.
Nitro, Qué.

P.-E. CONTE, directeur-gérant
Valleyfield



M. J. O. QUESNEL

**Joyeux Noël
Bonne et Heureuse
Année**

A tous nos clients
et amis

J. O. Quesnel Confection pour hommes

Le magasin où toute la famille peut s'habiller
Marchandises sèches — Chaussures, etc.

65-67 Grande-Ile

Valleyfield

Tél. 1007



**JOYEUX NOEL
Heureuse Année
A tous nos clients
et Amis**

SALON ARTHUR

"Au Petit Quartier"

Cadeaux pour toutes occasions

22, Jacques-Cartier

VALLEYFIELD, P.Q.

Tél. 1574



JOYEUX NOEL

Bonne et Heureuse Année

à tous

Loyal Gaz Loyal Ltée.

Accessoires à gaz et électriques

16, Nicholson

Valleyfield

Tél. 1585

Nous Souhaitons

UN

Joyeux Noël

et beaucoup de bonheur à
tous nos clients et amis



**Laniel & Frère
Enrg.**

Agent autorisé de

Nesbitt's Orange

47, rue Ellice Tél. 20
VALLEYFIELD



Joyeux Noël et Bonne Année

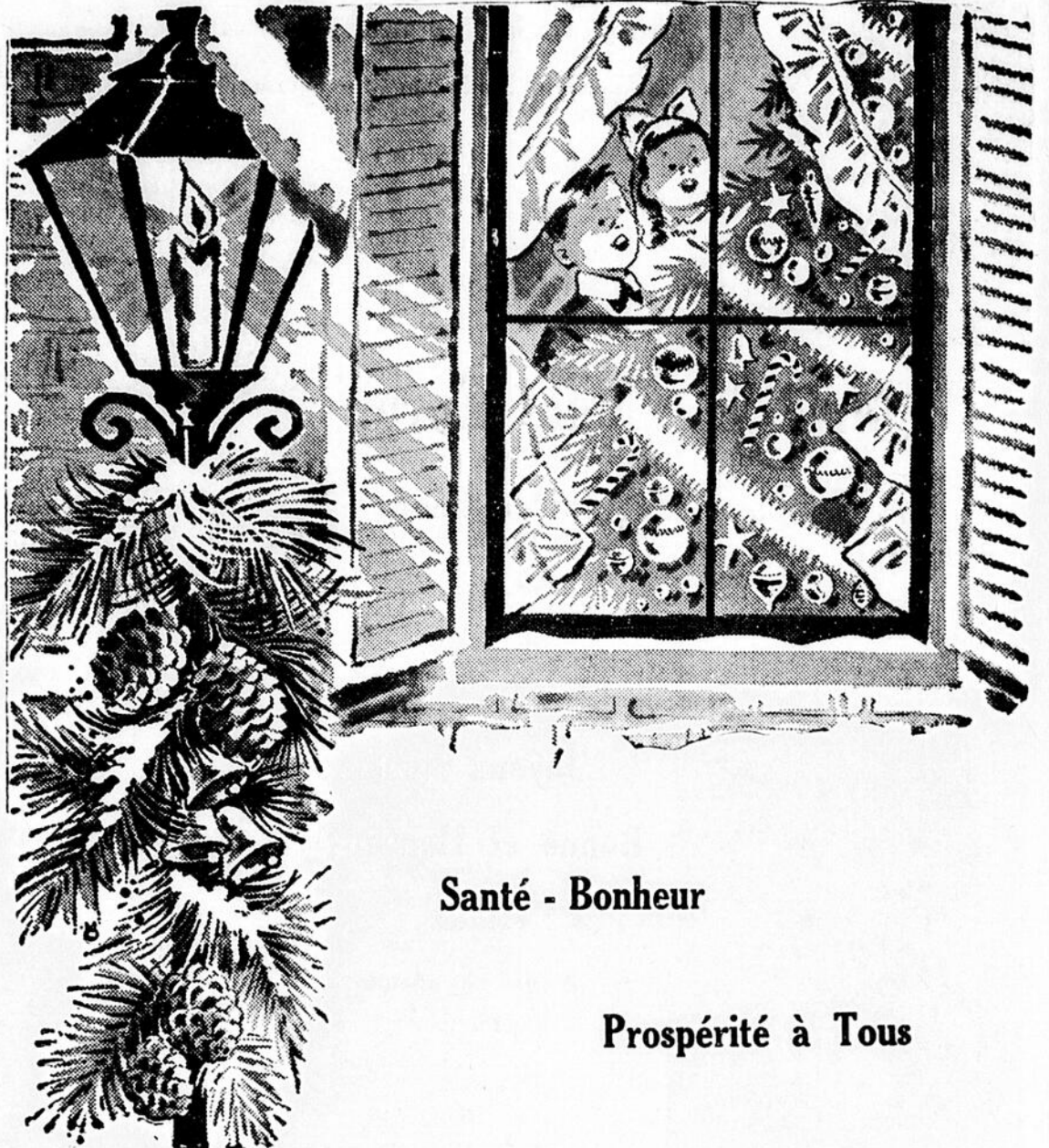
à tous nos clients et amis

**Sinray Furniture Stores
Reg'd**

Meubles

43-45, rue St-Laurent Valleyfield Té. 252

*Joyeux Noël
Bonne - Heureuse - Année*



Santé - Bonheur

Prosperité à Tous

Bourrassa et Frère Enrg.

Assurances générales

11, rue Hermine Valleyfield, P.Q. Tél. 676



Je remercie sincèrement mes
amis et le public en général de
leur encouragement au cours
de l'année qui s'achève.

Je souhaite à tous un

**Joyeux Noël et une Bonne et
Heureuse Année**

Hôtel Balmoral

ARTHUR VINET, Prop.

136, rue Alexandre Valleyfield, P.Q.

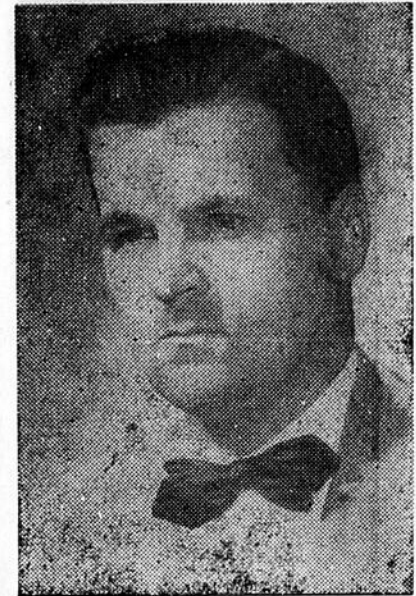
Nous formulons les meilleurs vœux à l'endroit de tous nos concitoyens
et amis de la région en ces fêtes de



M. Daniel Levasseur

Noël
et du
Nouvel An
Levasseur Frères

SPECIALISTES EN
PLANCHERS DE TUILES et LINOLEUMS



M. Armand Levasseur

Tapis Broadloom

Venez visiter notre magasin pour un choix complet.
Sablage de plancher

41, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 2220

A tous les sociétaires

A tous les déposants

A toute la population de Valleyfield

Un
Joyeux Noël
et
Une Bonne et Heureuse Année

“Chaque dollar déposé à votre caisse est un dollar qui travaille pour vous, pour les vôtres,
pour votre paroisse”

M. ANTONIN CAILHIER, président

Caisse Populaire Ste - Cécile

M. J. VALERIEN MONTPETIT, gérant

M. JOHN LEBOEUF, président

Caisse Populaire du Sacré - Coeur

M. JEAN-LOUIS HAINEAULT, gérant

M. DANIEL LEFEBVRE, président

Caisse Populaire Notre - Dame - de - Bellerive

M. RENE ARCHAMBAULT, gérant

M. RAOUL LECOMPTE, président

Caisse Populaire du St - Esprit

M. J. O. L. CHARTRAND, gérant

M. JOSEPHAT LANIEL, président

Caisse Populaire St - Eugène

M. W. H. RANDELL, gérant



Les ouvriers du Local 100, Valleyfield, de l'Union Internationale des Ouvriers Unis du Textile d'Amérique offrent à tous leurs meilleurs vœux à l'occasion de

Noël

et du

Jour de l'An

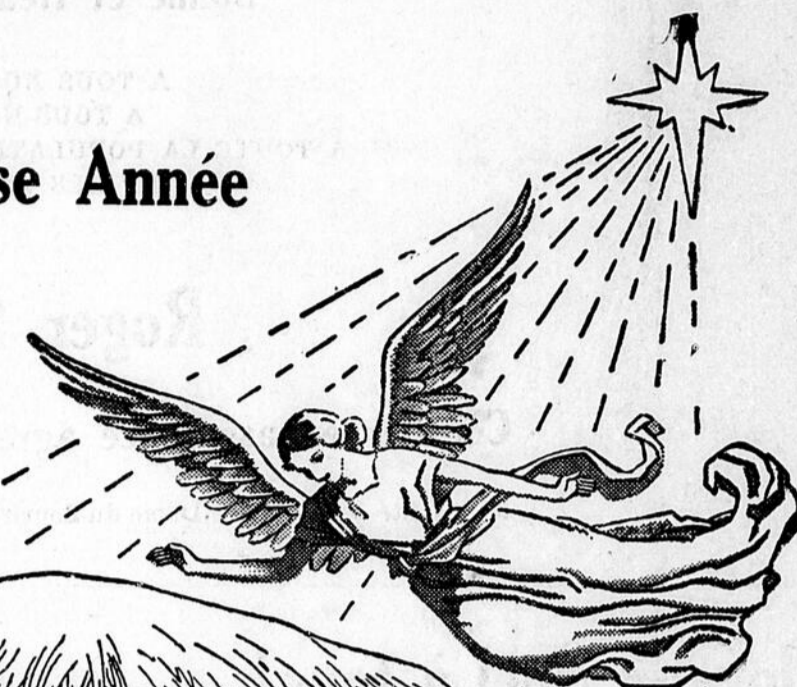


Les magasins

IGA

SOUHAITENT A TOUTE LA POPULATION DE
DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

Joyeux Noël et Heureuse Année



JOS. COUSINEAU ENRG.

Epiceries et Boucheries — Bières et Porter

223, Grande-Ile Valleyfield 408 - 409

ALBERT LAURIN

Epicier-Boucher Licencié

95, Alexandre Valleyfield Tél. 837

MARCHE ST - LAURENT

L. Latulipe, Prop. — Epicier-boucher licencié

54, St-Laurent Valleyfield Tél. 2038

ROY & GREGOIRE

Epiciers-Bouchers

235, rue St-Laurent Valleyfield Tél. 1075



Plus vifs souhaits d'un
JOYEUX NOEL
et d'une
BONNE, HEUREUSE ANNEE

A TOUS MES CLIENTS
A TOUS MES AMIS



M. MAXIMILIEN LEROUX

Champlain Service Station

Vente - Service et pièces

VENTES — SERVICES et PIECES
Valleyfield

Coin Dufferin et Merck

Tél. Bureau 3749
Rés. 1916-R



M. Roger Simard

Joyeux Noël

Bonne et Heureuse Année

A TOUS NOS CLIENTS
A TOUS NOS AMIS
A TOUTE LA POPULATION DE VALLEYFIELD
ET DES ENVIRONS

Roger Simard

Courtier en assurance agréé - Courtier en immeubles

9, rue Ste-Anne, Notre-Dame-du-Sourire

Téléphone 3463

Nous formulons
des vœux
pour que vous
deveniez propriétaires
à
Notre-Dame-du-Sourire
en 1957

Joyeux Noël à tous!

Bonne
et
Heureuse
Année

à toutes les familles



M. Alpha Leblanc

Nos remerciements à tous ceux qui ont utilisé nos services dans le passé.

Nous espérons avoir encore le plaisir de vous servir en 1957.

Alpha Leblanc

Huile à chauffage — Poste d'essence

Garage

113, Fabre
22, Ellice

Tél. 4035
Tél. 3882

Valleyfield

Que la Noël - et - le

Nouvel An

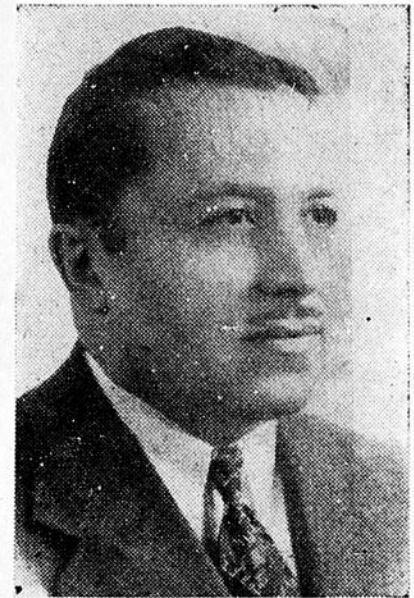
apportent à tous,

Joie, Santé,

Bonheur

et

Prosperité!



Charlie Rosen

Joyeux Noël

Bonne et Heureuse Année

à tous

Charlie Rosen

40, St-Laurent

Valleyfield

Tél. 607



M. Daniel Lefebvre

En cette veille de Noël

nous désirons remercier tous nos clients et amis du patronage accordé
durant l'année qui s'achève. Nous en profitons pour vous offrir
nos meilleurs vœux de la saison pour un

Joyeux Noël

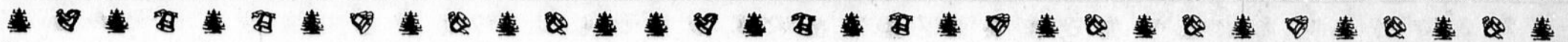
et une

Bonne et Heureuse Année

Groceteria Daniel Lefebvre

103, RUE ALEXANDRE VALLEYFIELD TELEPHONE 27





JOYEUX NOEL

Bonne et Heureuse Année

A

TOUS NOS CLIENTS

TOUS NOS AMIS

Hôtel Château Salaberry

(L'endroit où l'on vit comme dans son propre foyer)



Un message à nos clients

Vous avez été fidèles à notre maison et il n'est pas que nous sachions de meilleur temps que celui-ci pour vous remercier de toutes vos faveurs. Nous vous sommes reconnaissants pour votre loyauté et votre encouragement et espérons qu'il nous sera permis encore de vous servir. C'est dans cet esprit que nous vous souhaitons pour l'an neuf, de la santé, de la joie et de la prospérité.

Paré & Vincent
Boucher - Epicier

68, Ste-Cécile

Valleyfield

Tél. 9

PAIX et BONHEUR

Voilà des voeux que nous adressons à la population de Valleyfield et du district à l'occasion des fêtes de

**Noël et
du Nouvel An**

Nous remercions nos clients de leur patronage dans les assurances générales et dans les placements et nous leur offrons pour l'avenir des services encore meilleurs et des plus complets.



J.-G. Bélanger & Cie
Assurances - Placements

17, Nicholson

Valleyfield, P.Q.

Téléphone 802



M. Paul Charette

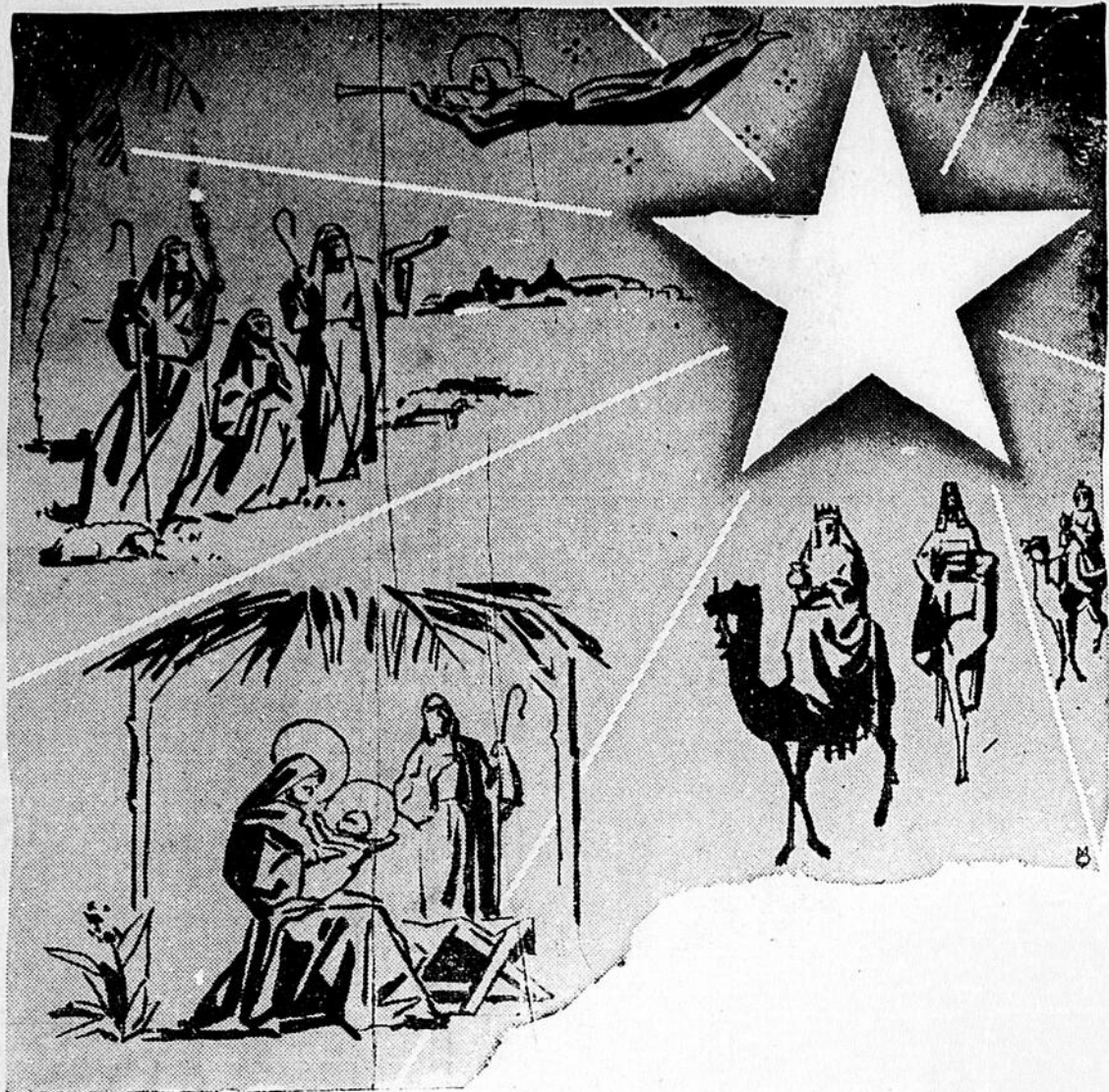
Le président, le vice-président ainsi que les directeurs et les 250 membres de

**La Chambre de Commerce Senior
de Valleyfield**

Souhaitent à toute la population de Valleyfield et des environs leurs meilleurs voeux à l'occasion de

Noël et du Nouvel An





Joyeux Noël

En cette occasion nous remercions chaleureusement notre clientèle pour le témoignage de confiance qu'elle nous a donné durant l'année qui s'achève.

**Bonne et
Heureuse Année**

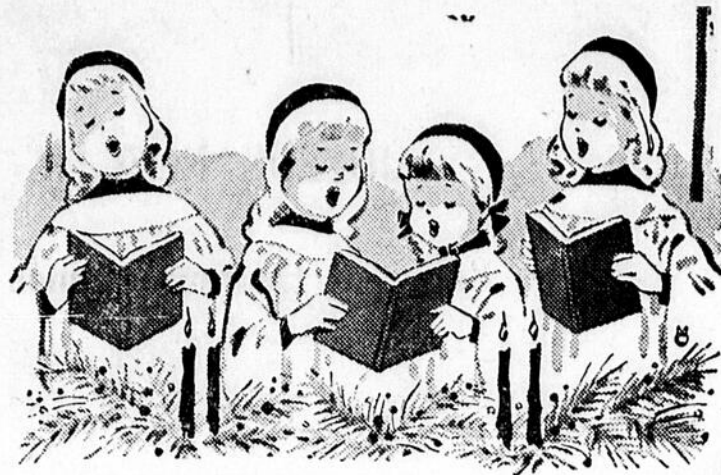
L'année qui va bientôt commencer verra encore si possible un service plus complet et courtois à tous.

Beauharnois Supplies Reg'd

5, Avenue Loy

Valleyfield

Tél. 598



Joyeux Noël

et

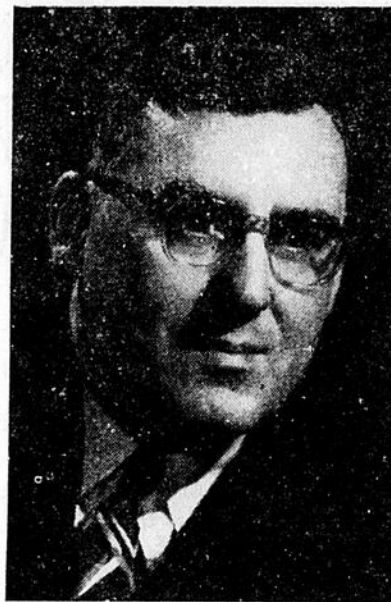
Bonne et Heureuse Année

Charles Chartrand

Distributeur des produits
LAVO — NORDO — ROYAL MOP

STE-BARBE, QUE.

Meilleurs vœux à tous !



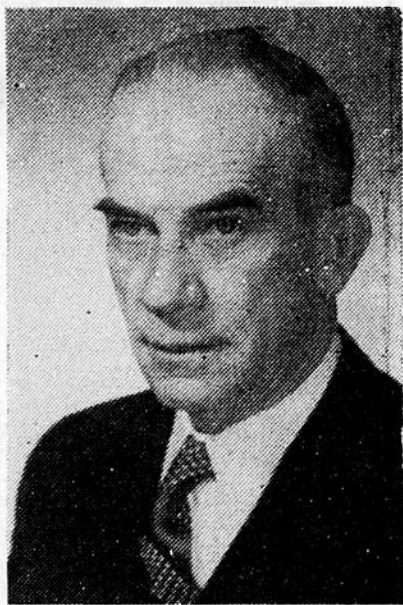
M. H. Alister Somerville

A l'occasion de cette belle fête de Noël et du Nouvel An, il me fait extrêmement plaisir d'offrir à tous les électeurs et électrices du Comté de Huntingdon mes vœux les plus sincères. Que 1957 apporte à tous la réalisation de tous leurs désirs.

H. A. D. Somerville

M.A.L.

pour le comté de Huntingdon



M. Adrien Cholette

JOYEUX NOEL

et

Bonne et Heureuse

Année

Adrien Cholette Ltée

EPICIER — BOUCHER

79, Alexandre

Valleyfield

Tél. 106

A tous nos clients
A tous nos amis
A tous ceux qui nous ont favorisés de leur encouragement

Nous souhaitons une
**BONNE et HEUREUSE
ANNEE**

**POOL ROOM
HEBERT**

EMILE HEBERT, Prop.

187, rue Victoria Tél. 518
Valleyfield



A tous nos clients
A tous nos amis

JOYEUX NOEL
et
**BONNE et HEUREUSE
ANNEE**

WILLIE LECUYER

Restaurant
Salle de pool

36b Chemin Larocque

Valleyfield

Tél. 1120



M. Rolland Côté

JOYEUX NOEL

Bonne

Heureuse

Année

A tous nos clients
A tous nos amis
A toute la population de Valleyfield et des environs

Maison J. - B. Côté Enrg.

39, St-Laurent

Valleyfield

Téléphone 809



Venez visiter

LE PERE NOEL

Du 19 au 24 décembre
CADEAUX POUR TOUS

Joyeux Noël

ET

Une Bonne et Heureuse Année

Chs Cadieux & Fils Inc.

TÉLÉPHONE: 46
BUREAU - OFFICE: 483
MEUBLES: 3036

Gros & Détail • Wholesale & Retail

QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE

197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec



Joyeux Noël
Bonne et
Heureuse Année

— de —
**LANIEL & FILS
ENRG.**

et de son personnel expert

Nos meilleurs voeux à nos clients ainsi qu'à toute la population. Que 1957 soit une année de prospérité pour chacun de vous.

"Paix sur la Terre aux
Hommes de Bonne
Volonté"

Laniel & Fils Enrg.

23b, rue St-Laurent

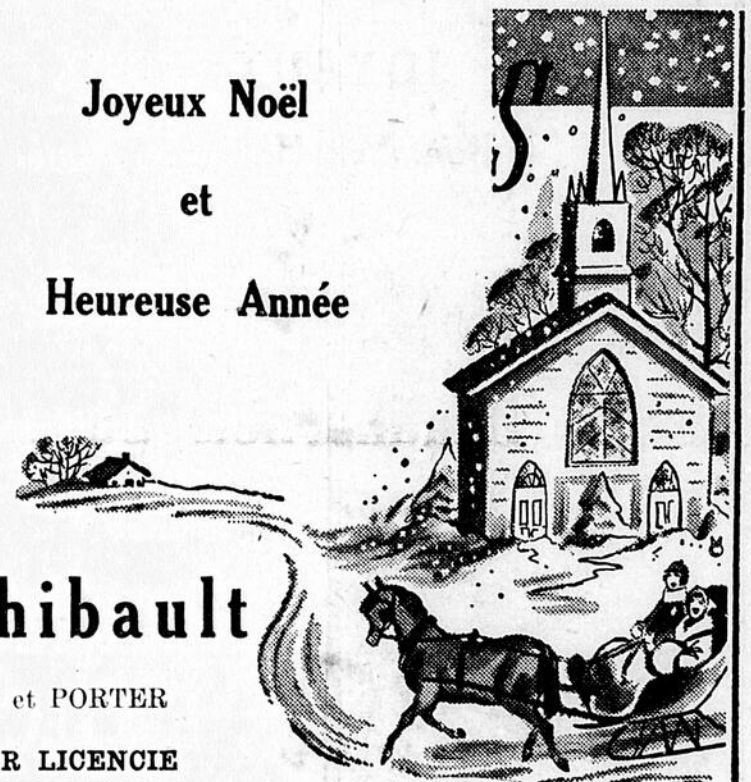
Valleyfield

Tél. 1380-R

Joyeux Noël

et

Heureuse Année



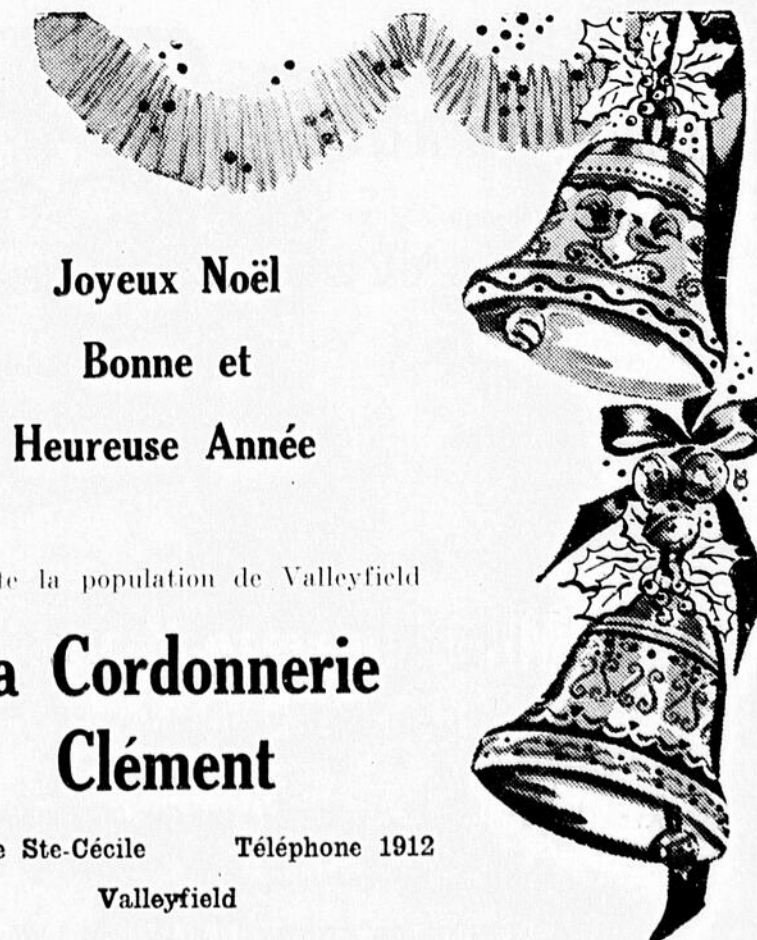
W. Thibault

BIERE et PORTER

EPICIER LICENCIE

99, Cousineau

Tél. 430

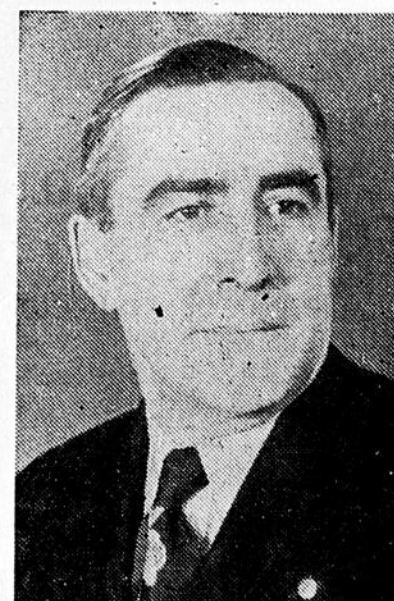


Joyeux Noël
Bonne et
Heureuse Année

A toute la population de Valleyfield

**La Cordonnerie
Clément**

48a, rue Ste-Cécile Téléphone 1912
Valleyfield



A tous nos membres
et à tous nos amis
nous présentons nos
voeux sincères

Joyeux Noël

et

Heureuse

et

Prospère Année

Valleyfield Tourist Club

ROMUALD THEORET, Prop.

133, Victoria

Valleyfield

Tél. 643



A tous nos amis
A tous nos clients
A tous ceux qui nous ont favorisés de leurs
encouragement

Nos meilleurs voeux
Joyeux Noël
et Bonne et Heureuse Année

Au cours de l'année 1957 venez visiter notre magasin de meubles

L. J. MASSE

Marchand de meubles — Radios — Glacières — Lessiveuses
Poêles — Tapis — Prélarts

16, rue DU MARCHE Valleyfield TEL. 42

JOYEUX NOEL
Bonne et Heureuse Année



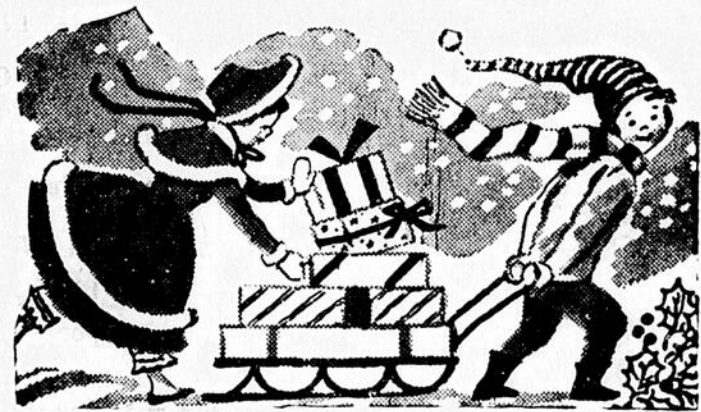
M. J.-R. Faucher

A TOUS MES CLIENTS
A TOUS MES AMIS

Ainsi qu'à toute la population
de Valleyfield et des alentours
de même que le comté de
Soulanges-Vaudreuil

**Bijouterie
FAUCHER**

81, Grande-Ile Tél. 1559
Bellerive, Valleyfield, P.Q.



A tous nos clients, A tous nos amis, Nous souhaitons un

JOYEUX NOEL
et une Bonne et Heureuse
Année

Chez Léonard

J.-M. POIRIER, gérant

4, du Marché

Valleyfield



M. René Major

JOYEUX NOEL
Bonne et Heureuse
Année
A TOUS

RENE MAJOR

ENTREPRENEUR-PEINTRE
Décoration Intérieure — Extérieure

166, rue Jacques-Cartier Valleyfield Tél. 1325

JOYEUX NOEL

Tel est le voeu que je formule
à l'adresse de
toutes mes
CLIENTES
et
AMIES



Mlle Laurette Brunet

SALON DE COIFFURE

237, Ave. Grande-Ile

Nouveau-Salaberry, P.Q.

Téléphone 785

HEUREUSE NOUVELLE ANNEE 1957

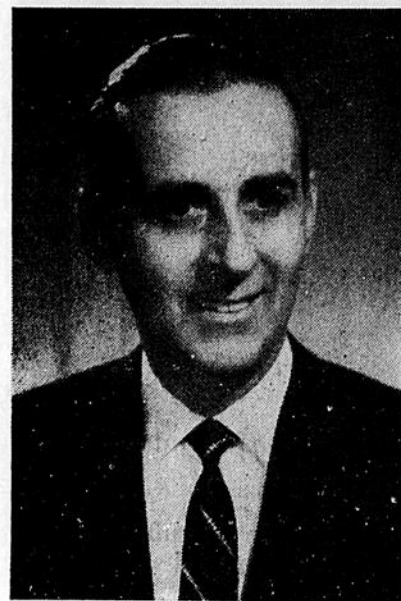


M. Emile Perron



SANTE et PROSPERITE

A l'occasion de la NOEL PROCHAINE et de la
Nouvelle Année 1957
Tels sont les voeux que formulent à l'adresse de
tous les clients et amis, les membres du personnel du



M. Léo-Georges Perron

Garage Z. Perron

CHEVROLET — OLDSMOBILE — CADILLAC

24, du Marché

Valleyfield

Tél. 2700



Meilleurs Voeux

à

Tous Nos Clients,

à

Tous Nos Amis



Laiterie Salaberry

Tél. 368

154, CH. LAROCQUE

VALLEYFIELD



A tous nos clients et amis nous offrons des
voeux sincères pour une

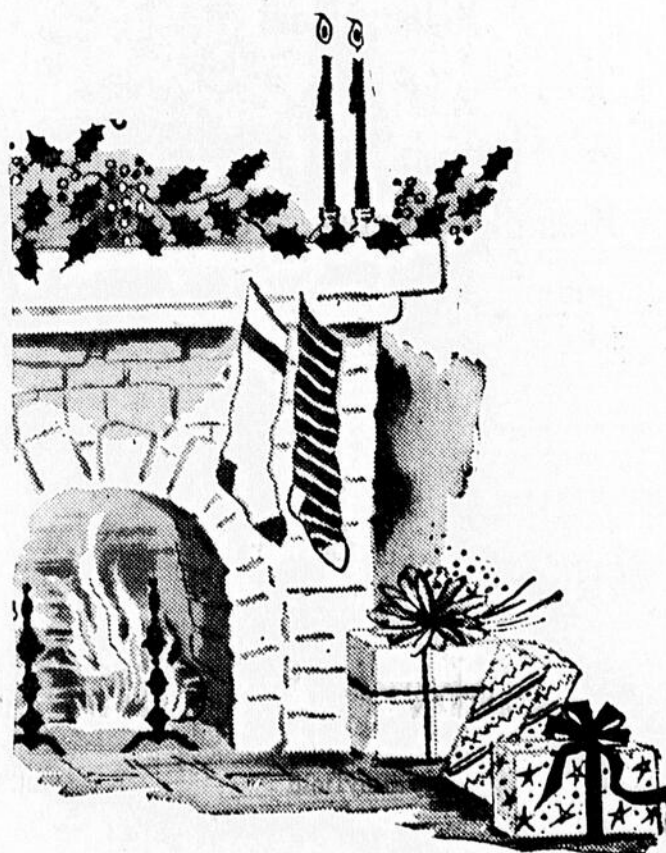
**Bonne, Heureuse et Prospère
Nouvelle Année**

Succession Isaie Quenneville

105, rue St-Laurent

Tél. 123

Valleyfield



NOTRE PERSONNEL

Souhaite à la population de Valleyfield

un

JOYEUX NOEL

et

Une Bonne et Heureuse Année

Asten-Hill Limited

Valleyfield,, P.Q.

Notre personnel se joint à nous pour souhaiter un

Joyeux Noël
et une

Heureuse Année

— à —

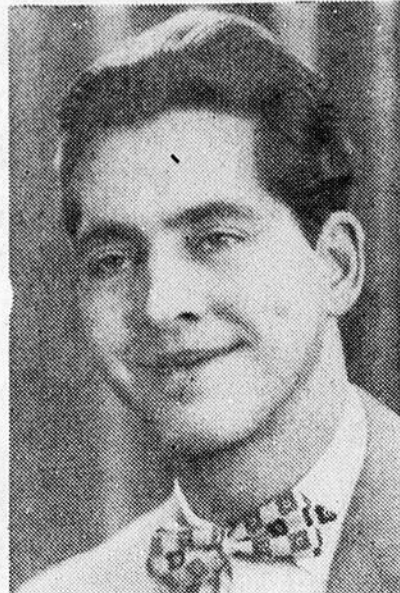
- Tous nos clients
- Tous nos amis
- Toute la population de Valleyfield



M. Henri Cousineau



M. Amédée Legault



M. Adhémar Malboeuf

**“L’Homme bien
mis
s’habille chez
Henri”**

H. GOUSINEAU

Merceries - Chaussures

11, Chaussée

Tél. 1403-W

Valleyfield, P.Q.



A TOUS NOS CLIENTS

A TOUS NOS AMIS

A TOUS CEUX QUI NOUS
ONT FAVORISÉS DE LEUR
ENCOURAGEMENT

Joyeux Noël

et

Bonne et Heureuse

Année

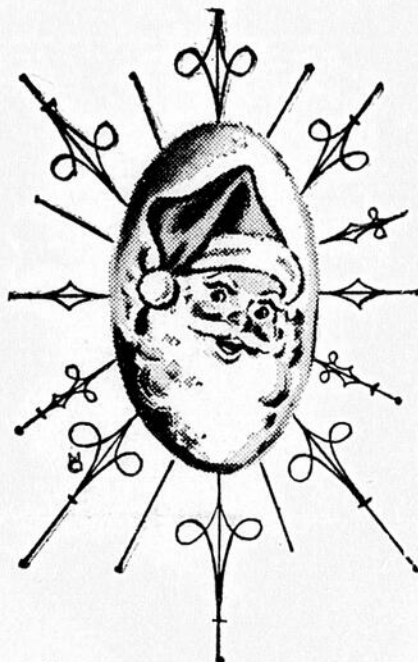
J. - L. Turcotte

NOUVEAUTES POUR DAMES

203, Victoria

Valleyfield

Tél. 408



Joyeux Noël

et

Bonne

et

Heureuse Année

A TOUS NOS CLIENTS
A TOUS CEUX QUI NOUS ONT ENCOURAGÉS
DANS LE PASSE

United Auto Parts Valleyfield Ltd.

J. LAMPRON, gérant

B. POIRIER et J. ST-MICHEL, représentants

9-13, rue du Marché

Tél. 1516

Valleyfield, P.Q.



Joyeux Noël

et

Bonne et Heureuse Année

A

- Tous nos clients
- Tous nos amis
- Toute la population de Valleyfield

Garage Lefebvre & Smith Ltée

Chemin Larocque

Valleyfield

Tél. 3340



JOYEUX NOEL A TOUS

RENE LEBOEUF

Boucher - Epicier

49 Champlain

Tél. 15



Joyeux Noël
Une Bonne Année
à tous

MAGASIN

AU FOYER

FABIOLA MONETTE
25, Nicholson Tél. 748

JOYEUX NOEL

Bonne et Heureuse

Année

A TOUS NOS CLIENTS

A TOUS NOS AMIS

A TOUTE LA POPULATION

Biscuiterie CHEZ LEO

Biscuits assortis — Fruits — Légumes

105, GRANDE-ILE — TEL. 1442

VALLEYFIELD

MEILLEURS SOUHAITS d'un JOYEUX NOEL
et d'une BONNE et HEUREUSE ANNEE



Chez Jeanne Lalonde

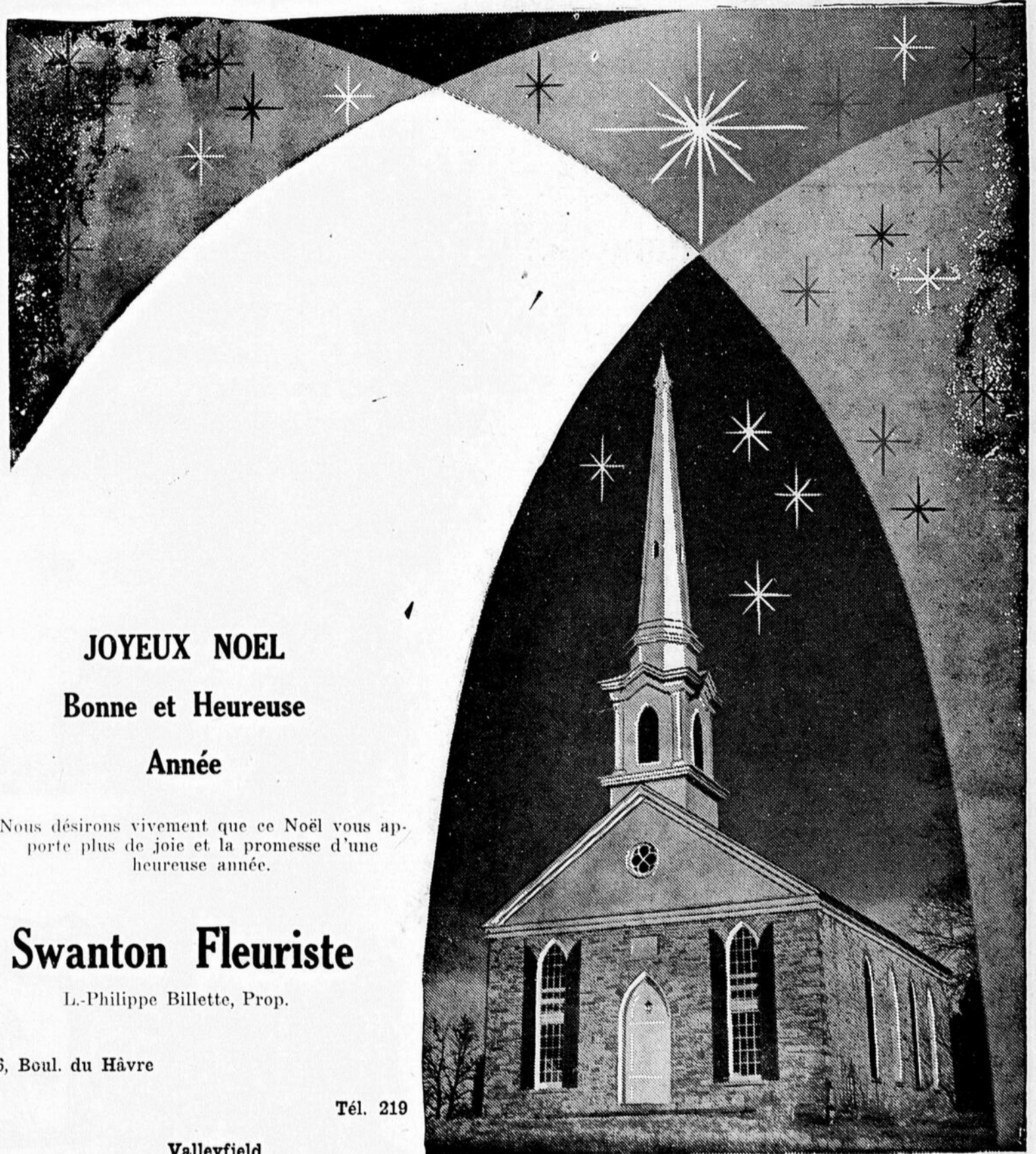
Confection pour dames — Lingerie

Mlle JEANNE LALONDE, Prop.

171, Victoria

Valleyfield

Tél. 1439



JOYEUX NOEL

Bonne et Heureuse

Année

Nous désirons vivement que ce Noël vous ap-
porte plus de joie et la promesse d'une
heureuse année.

Swanton Fleuriste

L.-Philippe Billette, Prop.

366, Boul. du Havre

Tél. 219

Valleyfield



Joyeux Noël

Bonne et Heureuse Année

A l'occasion de la nouvelle année, la Cie 27 du Régiment des Zouaves Pontificaux de Salaberry-de-Valleyfield souhaite ses meilleurs voeux de Bonheur et de Prospérité spirituelle et matérielle à toutes les familles de la Cité.

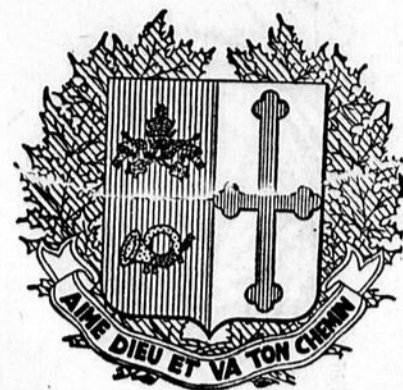
Puisse cette année 1957 apporter:
à nos chefs spirituels et temporels de nombreux jours encore heureux et méritoires sur cette terre.

aux ZOUAVES l'esprit qui doit animer les vrais soldats de l'Eglise et du Pape.

et à leurs BIENFAITEURS et AMIS le succès dans toutes leurs entreprises et la réalisation de leurs plus chers désirs.

A vous tous qui nous avez encouragés, meilleurs souhaits de Santé, Longue Vie, et le Paradis à la fin de vos jours.

Georges Legros, président.
Raymond Loïselle, lieutenant en charge
La Cie 27 des Zouaves Pontificaux.



Nos meilleurs souhaits de Bonheur

A TOUS LES
CLIENTS
et
AMIS

E. Dandurand

Vendeur autorisé des appareils électriques **FRIGIDAIRE**

114, rue Champlain

Valleyfield

Tél. 1560-M

Alcide DeBellefeuille

BOUCHER — EPICIER

72, Chemin Larocque

Tél. 714

Valleyfield

Tél. 4033

adresse à tous ses meilleurs

voeux de **NOEL** et du

NOUVEL AN

Joyeux Noël

Bonne et Heureuse Année

A tous nos clients
et amis

L. BENOIT

BOUCHER

319, rue Dufferin Tél. 3186

Valleyfield



M. Ruben Lepage

Bonne et Heureuse Année

A tous nos clients
et amis

Lepage & Frère

EPICIER — BOUCHERS — RESTAURATEURS

123, Jacques-Cartier

Valleyfield

Tél. 1565



M. Mendoza Lepage

JOYEUX NOEL

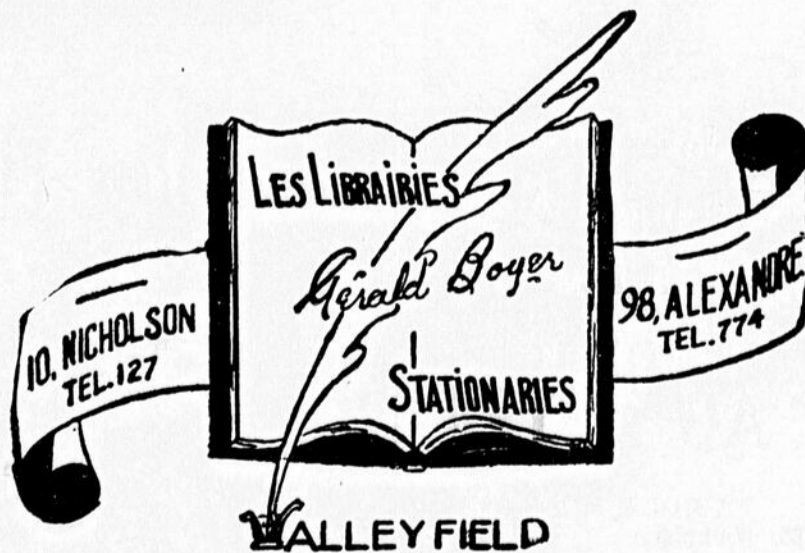


M. Gérald Boyer

JOYEUX NOEL

et Bonne et Heureuse Année

A tous nos clients et amis
ainsi qu'à la population de
Valleyfield





M. Maurice Veber

PAIX - SANTE - BONHEUR

TELS SONT LES VOEUX QUE NOUS FORMULONS POUR CES JOURS DE REJOISSANCE ET POUR TOUS LES JOURS DE LA NOUVELLE ANNEE.

VEBER ELECTRIC
Entrepreneur Electricien

57, Hébert
 134, Ch. Larocque

TEL. 885

VALLEYFIELD



Joyeux Noël

ET

Bonne Année

A

**toutes mes clientes
 et amies**

Mme A. Grenier

FOURRURES

46, du Marché

Valleyfield

Tél. 2825

VENEZ

Divin Messie

Apportez à tous la joie de Noël, l'espérance d'une bonne, heureuse année.



J. Raymond Grenier

Restaurant Grenier

J.-RAYMOND GRENIER, Prop,
 Médecine Breveté — Journaux — Magazines

46, du Marché

Valleyfield

Tél. 986

JOYEUX NOEL

**Bonne Heureuse Année
 1957**

De la part des officiers et propagandistes
 de

**La Société des
 Artisans**

Locale Salaberry-de-Valleyfield

PROPAGANDISTE



M. WILFRID BRAZEAU
 Courtier d'assurance Agrée
 64a, Ellice Tél. 1070
 Salaberry-de-Valleyfield

PRESIDENT



M. ROSAIRE LAFORME
 84, rue Edouard
 Salaberry-de-Valleyfield

LE SOUTIEN FAMILIAL

(Une seule police pour toute la famille)

TOTALEMENT NOUVEAU

Assurance en groupe

Pour nos industries et institutions

CANADIENNES-FRANCAISES

En cas de décès

Prestation additionnelle en cas de mort par accident
 Clause d'invalidité

Frais chirurgicaux, médicaux et d'hospitalisation

Assurance secours, maladie ou accident

SOCIETE FRATERNELLE

CO - OPERATIVE

FONDEE EN 1876

80 années au service de nos catholiques
 canadiens-français

PROPAGANDISTE



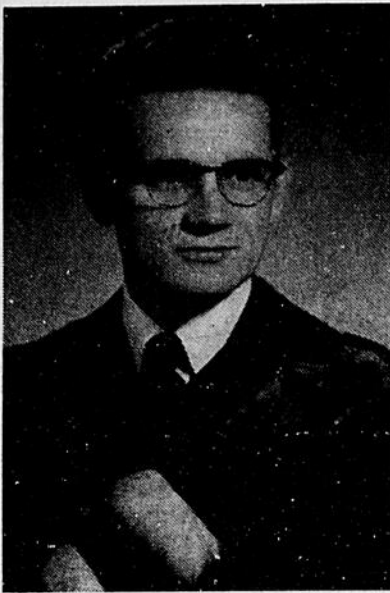
M. ANTOINE VALLEE

Assurances générales

130 Fabre

Tél. 3317r

Salaberry-de-Valleyfield



Joyeux Noël
Bonne et
Heureuse
Année

A tous mes amis
A tous mes clients
A toute la population
de Valleyfield

Dr Maurice Brodeur

EXAMEN DE LA VUE

Dr Maurice Brodeur

B.A., O.D., L.Sc.O.

Licencié en optométrie de l'Université de Montréal

Bureau tous les jours à la bijouterie Brodeur

Examens à domicile sur demande

Tél. 111

Valleyfield

Tél. 1029



M. Maurice Boucher

Joyeux Noël
Bonne Année

à tous

J. B. P. Boucher & Fils

54, rue Ste-Cécile,

Valleyfield, Qué.



JOYEUX
NOEL



Que les cloches de Noël sonnent pour tous nos amis et concitoyens et spécialement pour nos employés et leur famille, un carillon enchanté de

JOIE et de BONHEUR

à l'occasion de cette fête et de celle
du **JOUR de L'AN**

Dollard Nettoyeur

312, Champlain

Tél. 1561

Valleyfield



J.-Arthur Laberge, M.A.L.

MEILLEURS VOEUX A TOUS!

DANS l'esprit admirable de bonne volonté qu'inspire l'histoire merveilleuse du premier Noël j'offre mes meilleurs voeux à tous les électeurs et électrices du comté de Châteauguay. A vous tous, où que vous soyez, puisse ce Noël vous apporter paix et bonheur profonds et durables!

J. Arthur Laberge, M.A.L.

Député Provincial du Comté de Châteauguay

Adressez-vous à
AGENCES SHANNON

Pour.....

Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion,
hôtels, etc.

Immeubles, vente et achat, etc.
Terminus Autobus Provincial
Transport

Tél. 713 8, Isabella
VALLEYFIELD



STUDIO
Ladouceur et Leduc

SPECIALITE:
Banquet Mariage

Evitez les déceptions de
la dernière heure en faisant vos
réservations à l'avance.
Photos d'amateurs: Service de 24
heures.

41, Ellise Tél. 2-3710
BEAUHARNOIS

NOUS COUPONS
LES
CLEFS pour toutes
serrures pendant que
vous attendez

Cordonnerie
L. CLEMENT

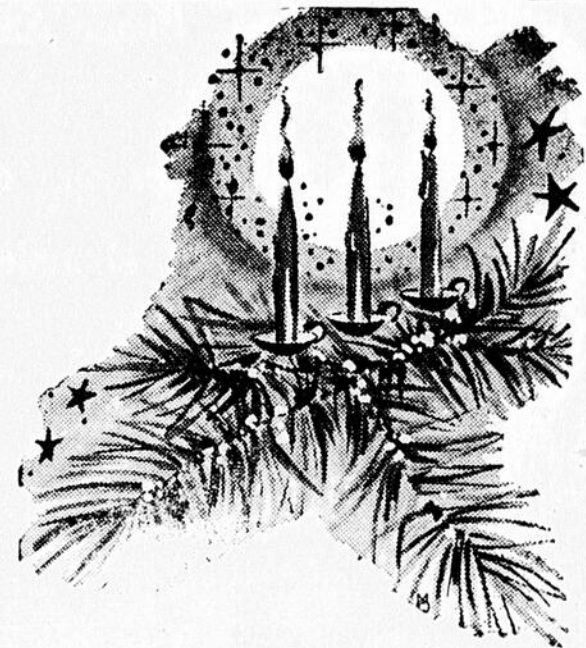
48a, Ste-Cécile
Tél. 1912 Valleyfield

COQUERELLES
et RATS

Faites désinfecter vos mai-
sons et établissements pu-
blics.
Poison à rats très efficace

L. - P. BRISSON

Tél. 41
Chemin Larocque
Valleyfield



★ ★ ★
Meilleurs
voeux
de Santé,
Bonheur,
Prosperité

★ ★ ★

COMPTABLE AGREE

Marcel Quesnel
L.S.C., C.A.

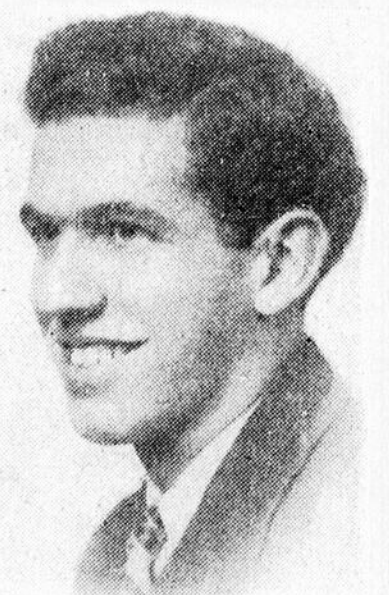
43, rue Ste-Cécile

Tél. 2514

VALLEYFIELD

JOIES de
Noël et du
Jour de l'An

Nos plus vifs
souhaits de
bonheur
et de
prospérité



M. Antonio Leduc, gérant

Station de Service

SALABERRY

318 Dufferin

Tél. 1326

Valleyfield



JOYEUX NOEL
et
BONNE et HEUREUSE ANNEE

A tous mes clients
A tous mes amis
A toute la population
de Valleyfield et des
environs.

Dr. Charles H. Lalonde

Dr Charles H. Lalonde, O.D.

B.A., B.Sc., L.Sc.O.

OPTOMETRISTE

LICENCIE DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

TELEPHONE 3392

42, Ste-Cécile

Hrs de Bureau 9-12 et 2-6
Le soir sur rendez-vous



NOS SOUHAITS D'UN

Noël Joyeux

et nos meilleurs voeux
pour une

Bonne

et

Heureuse Année

Station de Service

Bob Mudie

Coin Nicholson et St-Jean-Baptiste

Valleyfield - Tél. 4647



**JOYEUX
NOEL**

W. CHATEL

FERRONNERIE

A tous nos clients et amis que Noël soit
joyeux et que l'AN NOUVEAU vous
apporte la prospérité et le
bonheur

107, Alexandre

Tél. 715

Valleyfield

Pour Prescriptions

Téléphonez - nous

nous irons les
chercher sans charge
supplémentaire

2

0

8

0

PHARMACIE LABROSSE

56, rue St - Laurent

OUVERT LE SAMEDI SOIR
JUSQU'A 10 HEURES

Valleyfield

Nos souhaits cha-
leureux et nos voeux
sincères à tous et à
chacun

SANTE

BONHEUR

tous les jours de
l'année 1957



M. Réal Himbeault

GARAGE

Himbeault Auto Inc.

Chemin Larocque

Valleyfield

Tél. 705



JOYEUX NOEL

Bonne et

Heureuse Année

A toutes nos clientes et amies

Mlle Simonne Haineault

Confection pour dames

11, Jacques-Cartier

Tél. 476

Valleyfield

**JOYEUX
NOEL**



Nos Meilleurs Voeux à tous

Que la Gaieté partout reflète
Un souvenir des jours d'antan.
Revivons-les en ces jours de fête,
A la Noël, au Jour de l'An.

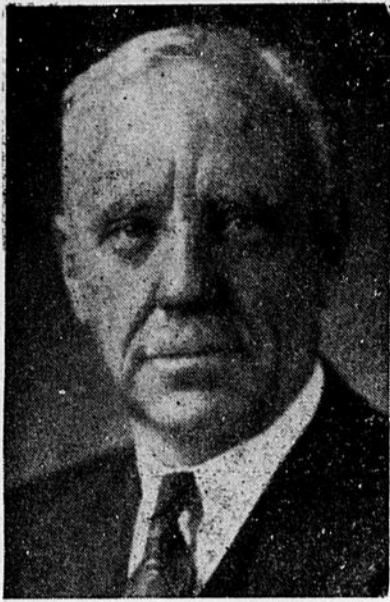
Oscar Loïsele

PRELARTS ET TUILES ASSORTIS

184, Montcalm

Valleyfield

Tél. 3854



Le président et les membres du Club Salaberry Inc. désirent vous offrir leurs vœux les plus sincères à l'occasion de

Noël

ET DE

l'an 1957

M. Arthur W. Sullivan
Président

Le Club Salaberry Inc.

217, rue Victoria

Valleyfield

A l'approche de la NOEL



Je me dois d'offrir à la population de chez moi mes meilleurs vœux pour que cette journée soit passée dans la paix et la joie et que la Nouvelle Année soit dépourvue de tout malaise que tous goûtent des jours de prospérité et de paix, tribut de la concorde et de la bonne entente entre tous et chacun.

M. Edgar Hébert, M.A.L.

Joyeux NOEL

Bonne et Heureuse Année



M. Jean Barrette

Joyeux Noël

**Bonne et
Heureuse
Année**

A tous nos clients
A tous nos amis
A toute la population
de Valleyfield

Garage Jean Barrette

195, rue Victoria

Valleyfield

Tél. 635

Joyeux Noël

**Bonne
et Heureuse
Année**

A TOUTES MES

CLIENTES

Mme R. VIAU

Magasin de Chapeaux

24, Nicholson

Valleyfield

Tél. 2957



M. Hubert Ostiguy

Joyeux Noël

**Bonne et
Heureuse
Année**

à tous

**Ostiguy Enrg.
Ferrermerie**

25, St-Laurent

Valleyfield

Tél. 2178



Sainte Nuit, O Nuit de Paix
Dans le ciel l'astre luit
Dans les champs tout repose
en paix
Mais, soudain, dans l'air pur
et frais
Le brillant chœur des Anges
Aux Bergers apparaît!

JOYEUX

NOEL

BONNE et HEUREUSE

ANNEE

A tous mes clients

A tous mes amis

A toute la population de
Valleyfield et des environs

Que les bénédictions du premier Noël vous accompagnent toujours et que l'esprit de bonne volonté envers tous les hommes se manifeste à votre égard.

EUGENE CADIEUX

FERRONNERIE

42, Chemin Larocque

Valleyfield

Tél. 58



A l'occasion de la fête de

NOEL et du NOUVEL AN

il nous fait plaisir d'offrir nos meilleurs voeux à tous les citoyens des comtés de Beauharnois, Huntingdon et Châteauguay qui nous ont encouragés au cours de l'année qui s'achève

Tougas & Nicholson

embouteilleurs autorisés de COCA - COLA, sous contrat avec Coca-Cola Co., Ltd.

RUE DUFFERIN
Tél. 1038
VALLEYFIELD



**Meilleurs
voeux**

En cette saison des fêtes je désire exprimer mes meilleurs voeux d'un

JOYEUX NOEL
Bonne et Heureuse
Année

Dr Marc-Y. Trépanier

Dr Marc Y Trépanier
DENTISTE

412, Boul. du Havre Valleyfield Tél. 870

Joyeux Noël

et

Bonne et Heureuse Année

A tous nos employés
A toute la population de Valleyfield
et des environs

Deschamps & Bélanger

Ingénieurs — Constructeurs

17, rue Nicholson Valleyfield

Meilleurs voeux d'un

Joyeux Noël

et d'une

Heureuse Année



Ludovic Montpetit Enrg.

LUDOVIC MONTPETIT, Prop. — Débossage, Peinture

**AGENT: Buick, Pontiac, Camions, G.M.C.
Vauxhall**

VENTES et SERVICE

63, CHAMPLAIN TEL. 3100 VALLEYFIELD

BEAUHARNOIS - VALLEYFIELD Tél. CO-8-3484
(sans charge)



Nos meilleurs voeux

A TOUS NOS CLIENTS
A TOUS NOS AMIS
A TOUTE LA POPULATION
DE VALLEYFIELD

à l'occasion de

NOEL

et

Nouvel An

BAR-B-Q

Le Fricot

REPAS COMPLET

SPECIALITE: Hot Chicken

BONBONS MARY LEE

105, rue Alexandre Valleyfield Tél. 2858



Puisse l'Année 1957

apporter dans tous les foyers
de Valleyfield et de la région
le **BONHEUR** et la **PROSPERITE**

Santé, Bonheur, Prospérité

A tous nos clients, merci de leur encouragement passé.
Nous continuerons de vous offrir des aliments de
qualité supérieure au cours de cette nouvelle année.



253, Victoria

Tél. 1980



Joyeux Noël

et

Bonne Année

à tous

Chez Anne

Lingerie — Tissus à la verge
pour robes et costumes

MAGASIN DE COUPON

Mme A.-M. Hébert, Prop.
77 Champlain Valleyfield
Tél. 3349

**HENRI LEGAULT
& CIE**

Comptables Agréés

Henri Legault, L.S.C., C.A.
J. René Legault, L.S.C., C.A.
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.

BUREAUX
88, rue Ste-Cécile Tél. 3131
Valleyfield
1699, Parc Lafontaine
Apt. 1, Montréal
Tél. AM. 2276

DR LUCIEN PERRON

Spécialiste pour les maladies
des yeux, oreilles, nez, gorge.
Sur rendez-vous
Bureau: L'après-midi sauf les
jeudi et samedi et le vendredi
soir.

Pour appointment
Tél. LA 3-1137
850, Sherbrooke est, Montréal

P. - OSEE LEDUC, ENRG.
ASSURANCES GENERALES

VIE FEU. VOL. AUTOMOBILES
126, St-Laurent Tél. 693
SECURITE: Service prompt et
discrét



JOYEUX NOEL

Bonne et

Heureuse

Année

A tous nos clients
A tous nos amis
A toute la population
de Valleyfield et
des environs.



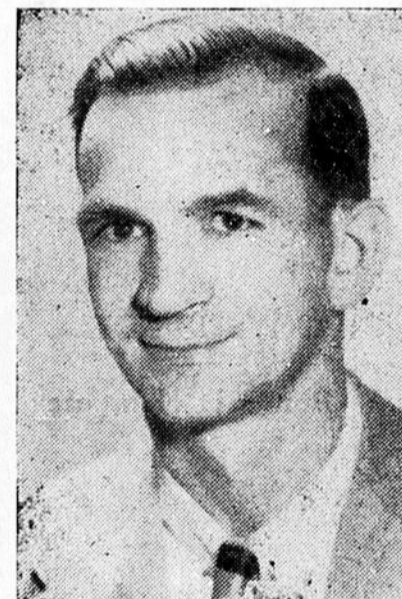
M. J.-C. Giroux

Biscuiterie Bisailon

M. J.-C. GIROUX, Prop.

JOURNAUX — CHOCOLATS — REVUES
BONBONS

271, Victoria Valleyfield Tél. 183-W



A toute la population
de Valleyfield et des
environs nous souhai-
tons

**Un Joyeux
NOEL
et Une Bonne
et Heureuse
Année**

Paix, santé, bonheur, prospérité à tous

Vallée Frère Enrg.

EDGAR VALLEE, Prop.

Epiceries — Bouchers licenciés

Peintures et vernis

Fruits et légumes — Poisson frais

Bière et Porter

210, St-Jean-Baptiste Valleyfield Tél. 723

Meilleurs voeux à toutes nos amies et
clientes à l'occasion des fêtes de

NOEL et du NOUVEL AN

Mlle F. Bariteau

Nouveautés, Confections pour Dames
et Fourrures

259, Victoria

Valleyfield

Tél. 832

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 21, NO 30

HUNTINGDON, QUE., JEUDI, LE 20 DECEMBRE 1956

Prix: 5 SOUS * PAGES

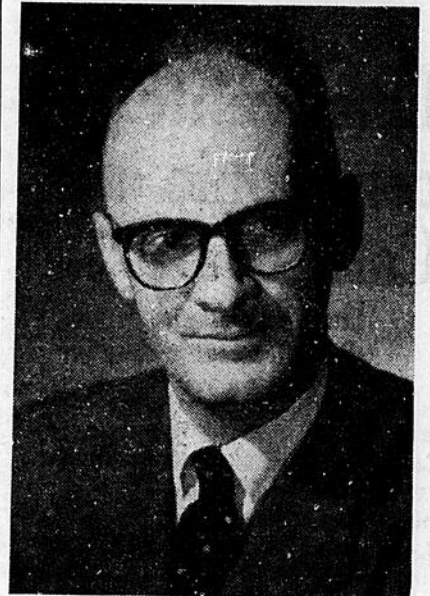
LE PERE NOEL CHEZ NOS TELEPHONISTES



A LA SEMAINE PROCHAINE

A cause du grand nombre de souhaits dans cette livraison de La Gazette, nous sommes obligés de remettre à la semaine prochaine un grand nombre de nouvelles locales et régionales ainsi que plusieurs photos d'actualités.

Joyeux Noël à tous!
LA DIRECTION



On apprenait en fin de semaine que Me ALBERT LEMIEUX, C.R., de Valleyfield, avait été honoré par Sa Sainteté le Pape Pie XII qui lui a attribué le titre de Chevalier de l'Ordre Equestre du St-Sépulcre de Jérusalem pour ses nombreux services et son dévouement exemplaire dans le domaine de l'Action Catholique depuis 20 ans et surtout à la présidence nationale des Ligues du Sacré-Coeur depuis cinq ans. Nos plus sincères félicitations s'adressent à Me Albert Lemieux.

CENTENAIRE A VALLEYFIELD



Une fête de famille bien intime avait lieu dimanche dernier à la résidence de M. et Madame Albert Dion, alors qu'on célébrait le centenaire de Mme Julien Bourassa. Prisent part à cette fête: M. et Madame ALBERT DION, née Aurore Bourassa, Mme LÉOPOLD Trottier, née Ludivina Bourassa, Mlle BERTHA BOURASSA, Dr et Mme ARMAND CLAIRMONT, née Anne Bourassa, Dr et Madame JEAN DIONNE, JEAN PIERRE et Mme CLAIRMONT, PIERRE et Mme DIONNE, Dr et Mme JEAN PAUL TROTTIER, les petits enfants, MICHELLE, LUC et SUZANNE CLAIRMONT, LUC, DOMINIQUE et FRANÇOIS DIONNE, LOUISE et PIERRE TROTTIER. — (Photo Peter Rozon).

Le Père Noël a renouvelé encore cette année sa visite auprès de nos téléphonistes locales à la centrale de la rue Ste-Cécile. Cette visite s'est déroulée lundi soir dernier à l'occasion d'une soirée intime organisée pour celles qui se font toujours un plaisir de répondre à chacun sous le masque mystérieux d'une voix très plaisante à entendre. De gauche à droite on remarque sur la première rangée: M. MORIN, P. LeBOURDAIS, A. ALLARD, H. DAIGNAULT, P. TRUDEL, D. DUMESNIL; 2^e rangée: G. CORBEIL, M. BOOTH, le Père Noël (Mlle O. CHIASSON), G. LEVASSEUR, chef opératrice, M. CHARBONNEAU, A. CORBEIL, assistante chef-opératrice, D. EMOND, T. CLAVEL, L. CADIEUX, P. BAZINET, M. T. DAVID, R. POIRIER, L. MERCIER et J. GERVAIS; 3^e rangée: S. CHATIGNY, P. VALLEE, A. GRATTON, assistante chef-opératrice, M. LEDUC, S. LAMOUREUX, R. L. NADON, C. LEVERT, G. MYRE, R. DeBELLEFEUILLE, C. POIRIER, L. LEBOEUF, G. BRUNET, L. PARENT, M. T. ST-ONGE, C. CAZA, M. J. TAYLOR, L. LEDUC, Y. GIROUARD, E. LATREILLE, M. AUGER, C. DEBONVILLE, L. CARDINAL, L. DESJEAN; 4^e rangée: R. BOURGET, R. LEMAY, B. SANDERS, M. POIRIER, R. LAFONTAINE, D. PRIMEAU, F. DAVID, G. DUBREUIL, F. TREPANIER, C. SAUVE, L. WHITTER, J. MENARD, M. LANCTOT, G. BOUGIE, L. DUMOUCHEL, M. BRAULT, N. ASSELIN, L. ANDREATINI, M. VIAU, P. MORIN et D. ROCHEFORT. — (Photo Studio Beauchamp).

EN FLANANT ICI ET LA

Vente de \$100,000

M. Donat Lauzon, cultivateur de la paroisse de St-Timothée, vient de vendre plusieurs arpents de terre pour la somme de \$100,000 à une compagnie d'immeubles. Ces terrains serviraient, plus tard, à des fins industrielles, nous assure-t-on. La signature des contrats nécessaires ne serait qu'une formalité, les partis s'étant entendus dans presque tous les domaines.

Nos félicitations

Nos plus sincères félicitations à Me Albert Lemieux, C.R., avocat bien connu de Valleyfield, qui vient d'être nommé chevalier de l'Ordre Equestre du St-Sépulcre par le Pape Pie XII, une des plus hautes décorations accordées par l'Eglise catholique à des laïques. Me Lemieux s'est signalé dans plusieurs mouvements d'action catholique: les ligues du Sacré-Coeur, les Lacordaire, etc.

Le Bill de la Cité

Me Maurice Perron, C.R., procureur de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, Son Honneur le maire Louis Quevillon, M. l'échevin Lorenzo Chartrand et le greffier, Me Charles Codbecq, se présentaient devant Le Conseil Législatif mercredi soir dernier pour obtenir la passation du bill de la Ville de Valleyfield, accepté la semaine précédente

par l'Assemblée Législative. Le tout a été accepté tel que mentionné dans la dernière livraison de La Gazette et deviendra loi dès que le lieutenant-gouverneur y aura apposé sa signature officielle. M. Edgar Hébert, député provincial, accompagnait nos représentants. Son Honneur le maire et Me Perron ont été félicités pour avoir présenté un bill si précis.

Nouveau président

Nos plus sincères félicitations à M. Roland Larivière, le nouveau président du Club Richelieu de Valleyfield, ainsi qu'à tous les membres de son bureau de direction.

Distribution de paniers

Plusieurs organisations et associations locales distribueront des paniers de Noël aux familles pauvres de notre ville au cours de la prochaine fin de semaine. Au nombre de ces bienfaiteurs, soulignons: The Montreal Cottons Limited, le Club Rotary, le Club Richelieu, la St-Vincent-de-Paul et autres.

Le congrès conservateur

La nomination de M. John Diefenbaker au poste de chef du parti conservateur au Canada n'a certainement pas réjoui les représentants de la province de Québec puisque ces derniers étaient en faveur de M. Fleming. Tout laisse croire que les représentants du Québec, chez



Mlle LOUISE ANDRE, fille de M. et Mme Edouard André, qui touchera l'orgue à la messe de minuit au sous-sol de l'église de Bellerive. Cette messe sera chantée par la chorale de l'école Ste-Agnès, sous la direction du Rév. Frère Léonce, F.S.C.

les conservateurs, ne prendront pas une part active à la prochaine élection fédérale. La même réaction serait évidente dans la province de Québec.

Fête civique le 2 janvier

Joyeux Noël à tous!
(Suite à la page 36)

A L'E.S.S.C.



Voici le conseil de la classe des finissants de l'École Supérieure Ste-Cécile. De gauche à droite on reconnaît: CLAUDE DEMERS, trésorier, JEAN-PIERRE METIVIER, vice-président, YVON BRUNET, président, PHILIPPE ST-DENIS, secrétaire, et ANDRE GONEAU, conseiller. — (Photo André Leduc).

A L'HONNEUR

M. LUCIEN BOUGIE, employé au magasin Lucien Leduc, rue Nicholson, Valleyfield, vient d'être classé vendeur, classe "A" par Le Service d'Entraînement des Vendeurs en Magasin. Nos plus sincères félicitations.

SAUVE & FRERE Enrg.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire

ASSURANCES GENERALES

FINANCE

COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

AGENCE VOYAGE — PRET — COMPTABILITE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 706 - 707

Ecclesiastiques, diocésains, honorés par la Sainte Eglise

Emouvante cérémonie à la Cathédrale

De Valleyfield dimanche soir dernier

Nos lecteurs trouveront ailleurs dans cette livraison de La Gazette le compte-rendu des remarques fort appropriées prononcées par Son Excellence Mgr J.-A. Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield, lors de la cérémonie d'investiture des prélats et chanoines et de la remise des décorations pontificales et diocésaines à la Cathédrale de Valleyfield dimanche soir der-

nier.

Plusieurs dignitaires religieux et civils étaient présents. Au nombre des personnalités civiles on remarquait: Son Honneur le maire Louis Quevillon et les membres de son conseil, M. Robert Cauchon, député fédéral, M. Edgar Hébert, député provincial, M. le député Arthur Laberge de Châteauguay, M. le député Jeannotte de Vaudreuil-Soulanges, M. le commissaire Henri Turcot, M. M. Fauteux, M. Louis Mercier et autres.

Dr Maximilien Brisebois, de Montréal, Commandeur de l'Ordre de St-Gregoire le Grand, Dr Elzéar Deguire, de Coteau, Commandeur de l'Ordre de St-Gregoire le Grand, M. Charles Cadieux, Chevalier de l'Ordre de

St-Sylvestre, et autres avaient pris place dans la Cathédrale avec plusieurs autres parents et amis des décorés.

Les cérémonies d'investiture ont tout particulièrement impressionné ceux qui étaient présents.

M. l'abbé Laurent Corriveau était maître de cérémonie, assisté de MM. les abbés Yvanhoe Julien, Georges-Henri Cartier, vicaires à la Cathédrale de Valleyfield. S.E. Mgr Caza était assisté de MM. les chanoines Aimé Pilon, curé de Ste-Martine, Gaétan Lebeuf, curé des Cèdres et de M. l'abbé Gérard Théorêt. Son Ex. Mgr. J.A. Langlois avait à ses côtés Mgr Jean de la Croix Dorais, P.A., de Beauharnois, M. le chanoine Médard Montpetit, supérieur du Séminaire de Valleyfield et M. le chanoine Lucien Bélanger, principal de l'Ecole Normale.

Voici la liste de ceux qui ont été décorés et honorés par l'église au cours de cette cérémonie à la Cathédrale dimanche soir:

Pie XII, Pape

A Nos chers fils, Salut et bénédiction.

Nous rendant bien volontiers aux prières qui Nous ont été faites, pour vous rendre un témoignage public de Notre particulière bienveillance, à cause des grands services rendus à l'Eglise, vous: Jean-Marie Phaneuf, Joseph A. David, René Langlois, Damien J. St-Aubin, Herménégilde Julien, Lionel Deguire, Dominique Julien, du diocèse de Valleyfield, Nous vous nommons et proclamons Prélats Domestiques.

En conséquence, Nous vous accordons les honneurs, privilèges et prérogatives attachés à cette dignité d'après la constitution "Inter multiplices" de Sa Sainteté le Pape Pie X.

Donné à Rome, près de St-Pierre, le 6 novembre 1956. Par mandement spécial du Cardinal Secrétaire d'Etat,

Carolus Grano, substitut.

Sa Sainteté le Pape Pie XII a daigné admettre au nombre de Ses Camériers secrets surnuméraires: M. le chanoine Alfred Sauvé, M. l'abbé Paul Leboeuf, M. l'abbé Jean-Denis Cadieux, du diocèse de Valleyfield, nominations que Nous vous communiquons par les présentes.

Du Palais du Vatican, le 6 novembre 1952

Carolus Grano, substitut.

Bienfaiteurs

Dr. A.J. Abran, Hemmingford; M. Joseph Areno, Valleyfield; Mrs. Joseph Areno, Valleyfield; M. Maurice Arsenault, Ste-Justine-de-Newton; M. Fernand

Asselin, Verdun; M. Adoris Beauchamp, Ormstown; M. Emile Beauchamp, Ormstown; M. Chs.-Edouard Beauchemin, Valleyfield; M. J.-Marcel Beaudin, Brucy; M. Siméon Beaudin, Howick; M. Adrien Beaulieu, Ormstown-Station; M. Bruno

Beaulieu, Ormstown-Station; M. Alcédor Bélanger, Valleyfield; Mr. James H. Bell, Valleyfield; M. Camille Boyer, Ormstown; M. Gérard Boyer, Valleyfield; M. Denis Bradley, Vaudreuil; M. Henri Bray, Ste-Justine-de-Ormstown-Station; M. Bruno

(Suite à la page 35)

REVEILLON

DU

Jour de l'An

le 31 décembre 1956

au

CHATEAU SALABERRY

organisé par le Salaberry Inc.

Prix du billet \$2.50 couvert compris

ORCHESTRE
RAFRAICHISSEMENTS — DANSE

Bienvenue à tous

Billets en vente chez les membres
en règle

PLUS DE CONFORT

Meilleure apparence



Corette ★ Bra

LES FAMEUSES BRASSIERES
CORETTE

sont vendues en exclusivité à votre magasin

Chez Françoise

Mme F. Dandurand, corsetière

97, du Marché Valleyfield Tél. 2697-W

JOYEUX NOEL



A tous nous exprimons nos meilleurs voeux pour Noël
et la nouvelle année

PHARMACIE LAROCHE

243, Victoria Valleyfield Téléphone 75

ECCLESIASTIQUES

(Suite de la page 34)

Newton; M. Pierre J. Brodeur, Valleyfield; Dr. Louis Brouillette, Valleyfield; M. Albert Brunelle, Maple-Grove; M. Jacques Burns, Coteau-du-Lac; M. Eugène Cadieux, Valleyfield; M. Henri Cadieux, Rigaud; M. Léo Cappiello, Huntingdon; M. Georges Chalfoux, St-Scholastique; M. Gérard Charbonneau, Montréal; M. Marcel Charpentier, St-Timothée; Mme Joseph Chevreuil, Châteauguay-Station; M. Georges Constant, Vaudreuil; M. Laurent Couillard, Beauharnois; M. Irénée Daoust, Ormstown; M. Léo Daoust, Valleyfield; M. Médard Daoust, Valleyfield; M. Paul-Emile Daigneault, Valleyfield; M. Anatole Denis, St-Lazare; M. Robert Denis, Brucy; M. Louis Desrosiers, Valleyfield; Dr. J. Urbain Dinel, Valleyfield; M. Camille Doucet, Valleyfield; M. Paul Ducasse, Brucy; M. Moïse Ethier, Beauharnois; M. Réal Faucher, Valleyfield; M. Earl Fournier, Huntingdon; M. J.J. Gauthier, Rigaud; Mme Elie Gendron, Valleyfield; M. Sauveur Gosselin, Valleyfield; M. Sylvio Gosselin, Valleyfield; Mr. Willie Gray, Hudson; M. Oscar Guilbeault, Dorion; Mr. Jim Haffey, Valleyfield; M. Emile Hébert, Valleyfield; M. M.A. Horgan, Valleyfield; Notaire Joseph E. Jeanotte, Coteau-Landing; M. Dominique Jolicoeur, Valleyfield; M. Joseph Edouard Lacoste, Ste-Philomène; M. Wilfrid Lalonde, St-Polycarpe; M. Wilfrid Lalonde, Rigaud; M. Jean-Baptiste Lamarre, Dorion;

M. Maurice Lanctôt, Montréal; M. Réal Lanctôt, Valleyfield; M. Félix Laniel, Valleyfield; M. Alcide Lajeunesse, Valleyfield; Dr. Charles-Henri Lalonde, Valleyfield; M. Hermile Lalonde, Dorion; M. Ovila Laniel, Valleyfield; M. Charles Lanoue, Valleyfield; M. Adélar Larivière, Valleyfield; M. Jules LaRose, Beauharnois; M. Louis Latulippe, Valleyfield; Mlle Marie-Ange Lebeuf, Les Cèdres; M. Georges Leduc, Valleyfield; M. Jean-Charles Leduc, Valleyfield; M. J. Médard Leduc, Valleyfield; M. Leahy Lefebvre, Valleyfield; M. Paul-Emile Lefebvre, Valleyfield; M. Paul Legault, Pincourt; M. Gérard Lehoux, Valleyfield; Mme Roméo Lépine, Vaudreuil; M. Charles Léveillé, Valleyfield; M. André Lussier, Valleyfield; M. Léo Lussier, Franklin Centre; M. René Major, Valleyfield; M. Roland Major, Valleyfield; M. Guy Marchand, Châteauguay; M. Albert Marcell, Valleyfield; M. Lucien Martel, Valleyfield; M. Josephat L. Massé, Valleyfield; M. Wilfrid Ménard, Valleyfield; Dr. Dolphée Perron, Valleyfield; M. J.A. Perron, Hudson; M. André Phille, Valleyfield; Mme Louis N. Piché, Valleyfield; M. Delval Poirier, Valleyfield; M. Emile Poirier, St-Timothée; M. Raymond Poirier, Hudson; M. Wilfrid Poullot, Beauharnois; Dr. Joseph P.A. Prgent, Valleyfield; Mlle Jeannette Proulx, Valleyfield; M. Zotique Quesnel, Valleyfield; M. J.R. Reid, Beauharnois; M. Adrien Rhéaume, Valleyfield; M. Martial Robillard, Vaudreuil; M. Joseph Rose, St-Urbain; Mme Emile St-Onge, Valleyfield; M. Gustave Sauvé, St-Timothée; Mlle Rosa Schinck, Valleyfield; M. J. Marcel Sismard, Vaudreuil; Dr. Ernest J. Talbot, Valleyfield; M. Roland Théorêt, Valleyfield; M. Hervé Thibert, Beauharnois; M. René Trottier, Brucy; M. Alcide Trudeau, Valleyfield; M. Gérard Trudeau, Valleyfield; M. Hercule Trudeau, Valleyfield; M. Jean-Paul Trudeau, Valleyfield; M. Marcel Trudeau, Valleyfield; M. Marc H. Vlau, Valleyfield; M. Conrad

Vincent, Valleyfield.

Bienfaiteurs Insignes

M. Arthur Laberge, m.p.p. Châteauguay; M. Louis-Philippe Leclerc, Valleyfield; M. Onésime Ménard, Brucy; M. Ludovic Montpetit, Valleyfield; M. Roland Montpetit, Beauharnois; M. J. Ovide Quesnel, Valleyfield; M. Eugène Richer, Valleyfield; M. Louis Sauvé, Rivière-Beaudette; M. Aldéric Trudeau, Valleyfield.

Membres de l'Ordre du Mérite diocésain avec médaille de bronze

M. Donat Bastien, St-Lazare; M. Marcel Benoit, Huntingdon; M. Rhéan Besner, Rigaud; M. Robert Besner, Valleyfield; M. Alphée Blanchard, Coteau-du-Lac; M. Florian Bleau, Brucy; M. J. Edouard Bourbonnais, St-Polycarpe; M. Marc Brière, Dorion; M. Dr. Emile Brosseau, St-Stanislas-de-Kostka; M. Gérard Bruchési, Bellevue; M. Wilfrid Bruneau, Terrasse Vaudreuil; M. Roméo Brunet, Ormstown; M. John Thomas Burgess, Pincourt; M. Ozanam Cabana, St-Antoine-Abbé; M. Charles Cadieux, Chevalier de l'Ordre St-Sylvestre; M. Norbert Barnabé, Huntingdon; M. Alphonse Chevigny, Ste-Clotilde; M. Paul Courville, Coteau-Station; M. Gaspard Crépin, Valleyfield; M. Edouard Crevier, Dorion; M. Elzéar Daoust, Howick; M. Paul

Desjean, Valleyfield; M. Hector Duranceau, Châteauguay; M. Eugène Felx, Ste-Justine-de-Newton; M. Jean-Hubert Foisy, Châteauguay; M. Hermas Fortin, Hemmingford; M. Léo Fortin, Hemmingford; M. Adolphe Gince, Valleyfield; M. Remi Hallé, Valleyfield; M. Edgar Hébert, Châteauguay; M. J. Albert Lalonde, Ile-Perrot; M. Florian Lalonde, St-Télesphore; M. Armand Larin, Valleyfield; M. Ubald Larivière, Vaudreuil; M. Rolland Larivière, Valleyfield; M. Réal Larocque, Pointe-Fortune; M. Olivier Leblanc, Ste-Agnès de Dundee; M. Georges Lecompte, Valleyfield; M. J. Albert Leduc, Valleyfield; M. Joël Leduc, Melocheville; M. Adrien Lefebvre, Maple-Grove; M. Adrien Lemieux, St-Urbain; M. Alcide Leroux, Les Cèdres; M. Maxime Lévesque, Pointe-des-Cascades; M. Maurice McCoy, Hudson; M. Alexandre McKenzie, St-Jean-Chrysostôme; M. Didace Madore, Rivière-Beaudette; M. Emile Mallette, Ste-Martine; M. Donat Meloche, St-Louis-de-Conzague; M. J. Albert Ménard, St-Etienne; M. Hector Miner, Athelstan; M. Josaphat Monette, Valleyfield; M. Gérard Morin, Nitro; M. Maurice Nicholson, Valleyfield; M. Florian Paiement, St-Timothée; M. Emile Perron, Valley-

field; M. Léo-Georges Perron, Valleyfield; M. Jean-D. Quenneville, St-Anicet; Son Hon. le Maire Louis Quevillon, Valleyfield; M. Lionel Ranger, St-Clet; M. Rosario Rochefort, Valleyfield; M. Loyola Schmidt, Dorion; M. Onésime St-Aubin, Ste-Barbe; M. Georges Séguin, Très St-Rédempteur; M. Georges Tougas, Valleyfield; M. Marcel

Turcotte, Valleyfield; M. Arthur Vinet, Valleyfield; M. Charles Edmund Zeagman.

Membres de l'Ordre du Mérite Diocésain avec médaille d'argent
M. Jean-Marie Lafleur, Valleyfield; M. Gérard Morisseau, Beauharnois; M. Antonio Pate-naude, St-Zotique; M. Eugène Quenneville, Valleyfield.

(Suite à la page 42)

A l'occasion de Noël et du Nouvel An

Nos heures de fermeture seront les suivantes:

LUNDI, LE 24 DECEMBRE

Portes fermées à 9h. p.m.

FERME TOUTE LA JOURNEE LE JOUR DE NOEL

LUNDI, LE 31 DECEMBRE

Restaurant fermé à 9h. p.m.

FERME TOUTE LA JOURNEE LE JOUR DE L'AN

RESTAURANT KWONG - CORRIVEAU INC.

76, rue Ste-Cécile

Tél. 3022

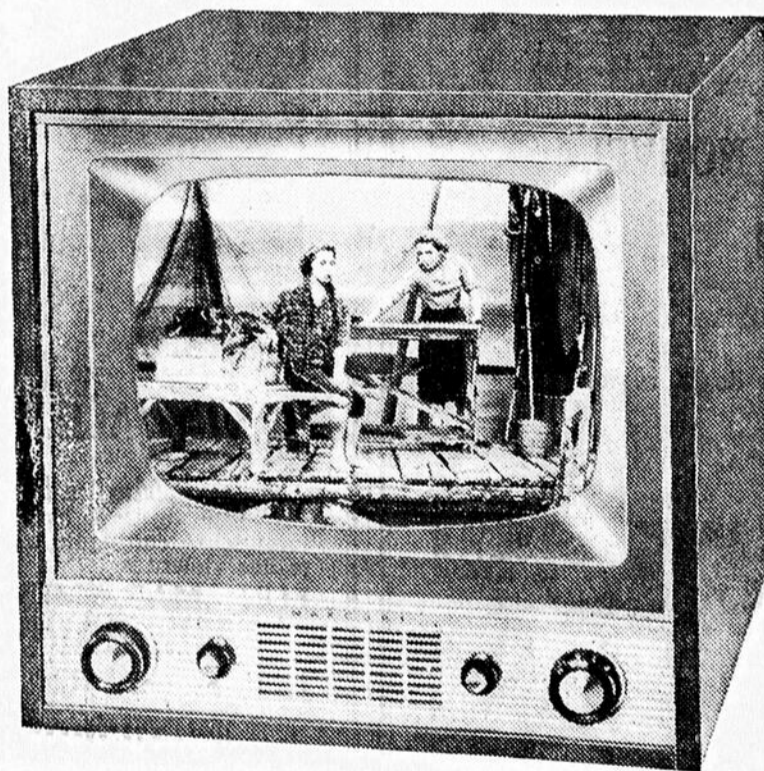
Valleyfield

LES PLUS GRANDS SPÉCIALISTES EN ÉLECTRONIQUE
AU CANADA PRÉSENTENTLA TÉLÉVISION "PRÉ-AJUSTÉE"
Marconi

MARCONI

Les surpasse tous

- Boutons à la portée de la main
- Châssis superpuissant
- Image incomparable
- Fini s'harmonisant avec tout ameublement
- Haut-parleur à l'avant



- VENEZ LES VOIR A NOTRE MAGASIN DES AUJOURD'HUI

Charles A. Lanoue
VENTE et SERVICE

Meubles - Pièces de rechange pour moulins et poêles

68, ALEXANDRE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 3097

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 21, NO 30

HUNTINGDON, QUE., JEUDI, LE 20 DECEMBRE 1956

Prix: 5 SOUS 76 PAGES

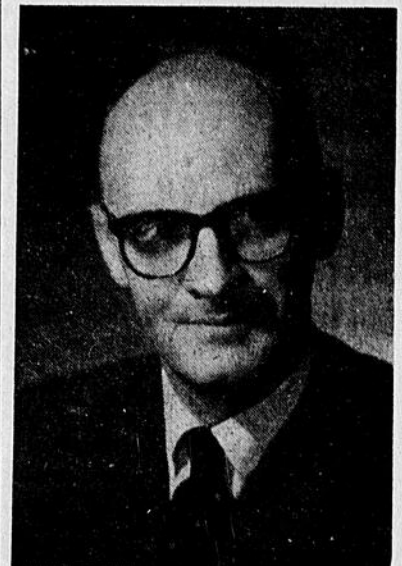
LE PERE NOEL CHEZ NOS TELEPHONISTES



A LA SEMAINE PROCHAINE

A cause du grand nombre de souhaits dans cette livraison de La Gazette, nous sommes obligés de remettre à la semaine prochaine un grand nombre de nouvelles locales et régionales ainsi que plusieurs photos d'actualités.

Joyeux Noël à tous!
LA DIRECTION



On apprenait en fin de semaine que Me ALBERT LEMIEUX, C.R., de Valleyfield, avait été honoré par Sa Sainteté le Pape Pie XII qui lui a attribué le titre de Chevalier de l'Ordre Equestre du St-Sépulcre de Jérusalem pour ses nombreux services et son dévouement exemplaire dans le domaine de l'Action Catholique depuis 20 ans et surtout à la présidence nationale des Ligues du Sacré-Coeur depuis cinq ans. Nos plus sincères félicitations s'adressent à Me Albert Lemieux.

CENTENAIRE A VALLEYFIELD



Une fête de famille bien intime avait lieu dimanche dernier à la résidence de M. et Madame Albert Dion, alors qu'on célébrait le centenaire de Mme Julien Bourassa. Prirent part à cette fête: M. et Madame ALBERT DION, née Aurore Bourassa, Mme LEOPOLD Trottier, née Ludwina Bourassa, Mlle BERTHA BOURASSA, Dr et Mme ARMAND CLAIRMONT, née Anne Bourassa, Dr et Madame JEAN DIONNE, JEAN PIERRE et Mme CLAIRMONT, PIERRE et Mme DIONNE, Dr et Mme JEAN PAUL TROTTIER, les petits enfants, MICHELLE, LUC et SUZANNE CLAIRMONT, LUC, DOMINIQUE et FRANCOIS DIONNE, LOUISE et PIERRE TROTTIER. — (Photo Peter Rozon).

A L'E.S.S.C.



Voici le conseil de la classe des finissants de l'École Supérieure Ste-Cécile. De gauche à droite on reconnaît: CLAUDE DEMERS, trésorier, JEAN-PIERRE METIVIER, vice-président, YVON BRUNET, président, PHILIPPE ST-DENIS, secrétaire, et ANDRE GONEAU, conseiller. — (Photo André Leduc).

Le Père Noël a renouvelé encore cette année sa visite auprès de nos téléphonistes locales à la centrale de la rue Ste-Cécile. Cette visite s'est déroulée lundi soir dernier à l'occasion d'une soirée intime organisée pour celles qui se font toujours un plaisir de répondre à chacun sous le masque mystérieux d'une voix très plaisante à entendre. De gauche à droite on remarque sur la première rangée: M. MORIN, P. LeBOURDAIS, A. ALLARD, H. DAIGNAULT, P. TRUDEL, D. DUMESNIL; 2^e rangée: G. CORBEIL, M. BOOTH, le Père Noël (Mlle O. CHIASSON), G. LEVASSEUR, chef opératrice, M. CHARBONNEAU, A. CORBEIL, assistante chef-opératrice, D. EMOND, T. CLAVEL, L. CADIEUX, P. BAZINET, M. T. DAVID, R. POIRIER, L. MERCIER et J. GERVAIS; 3^e rangée: S. CHATIGNY, P. VALLEE, A. GRATTON, assistante chef-opératrice, M. LEDUC, S. LAMOUREUX, R. L. NADON, C. LEVERT, G. MYRE, R. DeBELLEFEUILLE, C. POIRIER, L. LEBOEUF, G. BRUNET, L. PARENT, M. T. ST-ONGE, C. CAZA, M. J. TAYLOR, L. LEDUC, Y. GIROUARD, E. LATREILLE, M. AUGER, C. DEBONVILLE, L. CARDINAL, L. DESJEAN; 4^e rangée: R. BOURGET, R. LEMAY, B. SANDERS, M. POIRIER, R. LAFONTAINE, D. PRIMEAU, F. DAVID, G. DUBREUIL, F. TREPANIER, C. SAUVE, L. WHITTER, J. MENARD, M. LANCTOT, G. BOUGIE, L. DUMOUCHEL, M. BRAULT, N. ASSELIN, L. ANDREATINI, M. VIAU, P. MORIN et D. ROCHEFORT. — (Photo Studio Beauchamp).

EN FLANANT ICI ET LA

Vente de \$100,000

M. Donat Lauzon, cultivateur de la paroisse de St-Timothée, vient de vendre plusieurs arpents de terre pour la somme de \$100,000 à une compagnie d'immeubles. Ces terrains serviraient, plus tard, à des fins industrielles, nous assure-t-on. La signature des contrats nécessaires ne serait qu'une formalité, les partis s'étant entendus dans presque tous les domaines.

Nos félicitations

Nos plus sincères félicitations à Me Albert Lemieux, C.R., avocat bien connu de Valleyfield, qui vient d'être nommé chevalier de l'Ordre Equestre du St-Sépulcre par le Pape Pie XII. Une des plus hautes décorations accordées par l'Eglise catholique à des laïques. Me Lemieux s'est signalé dans plusieurs mouvements d'action catholique: les ligues du Sacré-Coeur, les Lacordaire, etc.

Le Bill de la Cité

Me Maurice Perron, C.R., procureur de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, Son Honneur le maire Louis Quevillon, M. l'échevin Lorenzo Chartrand et le greffier, Me Charles Codbecq, se présentaient devant Le Conseil Législatif mercredi soir dernier pour obtenir la passation du bill de la Ville de Valleyfield, accepté la semaine précédente

par l'Assemblée Législative. Le tout a été accepté tel que mentionné dans la dernière livraison de La Gazette et deviendra loi dès que le lieutenant-gouverneur y aura apposé sa signature officielle. M. Edgar Hébert, député provincial, accompagnait nos représentants. Son Honneur le maire et Me Perron ont été félicités pour avoir présenté un bill si précis.

Nouveau président

Nos plus sincères félicitations à M. Roland Larivière, le nouveau président du Club Richelieu de Valleyfield, ainsi qu'à tous les membres de son bureau de direction.

Distribution de paniers

Plusieurs organisations et associations locales distribueront des paniers de Noël aux familles pauvres de notre ville au cours de la prochaine fin de semaine. Au nombre de ces bienfaiteurs, soulignons: The Montreal Cottons Limited, le Club Rotary, le Club Richelieu, la St-Vincent-de-Paul et autres.

Le congrès conservateur

La nomination de M. John Diefenbaker au poste de chef du parti conservateur au Canada n'a certainement pas réjoui les représentants de la province de Québec puisque ces derniers étaient en faveur de M. Fleming. Tout laisse croire que les représentants du Québec, chez



Mlle LOUISE ANDRE, fille de M. et Mme Edouard André, qui touchera l'orgue à la messe de minuit au sous-sol de l'église de Bellefleur. Cette messe sera chantée par la chorale de l'école Ste-Agnès, sous la direction du Rév. Frère Léonce, F.S.C.

les conservateurs, ne prendront pas une part active à la prochaine élection fédérale. La même réaction serait évidente dans la province de Québec.

Fête civique le 2 janvier

Joyeux Noël à tous!

(Suite à la page 36)

A L'HONNEUR

M. LUCIEN BOUGIE, employé au magasin Lucien Leduc, rue Nicholson, Valleyfield, vient d'être classé vendeur, classe "A" par Le Service d'Entraînement des Vendeurs en Magasin. Nos plus sincères félicitations.

SAUVE & FRERE Enrg.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire

ASSURANCES GENERALES

FINANCE

COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

AGENCE VOYAGE — PRET — COMPTABILITE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 706 - 707

Ecclésiastiques, diocésains, honorés par la Sainte Eglise

Emouvante cérémonie à la Cathédrale

De Valleyfield dimanche soir dernier

Nos lecteurs trouveront ailleurs dans cette livraison de La Gazette le compte-rendu des remarques fort appropriées prononcées par Son Excellence Mgr J.-A. Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield, lors de la cérémonie d'investiture des prélats et chanoines et de la remise des décorations pontificales et diocésaines à la Cathédrale de Valleyfield dimanche soir der-

nier.

Plusieurs dignitaires religieux et civils étaient présents. Au nombre des personnalités civiles on remarquait: Son Honneur le maire Louis Quevillon et les membres de son conseil, M. Robert Cauchon, député fédéral, M. Edgar Hébert, député provincial, M. le député Arthur Laberge de Châteauguay, M. le député Jeannotte de Vaudreuil-Soulanges, M. le commissaire Henri Turcot, M. M. Fauteux, M. Louis Mercier et autres.

Dr Maximilien Brisebois, de Montréal, Commandeur de l'Ordre de St-Grégoire le Grand, Dr Elzéar Deguire, de Coteau, Commandeur de l'Ordre de St-Grégoire le Grand, M. Charles Cadieux, Chevalier de l'Ordre de

St-Sylvestre, et autres avaient pris place dans la Cathédrale avec plusieurs autres parents et amis des décorés.

Les cérémonies d'investiture ont tout particulièrement impressionné ceux qui étaient présents.

M. l'abbé Laurent Corriveau était maître de cérémonie, assisté de MM. les abbés Yvanhoe Julien, Georges-Henri Cartier, vicaires à la Cathédrale de Valleyfield. S.E. Mgr Caza était assisté de MM. les chanoines Aimé Pilon, curé de Ste-Martine, Gaétan Lebeuf, curé des Cèdres et de M. l'abbé Gérard Théorêt. Son Ex. Mgr J.A. Langlois avait à ses côtés Mgr Jean de la Croix Dorais, P.A., de Beauharnois, M. le chanoine Médard Montpetit, supérieur du Séminaire de Valleyfield et M. le chanoine Lucien Bélanger, principal de l'Ecole Normale.

Voici la liste de ceux qui ont été décorés et honorés par l'Eglise au cours de cette cérémonie à la Cathédrale dimanche soir:

Pie XII, Pape

A Nos chers fils, Salut et bénédiction.

Nous rendant bien volontiers aux prières qui Nous ont été faites, pour vous rendre un témoignage public de Notre particulière bienveillance, à cause des grands services rendus à l'Eglise, vous: Jean-Marie Phaneuf, Joseph A. David, René Langlois, Damien J. St-Aubin, Herménégilde Julien, Lionel Deguire, Dominique Julien, du diocèse de Valleyfield, Nous vous nommons et proclamons Prélats Domestiques.

En conséquence, Nous vous accordons les honneurs, privilèges et prérogatives attachés à cette dignité d'après la constitution "Inter multiplices" de Sa Sainteté le Pape Pie X.

Donné à Rome, près de St-Pierre, le 6 novembre 1956. Par mandement spécial du Cardinal Secrétaire d'Etat,

Carolus Grano, substitut. Sa Sainteté le Pape Pie XII a daigné admettre au nombre de Ses Camériers secrets surnuméraires: M. le chanoine Alfred Sauvé, M. l'abbé Paul Leboeuf, M. l'abbé Jean-Denis Cadieux, du diocèse de Valleyfield, nominations que Nous vous communiquons par les présentes. Du Palais du Vatican, le 6 novembre 1952 Carolus Grano, substitut.

Bienfaiteurs

Dr. A.J. Abran, Hemmingford; M. Joseph Areno, Valleyfield; Mrs. Joseph Areno, Valleyfield; M. Maurice Arsenaault, Ste-Justine-de-Newton; M. Fernand

Asselin, Verdun; M. Adoris Beauchamp, Ormstown; M. Emile Beauchamp, Ormstown; M. Chs.-Edouard Beauchemin, Valleyfield; M. J.-Marcel Beaudin, Brucy; M. Siméon Beaudin, Howick; M. Adrien Beaulieu, Ormstown-Station; M. Bruno

Beaulieu, Ormstown-Station; M. Alcédor Bélanger, Valleyfield; Mr. James H. Bell, Valleyfield; M. Camille Boyer, Ormstown; M. Gerald Boyer, Valleyfield; M. Denis Bradley, Vaudreuil; M. Henri Bray, Ste-Justine-de-Ormstown-Station; M. Bruno

(Suite à la page 35)

REVEILLON

DU

Jour de l'An

le 31 décembre 1956

au

CHATEAU SALABERRY

organisé par le Salaberry Inc.

Prix du billet \$2.50 couvert compris

ORCHESTRE
RAFRAICHISSEMENTS — DANSE

Bienvenue à tous

Billets en vente chez les membres
en règle

PLUS DE CONFORT

Meilleure apparence



Corette ★ Bra

LES FAMEUSES BRASSIERES
CORETTE

sont vendues en exclusivité à votre magasin

Chez Françoise

Mme F. Dandurand, corsetière

97, du Marché Valleyfield Tél. 2697-W

JOYEUX NOEL



A tous nous exprimons nos meilleurs voeux pour Noël
et la nouvelle année

PHARMACIE LAROCHE

243, Victoria Valleyfield Téléphone 75

ECCLESIASTIQUES

(Suite de la page 34)

Newton; M. Pierre J. Brodeur, Valleyfield; Dr. Louis Brouillette, Valleyfield; M. Albert Brunelle, Maple-Grove; M. Jacques Burns, Coteau-du-Lac; M. Eugène Cadieux, Valleyfield; M. Henri Cadieux, Rigaud; M. Léo Cappiello, Huntingdon; M. Georges Chalfoux, St-Scholastique; M. Gérard Charbonneau, Montréal; M. Marcel Charpentier, St-Timothée; Mme Joseph Chevreuil, Châteauguay-Station; M. Georges Constant, Vaudreuil; M. Laurent Couillard, Beauharnois; M. Irénée Daoust, Ormstown; M. Léo Daoust, Valleyfield; M. Médard Daoust, Valleyfield; M. Paul-Emile Daigneault, Valleyfield; M. Anatole Denis, St-Lazare; M. Robert Denis, Brucy; M. Louis Desrosiers, Valleyfield; Dr. J. Urbain Diné, Valleyfield; M. Camille Doucet, Valleyfield; M. Paul Ducasse, Brucy; M. Moïse Ehler, Beauharnois; M. Réal Faucher, Valleyfield; M. Earl Fournier, Huntingdon; M. J.J. Gauthier, Rigaud; Mme Elie Gendron, Valleyfield; M. Sauveur Gosselin, Valleyfield; M. Sylvio Gosselin, Valleyfield; M. Willie Gray, Hudson; M. Oscar Guilbeault, Dorion; M. Jim Haffey, Valleyfield; M. Emile Hébert, Valleyfield; M. M.A. Horgan, Valleyfield; Notaire Joseph E. Jeanotte, Coteau-Landing; M. Dominique Jolicoeur, Valleyfield; M. Joseph Edouard Lacoste, Ste-Philomène; M. Wilfrid Lalonde, St-Polycarpe; M. Wilfrid Lalonde, Rigaud; M. Jean-Baptiste Lamarre, Dorion;

M. Maurice Lanctôt, Montréal; M. Réal Lanctôt, Valleyfield; M. Félix Laniel, Valleyfield; M. Alcide Lajeunesse, Valleyfield; Dr. Charles-Henri Lalonde, Valleyfield; M. Hermile Lalonde, Dorion; M. Ovilla Laniel, Valleyfield; M. Charles Lanoue, Valleyfield; M. Adélar Larivière, Valleyfield; M. Jules LaRose, Beauharnois; M. Louis Latulippe, Valleyfield; Mlle Marie-Ange Lebeuf, Les Cèdres; M. Georges Leduc, Valleyfield; M. Jean-Charles Leduc, Valleyfield; M. J. Médard Leduc, Valleyfield; M. Leahy Lefebvre, Valleyfield; M. Paul-Emile Lefebvre, Valleyfield; M. Paul Legault, Pincourt; M. Gérard Lehoux, Valleyfield; Mme Roméo Lépine, Vaudreuil; M. Charles Léveillé, Valleyfield; M. André Lussier, Valleyfield; M. Léo Lussier, Franklin Centre; M. René Major, Valleyfield; M. Roland Major, Valleyfield; M. Guy Marchand, Châteauguay; M. Albert Marcell, Valleyfield; M. Lucien Martel, Valleyfield; M. Josephat L. Massé, Valleyfield; M. Wilfrid Ménard, Valleyfield; Dr. Dolphée Perron, Valleyfield; M. J.A. Perron, Hudson; M. André Philie, Valleyfield; Mme Louis N. Piché, Valleyfield; M. Delval Poirier, Valleyfield; M. Emile Poirier, St-Timothée; M. Raymond Poirier, Hudson; M. Wilfrid Pouliot, Beauharnois; Dr. Joseph P.A. Pregent, Valleyfield; Mlle Jeannette Proulx, Valleyfield; M. Zotique Quesnel, Valleyfield; M. J.R. Reid, Beauharnois; M. Adrien Rhéaume, Valleyfield; M. Martial Robillard, Vaudreuil; M. Joseph Rose, St-Urbain; Mme Emile St-Onge, Valleyfield; M. Gustave Sauvé, St-Timothée; Mlle Rosa Schinck, Valleyfield; M. J. Marcel Simard, Vaudreuil; Dr. Ernest J. Talbot, Valleyfield; M. Roland Théorêt, Valleyfield; M. Hervé Thibert, Beauharnois; M. René Trotter, Brucy; M. Alcide Trudeau, Valleyfield; M. Gérard Trudeau, Valleyfield; M. Hercule Trudeau, Valleyfield; M. Jean-Paul Trudeau, Valleyfield; M. Marcel Trudeau, Valleyfield; M. Marc H. Vlau, Valleyfield; M. Conrad

Vincent, Valleyfield.

Bienfaiteurs Insignes

M. Arthur Laberge, m.p.p. Châteauguay; M. Louis-Philippe Leclerc, Valleyfield; M. Onésime Ménard, Brucy; M. Ludovic Montpetit, Valleyfield; M. Roland Montpetit, Beauharnois; M. J. Ovide Quesnel, Valleyfield; M. Eugène Richer, Valleyfield; M. Louis Sauvé, Rivière-Beaudette; M. Aldéric Trudeau, Valleyfield.

Membres de l'Ordre du Mérite diocésain avec médaille de bronze

M. Donat Bastien, St-Lazare; M. Marcel Benoit, Huntingdon; M. Rhéan Besner, Rigaud; M. Robert Besner, Valleyfield; M. Alphonse Blanchard, Coteau-du-Lac; M. Florian Bleau, Brucy; M. J. Edouard Bourbonnais, St-Polycarpe; M. Marc Brière, Dorion; M. Dr. Emile Brosseau, St-Stanislas-de-Kostka; M. Gérard Bruchési, Bellevue; M. Wilfrid Bruneau, Terrasse Vaudreuil; M. Roméo Brunet, Ormstown; M. John Thomas Burgess, Pincourt; M. Ozanam Cabana, St-Antoine-Abbé; M. Charles Cadieux, Chevalier de l'Ordre St-Sylvestre; M. Norbert Barnabé, Huntingdon; M. Alphonse Chevalier, Ste-Clotilde; M. Paul Courville, Coteau-Station; M. Gaspard Crépin, Valleyfield; M. Edouard Crevier, Dorion; M. Elzéar Daoust, Howick; M. Paul

Desjean, Valleyfield; M. Hector Duranceau, Châteauguay; M. Eugène Felx, Ste-Justine-de-Newton; M. Jean-Hubert Folsy, Châteauguay; M. Hermas Fortin, Hemmingford; M. Léo Fortin, Hemmingford; M. Adolphe Gince, Valleyfield; M. Remi Hallé, Valleyfield; M. Edgar Hébert, Châteauguay; M. J. Albert Lalonde, Ile-Perrot; M. Florian Lalonde, St-Télesphore; M. Armand Larin, Valleyfield; M. Ubald Larivière, Vaudreuil; M. Rolland Larivière, Valleyfield; M. Réal Larocque, Pointe-Fortune; M. Olivier Leblanc, Ste-Agnès de Dundee; M. Georges Lecompte, Valleyfield; M. J. Albert Leduc, Valleyfield; M. Joël Leduc, Melocheville; M. Adrien Lefebvre, Maple-Grove; M. Adrien Lemieux, St-Urbain; M. Alcide Leroux, Les Cèdres; M. Maxime Lévesque, Pointe-des-Cascades; M. Maurice McCoy, Hudson; M. Alexandre McKenzie, St-Jean-Chrysostôme; M. Didace Madore, Rivière-Beaudette; M. Emile Mallette, Ste-Martine; M. Donat Meloche, St-Louis-de-Conzague; M. J. Albert Ménard, St-Etienne; M. Hector Miner, Athelstan; M. Josaphat Monette, Valleyfield; M. Gérard Morin, Nitro; M. Maurice Nicholson, Valleyfield; M. Florian Paiement, St-Timothée; M. Emile Perron, Valley-

field; M. Léo-Georges Perron, Valleyfield; M. Jean-D. Quenneville, St-Anicet; Son Hon. le Maire Louis Quevillon, Valleyfield; M. Lionel Ranger, St-Clet; M. Rosario Rochefort, Valleyfield; M. Loyola Schmidt, Dorion; M. Onésime St-Aubin, Ste-Barbe; M. Georges Séguin, Très-St-Rédempteur; M. Georges Tougas, Valleyfield; M. Marcel

Turcotte, Valleyfield; M. Arthur Vinet, Valleyfield; M. Charles Edmund Zeagman.

Membres de l'Ordre du Mérite Diocésain avec médaille d'argent
M. Jean-Marie Lafleur, Valleyfield; M. Gérard Morisseau, Beauharnois; M. Antonio Patenaude, St-Zotique; M. Eugène Quenneville, Valleyfield.

(Suite à la page 42)

A l'occasion de Noël et du Nouvel An

Nos heures de fermeture seront les suivantes:

LUNDI, LE 24 DECEMBRE

Portes fermées à 9h. p.m.

FERME TOUTE LA JOURNEE LE JOUR DE NOEL

LUNDI, LE 31 DECEMBRE

Restaurant fermé à 9h. p.m.

FERME TOUTE LA JOURNEE LE JOUR DE L'AN

RESTAURANT KWONG - CORRIVEAU INC.

76, rue Ste-Cécile Tél. 3022 Valleyfield

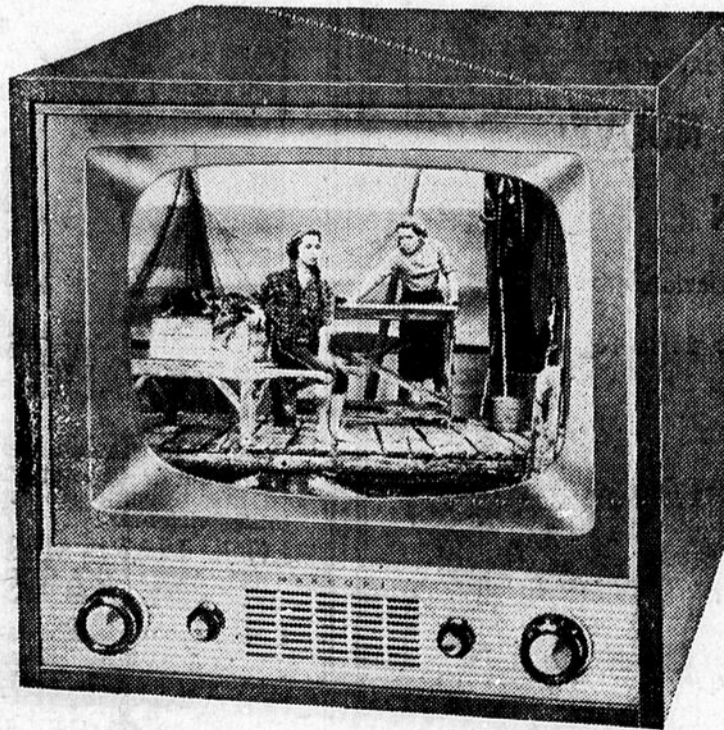
LES PLUS GRANDS SPÉCIALISTES EN ÉLECTRONIQUE AU CANADA PRÉSENTENT

LA TÉLÉVISION "PRÉ-AJUSTÉE"
Marconi

MARCONI

Les surpasse tous

- Boutons à la portée de la main
- Châssis superpuissant
- Image incomparable
- Fini s'harmonisant avec tout ameublement
- Haut-parleur à l'avant



UN CADEAU

pour
toute la famille
A NOEL



• VENEZ LES VOIR A NOTRE MAGASIN
DES AUJOURD'HUI

Charles A. Lanoue

VENTE et SERVICE

Meubles - Pièces de rechange pour moulins et poêles

68, ALEXANDRE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 3097

Autres annonces classées page 38

POUR VOS

ARBRES de NOEL

VOYEZ ---

ARMAND SOREL

151, Allard Tél. 2547-J
VALLEYFIELD

A vendre ou à louer

Un maison située à 37, rue Bouchette, Huntingdon. Occupation immédiate. Pour informations, s'adresser à Garage Leduc, tél: CO. 4-2166, Huntingdon (XNO)

Vente et
Réparation
de
Moteurs
électriques



J. H. Sauvé & Fils
238, St-Laurent
Valleyfield

En flânant - - (Suite de la page 33)

La cité a décrété la journée du lendemain du Jour de l'An fête civique. Tous les commerçants sont donc invités à laisser leurs portes fermées le 2 janvier prochain.

Rôle homologué

Le rôle d'évaluation de la cité a été homologué lundi soir dernier par le Conseil de Ville. Nos édiles ont reçu sept plaintes, et en ont accepté cinq en partie. Les deux autres ont été rejetées.

Nouvelle école

Il semble très certain que l'on érigera dans un avenir prochain une nouvelle école d'Arts et Métiers à Salaberry-de-Valleyfield. M. Edgar Hébert, M.P.P., a en effet demandé au Conseil de Ville s'il ne pouvait pas disposer d'un terrain de 160,000 pieds carrés environ 400 x 400) pour l'érection d'une nouvelle école. Son Honneur le Maire Louis Quevillon et M. Alcide Lafontaine ont été chargés de rencontrer M. le député à cet effet.

Travaux au Parc Hébert

Sur une demande de M. Edgar Hébert, le Conseil de Ville a permis au Ministère de la Voirie d'effectuer les travaux nécessaires d'aménagement du Parc Hébert situé sur l'île Thorn, entre deux travées du Pont Mgr Langlois.

La Gare du C. N. R.

Les autorités du Canadien National ont soumis à la cité le prix de construction d'une nouvelle gare à Bellerive avec un service de messagerie. D'après une entente survenue entre le C. N. R. et la cité, cette dernière devra défrayer le coût de construction d'une nouvelle gare advenant le déplacement de l'ancienne pour permettre l'ouverture de la rue Alexandre. La cité a pris en considération ces chiffres soumis et a répondu qu'elle n'était pas intéressée à défrayer les dépenses pour un service de messagerie mais qu'elle absorberait seulement celles occasionnées par la construction d'une nouvelle gare.

LOCAL A LOUER

Local, grandeur 40 x 40, situé à 324, rue Dufferin. Cave de même grandeur, complètement finie. S'adresser à—

M. Armand Paré,
328, rue Dufferin Tél. 223-R, Valleyfield
(20-27-3-P)

IN MEMORIAM

A la mémoire de Monsieur Joseph Proulx, décédé le 20 décembre 1955.

O Père, vous nous avez quittés depuis depuis déjà un an. Au foyer, nous conservons le reflet de votre grande bonté. Sur notre immense deuil, faites luire de là-haut, un rayon d'espérance. Père veillez sur nous, souvent venez nous bénir pour qu'un jour, dans le ciel, où vous les attendez, aucun de nous ne manque de se rendre.

En ce premier anniversaire, une grand-messe sera chantée en la paroisse du Sacré-Coeur.

Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation.
Communiqué.)

A LOUER

Un duplex de 6 appartements chacun comprenant 3 appartements en haut et autant en bas. Situé sur la rue Laurier. Occupation immédiate. Complètement réparé et remis à neuf. Loyer raisonnable. S'adresser à M. W. Shannon, 8, rue Isabella, tél. 713, Valleyfield. (20-27P)

Bonus de vie-chère

En vertu de leur contrat avec la cité, les employés de la voirie municipale profiteront d'une augmentation de salaire de \$3.00 sur ce qu'ils gagnent actuellement. En effet la réclamation des employés manuels est rétroactive au mois de mars 1954 et jusqu'à juin 1956 ils auraient profité d'une augmentation de 60 sous par semaine. Mais c'est en juin exactement qu'a eu lieu le gros saut dans l'augmentation de l'indice de la vie. Cette augmentation rétroactive sera calculée sur des bases mensuelles afin de bien déterminer le bonus de chacun.

AVIS

Le soussigné Jean-Paul Beaumier désire informer le public qu'il ne se rendra responsable d'aucune dette contractée en son nom sans son autorisation.

(Signé) Jean Paul Beaumier
(20-27-3-p)

DEFENSE D'AVANCER

Le soussigné, GILLES ROCHEFORT, désire avertir le public qu'il ne se rendra responsable d'aucune dette contractée en son nom par Mme Aline Rochefort sans son autorisation.

(Signé) Gilles Rochefort.
(20-27P)

Ces
\$10,000

VOUS
échappent?



Rien de plus facile que de laisser l'argent vous glisser sous les doigts. Il est si profitable de mettre certains montants de côté et les laisser s'accumuler. Un plan Investors Syndicate vous assurera une sécurité financière. Téléphonnez ou écrivez à:

G.E. (Steve.) BLONDIN
Représentant
233, rue Victoria
Tél. 3523 Apt. 1
Valleyfield

Investors
syndicate OF CANADA, LIMITED
HEAD OFFICE: WINNIPEG. OFFICES IN PRINCIPAL CITIES

EPARGNEZ DES DOLLARS

Marchandises divers pour hommes femmes et enfants. Lots de chandails en laine et orlon. Robes, Jupes, bas, etc. Robes et blouses pour enfants en bébés. Pantalons et parkas d'armée, bottes d'aviateurs, chaemises de laine et autres. Bas, gants, gaines, mitaines, casquettes, etc. Une quantité de toutes sortes d'autres chose. Aussi quatre chaises de cuisine. 319, Champlain, Valleyfield. (20-27C)

A LOUER

Un grand bureau avec deux pièces attenantes, situé à 2, rue du Marché, Valleyfield. S'adresser à 291 rue Vitoria, tél 69, Valleyfield. (20-27-3-c)

Logement de trois appartements dans un haut situé à 60 rue Stewart. 3 chambres, salon, chambre de bain et cuisine avec prélat incrusté. Tout fini moderne. S'adresser à 60 rue Stewart, tél: 4389, Valleyfield. (20-27-3-c)

Au Cinéma Bellerive

Le rendez-vous des cinéphiles Tél. 878

DIMANCHE SEULEMENT LE 23 DEC.

"LA POURSUITE INFERNALE"

Victor Mature - Linda Darnell - Henry Fonda

AU MEME PROGRAMME

"QUELQUE PART DANS LA NUIT"

Très bon film policier, beaucoup d'action, des moments de "suspense" inoubliables

MARDI et SAMEDI 25 au 29 DEC.

"FLAMME POURPRE"

Gregory Peck - Bernard Lee - Brenda de Banzie

Aventures d'un Aviateur, en couleurs, l'exaltation du courage et de l'endurance, l'esprit de camaraderie et de solidarité humaine. Film dur mais Tonique.

AU MEME PROGRAMME

"LES BAS FONDS D'HAWAII"

Drame sentimental avec
Evelyn Keyes et Wendell Corey

Poursuites, suspense, règlements de comptes, visites dans les bouges, l'amour traité avec une certaine légèreté.

Cinéma Salaberry

Tél. 3614

Le foyer des bons films sur écran géant

DIMANCHE SEULEMENT, LE 23 DEC.

Cent bornes de gaité! Une gaité sans borne!



**PIERRE
FRESNAY**

* Vous l'avez admiré dans "LE DEFROQUE" vous l'applaudirez dans son dernier succès!

**LA ROUTE
NAPOLEON**

HENRI VILBERT - MIREILLE OZY

AU MEME PROGRAMME
"CHEVALIER DE LA REVOLTE"

- avec -

Marina Berti et Ronaldo Lupi

Film de Cape et d'Epée, très fort dans son ensemble. La fidélité conjugale est fortement exaltée, plusieurs batailles violentes.

LUN. - MAR. - MER. 24-25-26 DEC.

"THE RAINS OF RANCHIPUR"

Lana Turner - Richard Burton - Fred MacMurray
2ème BON FILM

"BLUEPRINT FOR MURDER"

Joseph Cotten - Jean Peters - Garry Merrill

JEU. - VEN. - SAM. 27-28-29 DEC.

"PRISONNIERS DU MARAIS"

Jean Peters - Jeffrey Hunter - Constance Smith
Film d'aventures en couleurs, filmé dans les marais du Sud des Etats-Unis, plusieurs scènes de brutalités extrêmement violentes.

AU MEME PROGRAMME

"CET AGE DANGEREUX"

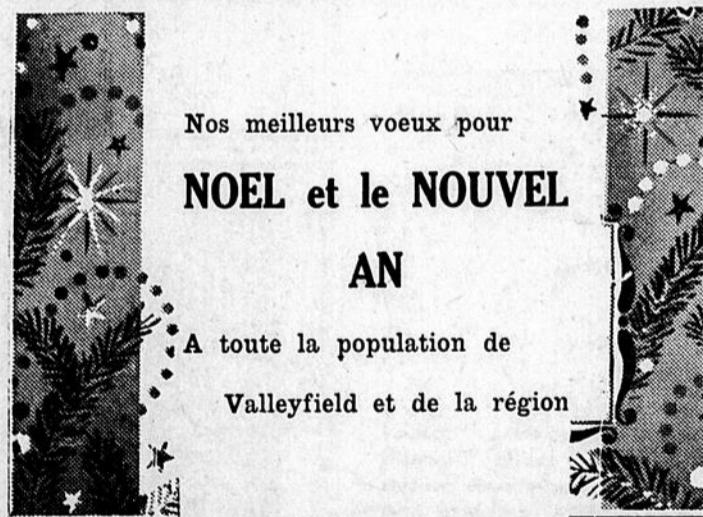
Myrna Loy - Peggy Cummins - Richard Greene

Nos meilleurs vœux pour

NOEL et le NOUVEL AN

A toute la population de

Valleyfield et de la région



CINEMAS VALLEYFIELD INC

Théâtre Bellerive — Théâtre Salaberry

M. LEO CHOQUETTE, M. ANDRE BOURASSA

président Valleyfield gérant
243, Victoria Tél. 75

Patinage gratuit à l'Aréna de Valleyfield pour les enfants du 26 décembre au 6 janvier

Collaboration du Club Rotary, de MM. Albert Leduc et Arthur Vinet avec le conseil municipal au sujet du patinage des jeunes à l'Aréna

Grâce à la magnifique coopération du Club Rotary, et de MM. J. Albert Leduc et Arthur Vinet, les jeunes garçons fréquentant les écoles de la Cité pourront patiner gratuitement à l'Aréna de Valleyfield, tous les avant-midis, de neuf heures à midi, et les jeunes filles, tous les après-midis de

Empruntez en toute confiance de HFC



Chaque année, plus d'un demi-million de familles canadiennes empruntent en toute confiance de HFC, parce que HFC est la seule maison de prêts domestiques au Canada à posséder 78 ans d'expérience. La spécialité de Household Finance est de fournir des prêts de \$50 à \$1,000 le jour même, en toute discrétion. Ce service de prêts rapide et fiable est à votre disposition... dès aujourd'hui.

HFC HOUSEHOLD FINANCE

G. Dansereau, gérant
211 rue Victoria, deuxième étage, téléphone 1320
VALLEYFIELD, P.Q.

Joyeux Noël

et
Bonne et Heureuse Année
A nos nombreux clients et amis que nous remercions pour leur patronage



RESTAURANT DENIS

Journaux, revues, magazines — Repas légers
35a du Marché Valleyfield Téléphone 983

A L'OCCASION de Noël et du Nouvel An

L'Industrielle Cie d'Assurance-Vie ainsi que ses représentants sont heureux de remercier tous leurs clients et amis.

A tous nous offrons nos meilleurs vœux de

Joie - Santé - Bonheur

Nous nous efforcerons en 1957 de vous donner comme par le passé le meilleur service possible.

L'Industrielle Cie d'Assurance - Vie

Phil Caron, C.U.L., gérant local

AGENTS:

Denis Pagé — F. Jolicoeur

44, rue Ste-Cécile Valleyfield Téléphone 866

1.30 à 4 heures, excepté le samedi après-midi et les dimanches, et ceci du 26 décembre au 6 janvier inclusivement.

Le loyer de l'Aréna pour cette période de temps est de \$850.00 Le Club Rotary contribue pour \$200.00, MM. J. Albert Leduc et Arthur Vinet contribuent ensemble pour \$350.00, la Cité de Salaberry-de-Valleyfield paiera la différence, soit \$300.00.

L'on se doit de souligner le magnifique geste du Club Rotary de MM. Leduc et Vinet, ainsi que de S. H. le Maire et de MM. les Echevins, envers la jeunesse étudiante de la ville. C'est un geste très généreux qui sera grandement apprécié de tous, et qui profitera énormément à toute notre jeunesse durant la saison des vacances de Noël.

M. R. Cauchon à Ottawa aujourd'hui

Les trains N.Y.C.

M. Robert Cauchon, député fédéral de Beauharnois-Salaberry, est à Ottawa aujourd'hui même où il rencontrera le président des chemins de fer New-York Central au sujet des trains passagers sur le réseau Valleyfield-Montréal.

Il y a quelques mois, le NYC avisait les intéressés qu'il désirait abolir ce service pour plusieurs raisons. Des protestations de partout ont fait suite



J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

MAINTENANT!

TISSU DE TOILETTE
DELSEY EN COULEURS!



ET BLANCI

De tous les tissus de toilette, seul le nouveau Delsey* apporte la luxueuse qualité Kleenex*. Les mêmes merveilleuses douceur et absorptivité (double-pli pour plus de résistance). Et seul Delsey est "coupé net" pour se déchirer également — pas d'effilochage ni de gaspillage avec Delsey. Tout comme vous préférez Kleenex, il est certain que vous aimerez ce nouveau tissu plus fin de chambre de bain.

2 pour 37c

DOUX COMME KLEENEX

*Marques déposées

Pharmacie Laroche

Valleyfield
243, Victoria Tél. 77

à cette nouvelle.

M. Cauchon, qui est accompagné de quelques résidents de

Châteauguay, fera comprendre au président la gravité de faire disparaître ces trains.



JEAN-LOUIS SICOTTE

Noël de Joie

Que la nouvelle année vous apporte la réalisation de vos désirs les plus chers.

Garage Sicotte

J.-L.S. SICOTTE, Prop.

75, rue St-Laurent Valleyfield Tél. 294



Joyeux Noël

Bonne Année

à tous

Que 1957 vous apporte à tous des jours de joie et de bonheur

Laiterie Belle Vallée Ltée

Rue Maden Valleyfield
Téléphone 271



M. H. LALONDE

Marcel H. Lalonde

Entrepreneur - Peintre

Soumissions Gratuites

15, rue Académie Valleyfield Téléphone 1077-J

Joyeux

Noël

et

meilleurs vœux

pour

1957

A LOUER

Appartements de deux et trois pièces, chauffés et éclairés. Libre. Près de la Montreal Cottons. Tél. 2134-J, ou 87, rue Dufferin, Valleyfield. (13-20-27P)

Maison de 5 appartements chauffée avec système central. Pour information, s'adresser à 103 rue Donald, Valleyfield. (XNO)

Un logement de quatre (4) appartements. Occupation immédiate. S'adresser à 28, rue Cousineau, tél. 2394-J, Valleyfield. (13-20P)

J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques



A LOUER

Un magasin moderne, situé dans le centre de Bellevue.

Pour information, appeler:

Tél. 374
Valleyfield

Equipement usagé de qualité offert par votre vendeur CATERPILLAR

U-763 — Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D4, diesel, avec lame niveleuse 4A, commande hydraulique No 44, système de démarrage électrique, batterie, générateur, chaînes de roulement de 32 sections, patins semi-évidés de 16 pouces. F.A.B. Québec.

Prix **\$8,925**

U-613-C—Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D6, diesel, avec lame niveleuse orientable, commande hydraulique, treuil remorqueur D8N, système de démarrage électrique, génératrice et patins crampons de 20 pouces. F.A.B. Montréal.

Prix **\$15,100**

U-827-A—Tracteur à chaînes de roulement International TD6, avec galets à 5 rails, rails de châssis du type traxcavator, ressort d'équilibre, chaînes de roulement de 36 sections et patins de 12 pouces. F.A.B. Québec.

Prix **\$1,950**

U-679-B—Niveleuse automotrice Adams actionnée par un moteur International, cabine, pneus avant 8:25 x 24, 10 plis; pneus arrière 13:00 x 24, 12 plis. F.A.B. Montréal.

Prix **\$8,100**

U-607 — Niveleuse automotrice diesel Gallion, actionnée par un moteur diesel International, génératrice, deux batteries de 6 volts, pneus avant 13:00 x 24, arrière 12:00 x 24. F.A.B. Québec

Prix **\$11,950**

U-714-A — Moteur à gazoline Fairbanks-Morse avec disque d'embrayage double, produisant 38 CV à 1800 RPM.

F.A.B. Québec. Prix **\$650**

Demandez notre bulletin de machines usagées Vol. 4-56

Hewitt
Equipment Limited

5550 rue Ferrier, Montréal
Tél. Riverside 8-7361
1125 de la Canadière
Québec Tél. 4-3517

LOTS A VENDRE

Situés rue Victoria, Valleyfield, zone résidentielle exclusive, grandeur 50 x 93, termes faciles et intéressants se désire, égouts à proximité. S'adresser à M. Joseph D. Morin, 21, rue Stevenson, tél. 1348, ou M. John A. Birtwistle, 156, rue Cousineau, tél. 1689-W, Valleyfield. (XNO)

Aubaine

A vendre: restaurant servant repas légers, vendant revues, livres et journaux. Très bien situé. Etabli depuis 30 ans. Cause: départ. S'adresser à 116 rue St-Laurent, Valleyfield. (XNO)

MAISONS DEMANDEES

Maisons. à. revenus. demandées. Urgent besoin de 4 à 5 maisons de plusieurs logis à prix raisonnables. S'adresser à Roger Simard, Tél: 3463, Valleyfield. (XNO)

CUIR REPOUSSE

Travaux de cuir repoussé et ciselé. Sacoche, porte-monnaie—serviette—étui, clés—etc. Faisons aussi réparation de sacoches Alligator et autres articles faits à la main. Edras Mercier, 35 rue St-Lambert, tél. 1299-R, Valleyfield. (6-13-20-P)

A LOUER

Grand atelier; peut servir pour storage, situé en arrière de 46 et 48 rue Ste-Cécile, Valleyfield. S'adresser: Hôtel St. Anicet, tél H'don. 2011. XNO

Bureau comprenant 2 grands appartements à 211 rue Victoria dans l'édifice Cadieux. Pour informations, s'adresser au magasin Charles Cadieux et Fils, 213 rue Victoria, Valleyfield. XNO

Un entrepôt situé à Nitro près du Pont Masson. Grandeur 30 pieds de large par 57 pieds de long. Pour information, s'adresser par tél. à 592, Valleyfield. (XNO)

ARBRES DE NOEL

Réservez ou procurez-vous vos arbres de Noël immédiatement. Un beau choix. Toutes grosseurs.

S'adresser à:

Quevillon et Frère

Téls. 2140 ou 2512-W
157, rue Ellice Valleyfield
(13-20-P)

AVIS D'APPLICATION POUR DIVORCE

AVIS est par les présentes donné que JOHN HOWARD BURLAND WEBB, représentant technique, de la cité de Montréal, Québec, s'adressera au Parlement du Canada à sa prochaine session ou à la session suivante, afin d'obtenir un bill de divorce d'avec son épouse DAME MARIE MELINA CHOUMINARD WEBB, de la ville Hemmingford, comté Huntingdon, Province de Québec, pour cause d'adultère.

Montréal, le 14 novembre, 1956.

JOHN M. CERINI, c.r.,

Avocat,
Suite 302, 132 rue St. Jacques ouest,
Montréal, P.Q.

(20-6-13-20-P)

A VENDRE

6 terrains, 50 x 100, tous très bien situés à Valleyfield. S'adresser à 37, rue Joron, tél. 719-W, Valleyfield. (XNO)

A VENDRE

Serins chanteurs. Cadeau idéal pour les fêtes. S'adresser à 85 rue Cousineau, Valleyfield. (13-20-27-3-c)

Chesterfield de trois pièces très propre et en très bonne condition. Téléphoner à 497, Valleyfield. (13-20-27-c)

ATTENTION

Toute personne intéressée à se procurer un produit chimique pour chasser la glace sur les escaliers, les trottoirs, les entrées, pourra s'en procurer aux magasins suivants: A. H. Besner, C. Cadieux, Ostiguy Eng., René Brunet, Wilfrid Chatel, ou auprès de M. Eugène Courchesne, 412 rue Dufferin, représentant à Valleyfield. (13-20-27-p)

A VENDRE

AUBAINE A ST-LOUIS: Grande maison, grand terrain, très grand hangar; idéal pour grosse famille ou commerçant. Maison située au centre du village. \$1,000. comptant, balance facile.

Maison de deux logis dans le quartier Nord. Prix: \$7000.; \$1,500. comptant.

Grande maison dans le quartier Nord. \$7,500.; argent comptant: \$1,500.

Petite ferme avec grande maison près d'Ormstown. Comptant requis: \$1500. à \$2000.

Restaurant avec grand logis sur la route nationale près de Valleyfield. Occasion pour prompt acheteur.

Restaurant et Salle à diner à Coteau Landing.

Epicerie - Boucherie à vendre immédiatement pour cause de maladie. Chiffre d'affaires \$1500. à \$2000. par semaine. Condition à discuter.

A CHATEAUGUAY: Grande maison moderne de huit pièces à vendre ou à échanger pour une propriété dans Valleyfield. Une valeur de \$8,500.

Roger Simard

Assurances - Immeubles

Bureau et résidence:
NOTRE-DAME-DU-SOUIRE
Paroisse St-Timothée, Comté de Beauharnois — Téléphone Valleyfield 3463

A LOUER

Un logis de 3 grands appartements avec chambre de bain. Réservoir à eau chaude. S'adresser à 12, rue Vallée, Valleyfield. (XNO)

A VENDRE

Un chesterfield trois morceaux, en bonne condition, bon marché. S'adresser à tél 2503-W, 110, rue Ogilvie, Valleyfield. (6-13-20-P)

Quatre petites chaises de parterre pour enfant. Prix raisonnable. S'adresser à 305, rue Mignonne, tél. 2562-J, Valleyfield. (6-13-20-p)

Une cariole, une voiture "Laurie", une couverte de "Buffalo". S'adresser à 149, du Marché, Valleyfield. (6-13-20-27-p)

ON DEMANDE

Couturière d'expérience pour machine à coudre de manufacture. Travail permanent. Pour information, téléphoner 1316-M-1, Mme Brisebois (XNO)

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant
M. LUCIEN FILIATRAULT, M. J.-LOUIS BRAULT, M. ISAIE DAOUST,
Rédacteur-adjoint Rédacteur-adjoint 35, St-Laurent
44, rue Ste-Cécile Tél. 735 735
C.P. "N" VALLEYFIELD VALLEYFIELD Tél. 2-3818
BEAUHARNOIS

Vol. 21 Jeudi, le 20 décembre 1956 No 30



ACHETEZ AU DETAIL POUR LE PRIX DU GROS

38, Nicholson

Valleyfield

Entrepreneur - Electricien

Narcisse Léger

Service 24 heures par jour

29, RUE EDMOND
VALLEYFIELD

TEL. 3566

JEUNE HOMME DEMANDE

On demande un jeune homme sérieux bilingue, ayant de l'expérience dans le restaurant, demandé comme caissier, position permanente, très bonne condition. S'adresser

RESTAURANT DU TRANSFERT

Ville St-Pierre

Tél. HUnter 9-1292

(13-20-)

ON DEMANDE UN ASSISTANT - GERANT

Nous avons besoin d'un jeune homme possédant personnalité et ambition, désireux de se créer une carrière avec la plus importante compagnie de prêts personnels.

Qualifications: Diplôme de 12e année ou Brevet de Rhétorique, 21 à 28 ans. Célibataire ou marié. Le candidat doit avoir une auto ou être en mesure de s'en procurer une. Très bon salaire, allocation d'automobile, assurance-maladie, plan d'épargne et de nombreux autres avantages.

Prière d'écrire, donnant qualifications

BENEFICIAL FINANCE CO. OF CANADA

237b, rue Victoria

Salaberry-de-Valleyfield

(20-27-C)

BUREAU A LOUER

Un bureau comprenant deux grands appartements à 211, rue Victoria, Edifice Cadieux, 2e étage.

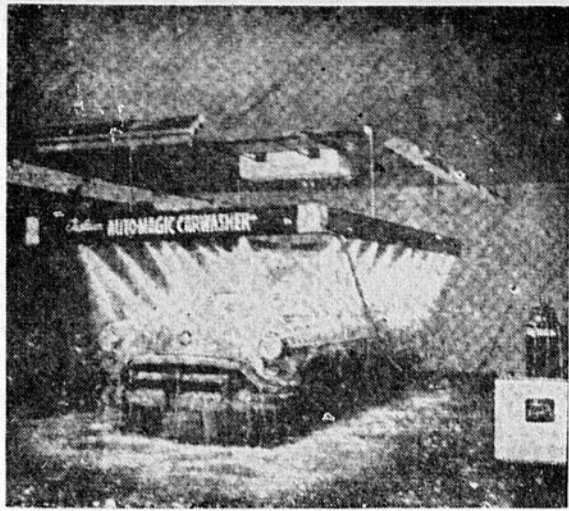
Pour information, s'adresser à

CHARLES CADIEUX ET FILS

213, rue Victoria

Téléphone 483

VALLEYFIELD



JOYEUX NOEL

A tous nos clients et amis nous souhaitons une période festive joyeuse et heureuse et une année 1957 pleine de promesses de bonheur, joie, santé et prospérité.



Daoust & Frère
Service Station
VALLEYFIELD

255, JACQUES-CARTIER

TELEPHONE 4782

Nouvelle école d'arts, métiers?

Le coût défrayé par Québec

La ville devra fournir le terrain

En fin de semaine dernière, Son Honneur le Maire Louis Quevillon et

les membres de son conseil ont été saisis d'une offre des plus intéressantes venant du député provincial du comté de Beauharnois, M. Edgar Hébert, à l'effet que le gouvernement provincial consentirait à bâtir une nouvelle école d'Arts et Métiers à Salaberry-de-Valleyfield au cours de l'année 1957.

Le coût total de cet édifice dépasserait le demi-million et comprendrait des locaux très spacieux et de l'é-

quipement ultra-moderne afin de permettre aux jeunes qui fréquentent cette école, sise actuellement sur le Chemin Larocque, de parfaire leurs études d'un façon plus pratique et plus complète.

Bien entendu, le gouvernement consentira à une telle offre à condition que les autorités de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield fournissent le terrain pour construire cette nouvelle école. Au cours d'une entrevue avec Son Honneur le maire Louis Quevillon, au début de cette semaine, il déclarait au représentant de La Gazette que "cette offre du gouvernement nous intéresse au plus haut degré." Dans le domaine des terrains disponibles à cette fin, le Premier Magistrat a admis que son conseil étudiait sérieusement les possibilités d'utiliser le terrain actuel de l'Exposition de Valleyfield à l'extrémité de l'Aréna de Valleyfield.

Le député Edgar Hébert nous a confirmé ces faits quelques heures avant son départ pour Québec lundi

soir dernier. Il a, de plus, déclaré que le gouvernement provincial serait anxieux de commencer la construction de la nouvelle école d'Arts et Métiers au printemps 1957 si la chose est possible ou, au plus tard, à l'automne.

Cette nouvelle réjouira certainement toute la population de Valleyfield et des environs, tout particulièrement les responsables à l'Ecole d'Arts et Métiers de la rue Chemin Larocque où les facilités laissent à désirer à cause de l'augmentation toujours croissante des élèves à cette

maison d'éducation.

Les autorités municipales se prononceront dans un avenir très rapproché en ce qui concerne le terrain disponible à cette fin. Dès que le député provincial aura reçu la décision du Conseil, M. Edgar Hébert sera en mesure de faire des décisions plus spécifiques quant au commencement des travaux en 1957.

En 1954, on a dépensé au Canada plus de \$400,000,000 en publicité. Soit plus de quatre fois ce qui fut dépensé en 1954.

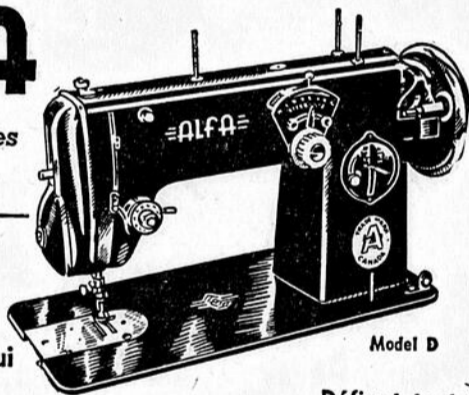
UN CADEAU PRATIQUE A NOEL

SOYEZ ELEGANTE A MOITIE PRIX!

FAITES VOS VETEMENTS A PEU DE FRAIS AVEC

ALFA

Le chef-d'oeuvre des machines à coudre



SEULEMENT \$15900

Pour le modèle B muni de son chic étui portatif.

Peut être achetée par paiements différés convenant à votre budget.

Défiant toute comparaison — La machine à coudre par excellence! — Garantie pour la vie

L'ALFA est solidement construite — facile à faire marcher — la machine à coudre "à-tout-faire" qui coud en avançant ou en reculant, fait les boutonniers, coud les boutons et l'élastique, et fait tous les points de fantaisie.

L'ALFA vous est offerte dans un choix de six jolis cabinets — Queen Anne, Secrétaire, ou Console, etc., qui ajouteront de l'élégance à votre foyer.

DEMANDEZ IMMEDIATEMENT UNE DEMONSTRATION "A DOMICILE" OU VENEZ EXAMINER NOS DIFFERENTS MODELES D'ALFA

Sans Disques — Sans Attachements

JOYEUX NOEL

BONNE ET HEUREUSE ANNEE A TOUS

PIERRE H. TESSIER

112-A, Rue Larocque

VALLEYFIELD

Téléphone 214

EXAMEN DE LA VUE

Ajustement et réparations de verres.

T. A. LANIEL

Optométriste diplômé — Spécialiste en examen de la vue
Bureau de Consultation.

40, RUE DU MARCHÉ

VALLEYFIELD

TÉL. 243



Puisse le divin mystère de la Nativité de l'Enfant-Dieu, en cette sainte nuit, vous inspirer le véritable esprit de Noël

"PAIX SUR LA TERRE AUX HOMMES DE BONNE VOLONTE"

MERCK & CO. LIMITED

Manufacturing Chemists
Valleyfield, Qué.

NOS MEILLEURS VOEUX A TOUS A L'OCCASION
DES FETES

NOS SINCERES REMERCIEMENTS POUR VOTRE
ENCOURAGEMENT PASSE ET FUTUR



M. GASPARD CREPIN

GASPARD CREPIN

Représentant

Dow Champlain Porter Kingsbeer

BOUL. MGR LANGLOIS

VALLEYFIELD

TELEPHONE 768



M. EUDORE PILON

Economie de près de \$50,000

Une loi qui aidera les municipalités

Tout particulièrement Valleyfield et Beauharnois

Ailleurs dans cette livraison, nos lecteurs trouveront copie du Bill accepté par le Conseil Législatif et l'Assemblée Législative, la semaine dernière, en marge desières nécessaires, la délinquance juvénile assistance publique, etc.

Au cours d'une entrevue avec M. Edgar Hébert, député du comté de Beauharnois, et Son Honneur le Maire Louis Quevillon, on nous a affirmé que cette décision du gouvernement provincial, qui sera en vigueur le premier janvier prochain, permettra à la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, à elle seule, de faire une économie qui peut varier entre \$40,000 et \$50,000 par année. Son Honneur le maire Quevillon nous a déclaré que cette économie était fort appréciée de lui-même et ses édiles. On estime également que la ville de

Beauharnois épargnera plusieurs milliers de dollars ainsi que toutes les municipalités rurales de notre région et de la province.

Au cours des années passées le gouvernement provincial défrayait 66% du coût pour l'assistance publique, etc., et aujourd'hui la même province en défrayera 76%; pour le délinquance juvénile, 76%. Quant aux déboursés pour les municipalités rurales le gouvernement en paiera 85%. On comprend donc facilement que toutes les villes et les municipalités bénéficieront dans une grande mesure des effets de ce bill concernant l'assistance publique, la délinquance juvénile, etc.

Nos Félicitations à M. Hébert qui a été un des principaux artisans du succès de ce bill adopté à Québec ces jours derniers par nos représentants.

Bureau: 32, Ste-Cécile Valleyfield, Qué. Téléphone 240

Lemieux & L'Ecuyer AVOCATS

ALBERT LEMIEUX, L.L.L., C.R.,
Tél. Rés. 553 et 1168-J-11

P. E. L'ECUYER, B.A., B.C.L.
Tél. rés. Châteauguay OL. 7-6888

La liste des travaux exécutés à Valleyfield au cours de l'année 1956

Liste de travaux exécutés par la Cité de Salaberry de Valleyfield dans le courant de l'année 1956, telle que présentée au Conseil par M. l'échevin Albert Marcil, président du Comité de de voirie.

PAVAGES:

Rues pavées: Règlement 495, 88,100 p. (16.69 milles); divers, 9,050 pieds (1.71 mille); réparti-

tions, 14,700 pieds (2.78 milles). Total 21.18 milles.

TROTTOIRS:

Règlements 495, 27,990 pieds (5.30 milles); répartitions, 13,790 pieds (2.61 milles); entrées de cour, 2,900 pieds (0.55 mille). Total 8.46 milles.

FONDATEMENTS:

Règlement 495, 18,800 pieds (3.56 milles); bordures, plate-

bandes, 12,250 pieds (2.32 milles); répartitions, 10,650 pieds (2.02 milles). Total 7.90 milles.

EGOUTS: 8,550 pieds (1.62 milles).

RESEAU: 8,550 pieds.

CONDUITE DAVISON: 9,530 pieds.

Total: 18,080 pieds (3.42 milles).

PUISARDS: 120.

SERV. D'EAU: 480.

BORNE-FONTAINES: 12.

Annoncez dans

La Gazette

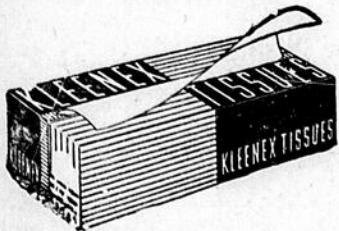


3 PRODUITS FAVORIS DES FAMILLES CANADIENNES

La nouvelle Kotex* plus molle garde votre secret *très personnellement* votre
Boîte de 12 - 40c
2 pour 79c



Seul Kleenex* vous sert *en tissu* à la fois—non pas une poignée!
19c le rouleau
2 pour 37c

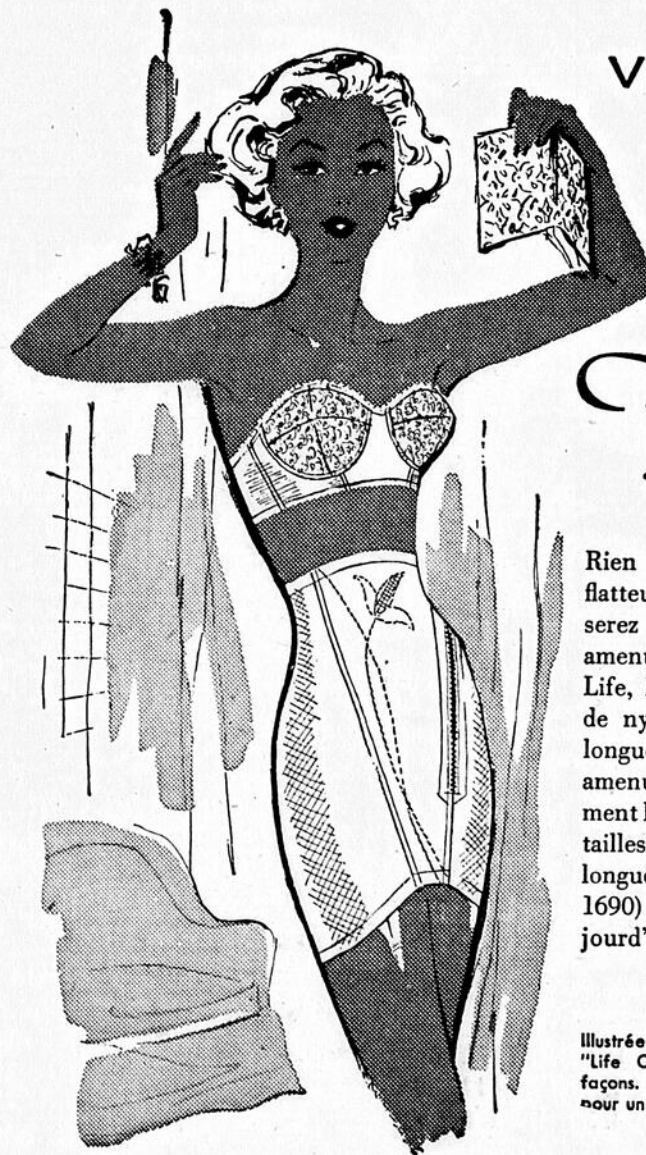


Le *soin* de toilette Delsey* est doux et rafraîchissant... comme Kleenex. Tissue *double*.



Pharmacie Aubin

55, Grande-Ile Valleyfield Téléphone 563



Vous serez svelte et confortable dans les

Life de Formfit

Rien de plus joli... rien de plus flatteur que la robe fourreau. Mais vous serez encore plus séduisante si vous amenez votre taille avec la gaine Life, No 1590. Cette gaine en taffetas de nylon et tissu élastique est assez longue pour retenir le diaphragme, amener la taille et amincir sensiblement les hanches. Longueur, 15 pouces; tailles 26 à 34. (S'obtient aussi en longueur de 16 pouces, modèle No 1690). Blanc ou rose. Confiez-nous aujourd'hui le soin d'amincir votre taille.

Illustrée avec le soutien-gorge d'un galbe parfait "Life Confidential", No 296. Se porte de 4 façons. Bonnets moulés de caoutchouc-mousse pour un galbe seyant. Tailles 32A à 38C.

Chez Françoise

Mme F. Dandurand, corsetière

97, DU MARCHE VALLEYFIELD TEL. 2697 - W

HOTEL NEW BALMORAL

CHAMBRES et PENSION

J. Arthur Vinet, Prop.

SPECIALITES:

Banquets - Noces - Réceptions de tous genre
2 magnifiques Salles à votre disposition

1 Salle pour 100 personnes
1 Salle pour 250 personnes

A DES PRIX TRES POPULAIRES

136, Alexandre Tél. 281 Valleyfield



JOYEUX NOEL

et

Bonne et Heureuse
Année

A tous nos clients

A tous nos amis

A toute la population
de Valleyfield et des
environs



Hôtel Union

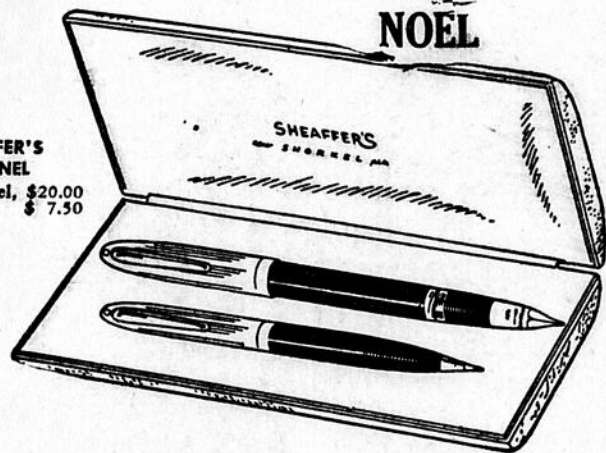
GEORGES LAPLANTE, Prop.

St-Stanislas-de-Kostka Comté de Beauharnois

Les Librairies GERALD BOYER
présentent le

Cadeau de Distinction pour
NOËL

SHEAFFER'S
SENTINEL
Stylo Snorkel, \$20.00
Crayon, \$ 7.30

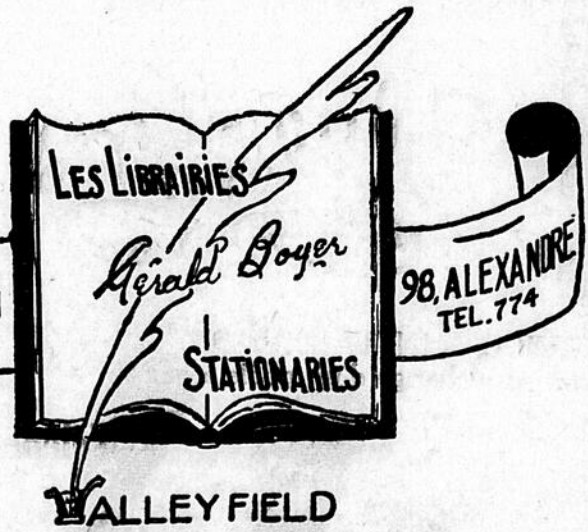


NOUVEAU
STYLO SNORKEL Sheaffer

Votre cadeau d'un Stylo Snorkel rehausse
l'importance de toute occasion. Votre
choix est facilité par notre grande gamme
de prix, couleurs, modèles. Venez-en
voir une démonstration aujourd'hui même.

Stylos Snorkel de Sheaffer, depuis \$8.75

Élimine
l'empilage
salissant
Le tube boit
l'encre, puis
se rétracte.



VALLEY FIELD



A la télévision



Samedi, le 22 décembre

CBFT MONTREAL - CANAL 2
10.00—Fon Fon
11.00—Concerts pour la jeunesse
3.30—Long métrage
"Opérette". Willy Forst,
Maria Holst, Dora Komar
5.00—Tic-Tac-Toc
6.00—Beau temps, mauvais
temps
6.30—Ce soir
6.45—A votre service
7.15—Télé-Journal
7.30—Cinéfeuilleton
"Nous irons à Paris".
7.45—Quelles nouvelles
8.00—Aventures
8.30—Chacun son métier
9.00—Soirée du hockey
Dépêche-Canadiens
10.30—A la romance
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Long métrage
"Contre enquête".

CBMT MONTREAL - Channel 6

1.55—Today on CBMT
2.00—Camera 111
2.30—Douglas Fairbanks
3.00—Feature Film
4.30—Under the Sun
5.00—Count of Monte Cristo
5.30—Wild Bill Hickock
6.00—Oh Susannah!
6.30—Mr. Fix-It
6.45—CBC T.V. News
7.00—Around the Town
7.30—Holiday Ranch
8.00—Perry Como
9.00—NHL Hockey
Dépêche-Canadiens
10.15—Film
10.30—Wayne and Shuster
11.00—CBC News
11.10—Juliette
11.30—Lutte

Dimanche, le 23 décembre

CBFT MONTREAL - Canal 2
10.00—Grande-Messe
Grand Séminaire de
Montréal
12.55—The Téléjournal
1.00—Aux quatre coins du
monde.
1.30—Cabinet des estampes
1.45—Actualités religieuses
2.00—Passe-partout
2.30—Eaux vives
3.00—Hockey de chez nous
Québec-Royaux
4.45—Film
5.00—Kim
5.30—Pépinot
6.00—La joie de connaître
6.30—Les travaux et les jours
7.00—Nouvelles de l'actualité
7.30—La Clé des champs
8.00—Music-Hall
9.00—Cléopâtre
9.30—Le Théâtre populaire
"L'Enfant de Noël" d'Éloi
de Grandmont.

10.30—Prise de bec
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Point de mire
11.45—Le monde du sport

CBMT MONTREAL - Channel 6

11.55—Today on CBMT
12.00—Window on the World
12.15—U.N. Review
12.30—This is the Life
1.00—Here and There
1.30—Country Calendar
2.00—Junior Magazine
3.00—Citizens' Forum
3.30—What's My Line?
4.00—Air Power
Pearl Harbour
4.30—Lassie
5.00—Fighting Words
5.30—Perspective
The Nativity Cycle
6.00—Burns and Allen
6.30—Father Knows Best
7.00—December Bride
7.30—CBC News Magazine
8.00—Ed Sullivan
9.00—All-Star Theatre
"Marriage Plan"
9.30—Showtime
10.00—Television
"Miracle in Quebec"
11.00—CBC News
11.10—This Week
11.35—Long métrage

Lundi, le 24 décembre

CBFT MONTREAL - Canal 2
4.30—Conte de Noël
5.00—La Boîte à surprises
5.30—La Vie qui bat
6.00—Kimo
6.30—Ce soir
6.45—Carrefour
7.15—Le Téléjournal
7.30—Cinéfeuilleton
"Maria du bout du
monde"
7.45—Rollande et Robert
8.00—Les Belles Histoires des
pays d'en haut

8.30—Noël à travers le monde
9.30—Porte ouverte
10.00—Le Théâtre Colgate
10.30—Les Ballets des Santons
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Images de la Nativité
11.45—Messe de Minuit
Grand Séminaire de
Montréal

CBMT MONTREAL - Channel 6

1.55—Today on CBMT
2.00—Kiddies' Corner
2.30—Mother Holly
3.30—Silver Bells
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—In the Story Book
5.15—Peppermint Prince
5.30—Circus Boy
6.00—Robin Hood
6.30—Playhouse 15
6.45—CBC TV News
7.00—Tabloid
7.30—Charles Laughton
7.45—Invitation Playhouse
8.00—The Millionaire
8.30—On Camera
9.00—I Love Lucy
9.30—Denny Vaughan Show
10.00—Studio One
11.00—News
11.10—Extra
11.30—Carols for Christmas
11.45—The Eucharist of Christ-
mas Trinity College
Chapel

Mardi, le 25 décembre

CBFT MONTREAL - Canal 2

2.00—A. D. Dunton
Voeux du Président du
Bureau des Gouverneurs
de Radio-Canada
2.05—Prenez le café avec...
l'abbé Pierre
2.30—Le Pudding de Noël
3.00—Long métrage
"Heidi". Elisabeth Hein-
rich, Thomas Klameth.
4.30—L'Etoile de neige.
5.00—La Boîte à surprises
5.30—Pinocchio
6.00—Les récits du Père Am-
brosie
6.30—Ce soir
6.45—Carrefour
7.15—Télé-Journal
7.30—Cinéfeuilleton
"Maria du bout du
monde"
7.45—Paris chante
8.00—Le Survenant
8.30—Cap aux Sorciers
9.00—Airs de Noël
10.00—Histoires d'amour
10.30—Rendez-vous des sports
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Long métrage
"Roméo et Juliette".

CBMT MONTREAL - Channel 6

9.45—The Fullness of Time
10.00—Her Majesty Elizabeth II
10.15—Festival of Lessons and
Carols
11.00—Home Thoughts from
Abroad
11.30—Tinderbox
12.00—Happy Holiday
1.00—The Wondrous Gift
1.30—Christmas Souvenirs
A. D. Dunton
2.00—Party Line
3.00—Christmas in the Market
Place.
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—Underneath the Christ-
mas Tree
5.30—Captain Gallant
6.00—Soldiers of Fortune
6.30—Patti Page
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—James Mason
7.45—Big Time in Sports
8.00—Chevy Show
9.00—Dragnet
9.30—Pick the Stars
10.00—Christmas with the
Stars.
11.00—CBC News
11.15—Theatre of Stars
11.45—A Christmas Carol by
Charles Dickens.

Mercredi, le 26 décembre

CBFT MONTREAL - Canal 2

2.30—Place aux dames
3.30—Long métrage
"L'assassinat du Père
Noël", Harry Baur, Renée
Faure, Raymond Rouleau
5.00—La Boîte à surprises
5.30—L'Île aux trésors
6.00—Opinions
6.30—Ce soir
"Maria du bout du
monde"
7.45—Les Collégiens Trouba-
dours
8.00—Pays et Merveilles
8.30—La Famille Plouffe
6.45—Carrefour

7.15—Télé-journal
7.30—Cinéfeuilleton
9.00—Lutte
10.00—Le Point d'interrogation
10.30—Au p'tit café
11.00—Télé-Journal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Passe-partout
"Tu enfanteras dans la
joie".

CBMT MONTREAL - Channel 6

2.30—Music
3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—Hidden Pages
5.30—Rin Tin Tin
6.00—Life is Worth Living
6.30—Frankie Laine
6.45—CBC TV News
7.00—Tabloid
7.30—Disneyland
8.30—Cross Canada Hit Parade
9.00—Kraft TV Theatre
10.00—Folio
"Gianni Schicchi" opera
by Puccini.
11.30—CBC TV News
11.45—Bob Cummings Show
12.15—Top Plays of '56

Jeudi, le 27 décembre

CBFT MONTREAL - Canal 2

5.00—La boîte à surprises
5.30—L'Aigle Noir
6.00—Histoires du Canada
6.30—Ce soir
6.45—Carrefour
7.15—Télé-Journal
7.30—Cinéfeuilleton
"Maria du bout du
monde".
7.45—Toi et moi
8.00—Le fil d'Ariane
8.30—Le fils d'Ariane
8.30—14, rue de Galais
9.00—Rendez-vous avec Michelle
9.30—Le Théâtre des Étoiles
10.00—L'Heure du concert
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Hommage à Raimu

CBMT MONTREAL - Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—Maggie Muggins
5.15—Mr. "O"
5.30—The Lone Ranger
6.00—I search for Adventure
6.30—Eddie Arnold
6.45—News
7.00—Tabloid
7.00—Twilight Theatre
8.00—Jane Wyman Show
8.30—Climax
9.30—Jackie Rae Show
10.00—Alfred Hitchcock
10.30—Lilli Palmer Presents
11.00—CBC News
11.15—Sport Guesses and Guests
11.45—The Lone Wolf

Vendredi, le 28 décembre

CBFT MONTREAL - Canal 2

5.00—La Boîte à surprises
5.30—Le Grenier aux images
6.00—Sophie-Magazine
6.30—Ce soir
6.45—Carrefour
7.15—Télé-Journal
7.30—Cinéfeuilleton
"Maria du bout du
monde".
7.45—Pour elle
8.00—Le Sport en revue
8.30—Chansons-vedettes
9.00—Le Théâtre du mystère
9.30—Quatuor
"Les vacances de Mai-
gret"
10.00—Profils d'adolescents
10.30—Conférence de presse
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Croisière
11.30—Reprise long métrage
"Le Journal d'un Curé de
campagne". Claude Lay-
du, Jean Riveyre, Jean
Danet.

CBMT MONTREAL - Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—Fun Time
5.30—Roy Rogers
6.00—Dr. Hudson's Secret
Journal
6.30—Find a Hobby
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—Science Fiction Theatre
8.00—A communiquer
8.80—The Plouffe Family
9.00—Graphic
9.30—Country Hoedown
10.00—Cavalcade of Sports
10.45—Jim Coleman Show
11.00—CBC News
11.15—Revival Night

Avez-vous des COQUERELLES
 Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix,
 46, rue Ellice
 Valleyfield Tél. 4688-W

Notes Sociales

Voeux de santé et bonheur à Mme Napoléon Leduc à l'occasion de son 82e anniversaire de naissance le 23 décembre. De la part de ses enfants et petits-enfants.

Bonne et heureuse fête à M. Fernand Rousse qui célébrera le jour de Noël son anniversaire de naissance. De son amie Lise Sauvé ainsi que de ses parents.

Meilleurs souhaits de fête à Lucie enfant de M. et Mme Lucien Carrière de Bellerive à l'occasion de son 2e anniversaire de naissance le 27 décembre. De la part de sa soeur Denise.

Bonne fête à Mme Noël Marcil de Valleyfield dont l'anniversaire de naissance a lieu cette semaine. De la part de Mme Adrien Simon.

M. et Mme Mauril Joubarne de Montréal ainsi que M. et Mme Adrien Asselin de Côteau-Station rendaient visite dimanche dernier à M. Hervé Joubarne

de Valleyfield.
 Bons souhaits de fête au petit Daniel Plourde de la paroisse St-Eugène qui célébrera le 26 décembre son anniversaire de naissance. De la part de sa cousine Lise.

Heureux anniversaire, le 26 décembre à Mlle Laurette Leroux de Bellerive De la part de ses nièces Denise et Lucie Carrière.

Bonne fête à Michel, Cheff de Bellerive qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de ses parents.

Meilleurs voeux de Bonne Fête à Alain Chartrand, qui célébrera demain, le 21 décembre, son deuxième anniversaire de naissance. De la part de ses parents, M. et Mme Germain Chartrand, de son frère Pierre et de sa soeur Louise.

Naissance

CHARRON — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield mercredi, le 12 décembre 1956, à M. et Mme René Charron, née Madeleine Levac, est née une fille, Marie Madeleine, Johanne Jocelyne. Nos félicitations.

Nouvelles! Serviettes de table Kleenex



- Grand Format de serviette de table
- Ressemblent à des serviettes de toile
- Economiques—exemptent des gros lavages
- Ne s'effilochent pas
- Toujours propres et fraîches—s'emploient une fois et se débarrassent

40 Serviettes 33c

Jean Charles Leduc Enrg
 PHOTO FILM KODAK
 229, rue Victoria Valleyfield Téléphone 398

Avec chaque achat de \$10.00 et plus, vous recevrez gratuitement

La première semaine — 3 AU 8 DECEMBRE —
 1 lbs. Shortening Snowflake

La deuxième semaine — 10 AU 16 DECEMBRE —
 1 lb Marshmallow Angelus

La troisième semaine — 18 AU 22 DECEMBRE —
 1 lb Biscuits Chocolat
 5 ETOILES "DAVID"



NOMBREUX CADEAUX

TEL: 338
DAOUST
 56 DU MARCHE
 Epicier-boucher

tirés le 22 décembre:
 Table de bridge avec quatre Chaises - Fauteuil - Bas de Noël, etc.

LA FETE DE NOEL

Nous donne l'occasion de remercier nos nombreux clients de l'encouragement reçu et d'exprimer à toute la population de Valleyfield et de la région nos souhaits de

Bonne et Heureuse Année



MARCHANT FRÈRES
 meubles ———— | urniture L^{TÉE}

Blue Gas
 PROPANE CO. LIMITED.

Le combustible moderne pour la maison — la ferme — l'industrie VENTE — SERVICE — INSTALLATION
 Généreuse allocation sur échange d'un poêle à gaz

209, rue Victoria VALLEYFIELD Téléphone 163

S. E. MGR LANGLOIS REMERCIE



Joyeux Noël

Meilleurs

Voeux

Que cette saison des
Fêtes soit pour vous le
prélude d'une Bonne
Année

M. J. SYLVIO GOSSELIN

J. S. Gosselin Ltée

Matériaux de construction
81, rue Ellen Valleyfield Tél. 2334

La cérémonie d'investiture et décorations

A la Cathédrale de Valleyfield dimanche dernier

Le Chef Spirituel du diocèse de Valleyfield, Son Excellence Monseigneur Joseph Alfred Langlois, avec sa grande éloquence habituelle et sa grande sincérité de cœur, a remercié tous ceux qui, de près ou de loin, avaient contribué au succès de la récente campagne organisée par le Fonds Diocésain pour la construction du nouvel évêché de Valleyfield.

S.E. Mgr Langlois a spolié la magnifique collaboration de ses prêtres et d'une armée de laïques qui avaient travaillé

sans compter, au cours des quelques semaines de cette campagne, pour atteindre et même dépasser l'objectif visé pour la construction de la Maison du Père et les oeuvres diocésaines.

De son trône dans le sanctuaire de la majestueuse Cathédrale de Valleyfield, Mgr Langlois a rendu un vif témoignage de reconnaissance à ses prêtres et les laïques qui, par leur dévouement et leur appui, avaient permis la réalisation d'un projet qui était devenu une grande nécessité à Valleyfield. La Cathédrale était remplie à capacité pour cette occasion de la cérémonie d'investiture des prélats et des chanoines et de la remise des décorations pontificales et diocésaines dimanche soir dernier.

S. E. Mgr Langlois expliqua que cette cérémonie était une fête de reconnaissance, une fête de l'Eglise diocésaine et romaine. La fête de ce soir,

dit-il, est organisée pour honorer, féliciter et remercier ceux qui ont bien voulu être les pourvoyeurs du Fonds Diocésain pour une demeure épiscopale. "Vos évêques, ajouta S.E. Mgr Langlois, se seraient faits un plaisir de visiter toutes les paroisses et tous les foyers ainsi que saluer tous les enfants de l'Oncle Henri (M. l'abbé Ovilva Vaillancourt, curé de Notre-Dame-de-Léry) qui, par leurs prières ont présenté un banquet spirituel dont le parfum embaumera longtemps notre vie, mais la chose aurait été assez difficile de réaliser en quelques semaines. C'est pourquoi nous vous avons tous convoqués ici ce soir."

Le représentant du Pape à Valleyfield souligna ensuite la magnifique collaboration des dames qui ont su si bien seconder leurs époux dans leurs démarches nombreuses pour ob-

(Suite à la page 44)



Souhaite

A TOUS SES CLIENTS
A TOUS SES AMIS

UN JOYEUX NOEL

UNE

BONNE et HEUREUSE ANNEE

Tél. 4495

Valleyfield



Meilleurs voeux

pour un

Joyeux Noël

et une

Bonne, Heureuse

Année

• A toutes mes clientes
et amies

SALON PAULINE

Mme PAULINE ALLARD, Prop.

43, Jacques-Cartier Valleyfield Téléphone 4525

New Balmoral Hotel

VALLEYFIELD 136, ALEXANDRE
TEL 281

Présente

Au Bal-Tabarin Lounge

JEU-VEN-SAM-DIM

• **GUILDA**

Personnificateur féminin, de réputation internationale. De son vrai nom Jean Guilda, de Paris. Vedette du Broadway et de la télévision. Retenu pendant des semaines au Cosa-Loma. Artiste sensationnel. Un numéro formidable à ne pas manquer. En plus, il est de toute beauté d'admirer les toilettes et bijoux de Guilda.



• **CHRISTIANE MAREUIL**

La grande réaliste des chansons du grand Montmartre. Christiane pleure quand elle veut, au besoin de son interprétation, si profondément ancré, à l'attention de son rôle.



• **RAYMOND MASSARD**

Comédien, chanteur et vedette du disque. Partenaire formidable de Guilda Revue, à la fois M.C.



• **GILLES LETARTE**

Comédien, sensationnel, de Québec. Il est formidable. Vous rirez aux larmes de le voir et de l'entendre dans ses nouveaux numéros.

"Bienvenue à Tous"

136, Alexandre

Valleyfield

Joyeux Noël
Heureuse Année Nouvelle



M. Eric Leduc

Tels sont les souhaits que je formule à l'intention de tous mes concitoyens de Valleyfield et de Beauharnois de même qu'à tous mes amis et mes nombreux clients

Spécialité

Examen de la vue

Eric Leduc
B.A.O.

Salaberry-de-Valleyfield Beauharnois, P.Q.

Meilleurs voeux



Mme Laurianna Marcil
Régente

Le Cercle Ste-Cécile des Filles d'Isabelle remercie toutes les personnes qui ont coopéré à la réussite de ses activités au cours de l'année et souhaite à tous un

Joyeux Noël

ET UNE

Bonne et Heureuse Année

LAURIANNA MARCIL,
Régente

Joyeux Noël
et
Bonne, Heureuse Année



A tous nos amis
A tous nos clients
A toute la population de
Valleyfield et des environs

CHARLES A. LANOUE

Vente et Service
Meubles - Moulins à laver - Poêles
Radio - Lampes

68, rue Alexandre Valleyfield Téléphone 3097

ECCLESIASTIQUES - - -

(Suite de la page 35)

Membres de l'Ordre du Mérite Diocésain avec médaille d'Or

M. Gérard Bélanger, Valleyfield; Dr. Maxime Brisebois, Chevalier Commandeur de l'Ordre de St-Grégoire le Grand; Mme Yvonne Brisebois, Montréal; Dr. Armand Clairmont, Valleyfield; M. Raymond Lecompte, Valleyfield; M. Wilfrid Léger, Valleyfield.

Investiture Chanoines Honoraires

A messieurs les Abbés: Jean-Denis Cadieux, Procureur diocésain et Archidiacre; David Mailloux, Curé de St-Joachim de Châteauguay; Adhémar Jannotte, Curé de St-Michel de Vaudreuil; Omer Séguin, Curé de St-Louis-de-Gonzague; Paul Grondin, Curé de St-Romain de Hemmingford; Henri Cuillierier, Curé de St-Polycarpe; Albini Brazeau, Curé de Ste-Madeleine de Rigaud.

Salut et Bénédiction Apostolique

Notre Saint Père le Pape Benoit XV, par un décret de la Sacré Congrégation de la Consistoriale, en date du 12 décembre 1919, a bien voulu, pour ajouter à la splendeur du culte religieux dans notre cathédrale et nous entourer d'un Conseil de prêtres distingués, permettre l'érection d'un Chapitre Canonique, érigé de fait le 13 janvier 1920 et inauguré le 7 avril suivant, avec faculté pour l'Ordinaire de créer des Chanoines Honoraires. Usant de ce pouvoir, après avoir pris connaissance de votre vie, de vos moeurs et de votre doctrine, Nous vous nommons et vous constituons, Vous ci-haut mentionnés, par les présentes, Chanoines de Notre église cathédrale, voulant que de ce jour vous soyez en possession réelle, corporelle et actuelle du dit Canonat et des droits et honneurs que comporte cette dignité.

En particulier vous pourrez occuper une stalle dans le sanctuaire de notre cathédrale, et y prendre part aux solennités d'usage après avoir prêté le



JOYEUX NOEL

Bonne Année

**A TOUTES MES
CLIENTES ET
AMIES**

Profitez de nos Spéciaux

Nous donnons les timbres Gold Star

Mme Jeanne McSween

118, Grande-Ile Valleyfield Tél. 1705 - R



JOYEUX NOEL

**Bonne
et Heureuse Année**

A tous nos membres
A tous nos amis
A tous nos collaborateurs

L'Ordre Loyal des Moose

LOGE 1230

Valleyfield

Meilleurs

souhaits

A TOUS
MES VOEUX D'UN
JOYEUX NOEL
et de
**BONNE et HEUREUSE
ANNEE**



Adrien Lefebvre

BARBIER

59, Champlain

Valleyfield

Tél. 34

POUR SERVICE — QUALITE — SATISFACTION

W. CHATEL

107, Alexandre Téléphone 715 Valleyfield

Magasinez à la meilleure quincaillerie de Belleive

VOUS Y TROUVEREZ

- Peinture O.P.W.
- Poêles électriques
- Articles de Pêche et de Chasse

Souhails de la saison

Puisse l'esprit de ces fêtes remplir vos coeur de joies et de promesses comme l'étoile de Bethléem, en cette nuit silencieuse du premier Noël.

Joyeux Noël
Bonne Année

Marché

Real Sanctôt

38 ST. LOUIS OUEST QUÉ. TEL. 562

Pour
"soigner"
votre
moteur . . .



... J'ai un bon "remède"! De l'huile Shell pour conditionnement du moteur. Une dose de cette huile, et votre moteur tournera bien rond et en douceur. Cette préparation fait un excellent travail . . . elle chasse le cambouis nuisible . . . dégage les soupapes gommées . . . et rajoint le moteur. Arrêtez ici aujourd'hui même et demandez à faire mettre de l'huile Shell pour conditionnement du moteur dans votre carter. Votre moteur fonctionnera mieux — et il durera plus longtemps aussi!

STATION
OSCAR MAILLOUX
Ch. Larocque. Tél. 962
Valleyfield

Les quilles aux Filles d'Isabelle

Une belle victoire de 4 à 0 sur l'équipe Marie-Jeanne a permis à l'équipe Lucille de se hisser en tête de la ligue de quilles des Filles d'Isabelle. L'équipe Réjeanne qui détenait les grands honneurs est tombée en deuxième position à la suite d'un revers de 4 à 0 aux mains de l'équipe Flora.

Le prix de présence donné par Marie-Jeanne Sarrazin fut gagné par Emma DeBellefeuille, et le nettoyage gratuit par Valleyfield Valet Service fut remporté par la présidente Alice Howson.

BIG SEVEN

Lucille Girard	112
Anita Poirier	104
Réjeanne Larin	101
Céline Gareau	100
Yolande Chatel	97
Alice Howson	96
Flora Cherrier	96

Soudure électrique

MACHINE SHOP

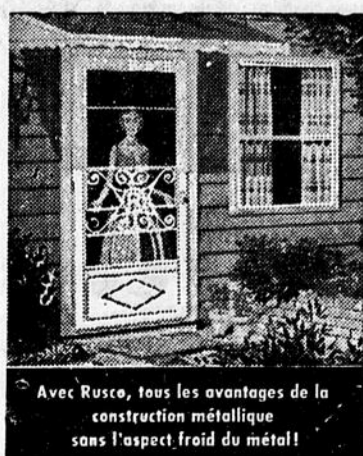
Fer ornemental

Delaronde & Carrière

231, rue Dufferin

C.P. 171 VALLEYFIELD
TEL. 2537

TOUT ACIER



Avec Rusco, tous les avantages de la construction métallique sans l'aspect froid du métal!

RUSCO

LES MEILLEURES PORTES et FENETRES
COMBINÉES AU MONDE

SEUL RUSCO PEU RESOUDRE A JAMAIS LE
MAUVAIS ETAT DES OUVERTURES DEFECTUEUSES
Garantie de Satisfaction et Service gratuits pour 5 ans
TERMES FACILES

RUSCO Tel. **2153**

Vente et Service
145 St-Lambert, Valleyfield ESTIMES GRATUITS



Le Secret UNE SILHOUETTE STABILISEE

Ce secret . . . la nouvelle SCANDALE le possède . . . la seule gaine au monde avec des contours définis! Voyez la gaine "ancien modèle" que vous portez en ce moment . . . comme elle est informe, sans contour!



Voyez la nouvelle et merveilleuse SCANDALE que vous porterez dorénavant! Il s'agit d'une heureuse innovation française. Le principe est le suivant: Seule une courbe doit contenir une courbe! Aussi simple qu'elle soit, cette idée a échappé pendant des siècles aux fabricants de vêtements de base! A présent, pour la première fois, vous ne donnez pas une silhouette à votre gaine . . . c'est elle qui vous la donne! Pas de saillies, pas de renflements, mais un confort parfait. Elle adoucit les contours et reste continuellement en place.



Elle ne comprime pas les chairs . . . mais les raffermi . . . les stabilise là où il faut.
No 204 — Gaine avec serre-taille de 3 1/2", devant et dos en satin Lastex. Glissière au dos.

J. O. QUESNEL

67, Grande-Ile Valleyfield Téléphone 1007



Personne n'a jamais regretté
d'avoir acheté la
qualité

Forsyth

- Le cadeau idéal pour
papa à Noël



Chemise Forsyth Country Club **ETAO**
Chemise **FORSYTH** Country Club

- Coupe, qualité et valeur sans égal
- Facile à laver
- Avec le nouveau collet Pal ainsi que trois autres modèles
- Poignets simples ou doubles
- Prix: \$4.95

"On ne regrette jamais l'achat d'un article de qualité" enrg.

SHIRT LENGTH	RANGE OF COLLAR SIZES									
	13½	14	14½	15	15½	16	16½	17	17½	18
30	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
31	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
32	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
33	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
34	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
35	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
36	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
37	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Nous avons toutes les grandeurs de man-
ches et toutes les pointures
LE CADEAU IDEAL

**La Seule Chemise en Broadcloth Anglais
qui n'exige absolument pas de repassage**



RINCER SIMPLEMENT DANS UNE EAU SAVONNEUSE. Elle se lave en moins d'une minute, procure le confort que seul permet un coton de haute qualité — n'offre aucune des difficultés d'entretien des tissus synthétiques.

SUSPENDRE POUR PERMETTRE D'ÉGOUTTER. Il suffit de la suspendre sur un cintre et de la boutonner—étirer le col, les manchettes et la bande de boutonnage... et c'est tout!



ELLE SE REPASSE D'ELLE-MÊME EN SÉCHANT. Le fameux fini "Sans-Repassage" est obtenu grâce à un procédé secret déposé, exclusif à Forsyth.



PRÊTE À ÊTRE PORTÉE EN TOUTE CONFIANCE. Vous serez sûr de votre apparence avec une chemise "Sans-Repassage" de Forsyth. Dure deux fois plus longtemps qu'une chemise de broadcloth ordinaire!

- PYJAMAS
- MOUCHOIRS
- CRAVATES
- BOUTONS DE MANCHETTES

Il est encore temp
de venir donner vo-
tre commande pour
votre habit sur me-
sures pour le Jour de
l'An.

Votre homme appréciera
si vous avez acheté son cadeau chez

Lucien Leduc

15, rue Nicholson Valleyfield Téléphone 1292
JOLIS EMPAQUETAGES GRATIS

Pour
Prescriptions
Téléphonez - nous
nous irons les
chercher sans charge
supplémentaire

2
0
8
0

**PHARMACIE
LABROSSE**

56, rue St - Laurent

OUVERT LE SAMEDI SOIR
JUSQU'A 10 HEURES

Valleyfield

Ecclésiastiques

(Suite de la page 42)

serment requis "ad hoc" par les Saints Canons. Donné à Valleyfield, le premier jour du mois de décembre de l'année mil neuf cent cinquante-six.

(Signé) Joseph Alfred Langlois vèque de Valleyfield.

Chanoines Honoraires

M. Albini Brazeau, V.F. Curé de Rigaud; Adhémar Jeannotte, Curé de Vaudreuil, David Mailoux, Curé de Châteauguay; Omer Séguin, Curé de St-Louis-de-Gonzague; Henri Cuillierier, Curé de St-Polycarpe; Paul Grondin, Curé de Hemmingford.

Chanoines Titulaires

Jean-Denis Cadieux, procureur diocésain; Lucien Bélanger, Principal de l'Ecole Normale de Valleyfield.

Décorations "Benemerenti"

Pie XII, Pape a daigné décerner la médaille d'Or "Benemerenti" en leur accordant le privilège de la porter en public à Messieurs Albert Beauchamp, d'Ormstown, le Docteur Elzéar Deguire, Chevalier de St-Grégoire le Grand, de Coteau du Lac, Lionel Demers de St-Jean-Chrysostome, Jean-Paul Dumberry, de Vaudreuil, Noël Fois, de Huntingdon, Jean Gariépy, de Châteauguay, Lucien Gendron, de Beauharnois, le Docteur Oscar Gendron, de Rigaud, pour leur dévouement insigne à l'Eglise.

Du Palais du Vatican, le 29 octobre 1956.

Carolus Grano,

Substitut Secrétaire d'Etat.

Chevaliers de l'Ordre de St-Sylvestre

Pie XII, Pape

Nous rendant bien volontiers aux prières qui nous ont été faites, relatant vos bonnes oeuvres, vos bons soins envers l'Eglise et tout ce qui la touche, en témoignage de notre haute considération, nous vous nommons, créons et proclamons vous, Adrien Cholette, Clifford Foley, Maurice Lapointe Jean-Claude Lefebvre, Dr. Eric Leduc, Chevaliers de l'Ordre de Saint-Sylvestre. Nous vous accordons aussi tous les privilèges attachés à cette dignité.

Donné à Rome, près de St-Pierre, le 6 novembre 1956. Par mandement spécial du cardinal Secrétaire d'Etat,

Carolus Grano, substitut Camériers Secrets

Sa Sainteté le Pape Pie XII a daigné admettre au nombre de ses Camériers secrets surnuméraires: M. le Chanoine Alfred Sauvé, M. l'abbé Paul Lebeuf, M. l'abbé Jean-Denis Cadieux, du diocèse de Valleyfield, Nominations que Nous vous communiquons par les présentes.

Du Palais du Vatican, le 6 novembre 1956

Carolus Grano, substitut. Chevalliers Commandeur de l'Ordre de St-Grégoire le Grand

Nous rendant bien volontiers aux prières qui nous ont été faites, relatant vos bonnes oeuvres, vos bons soins envers l'Eglise et tout ce qui la touche, en témoignage de notre haute considération, nous vous nommons, créons et proclamons vous, PAUL CHARETTE, Chevalier commandeur de l'Ordre de St-Grégoire-le-Grand, de la classe civile, Nous vous accordons aussi tous les privilèges attachés à cette dignité.

Donné à Rome, près de St-Pierre, le 6 novembre, 1956. Par mandement spécial du Cardinal Secrétaire d'Etat.

Carolus Grano, substitut. Prélats Domestiques

Pie XII, Pape

Nous rendant bien volontiers aux prières qui nous ont été faites, relatant vos bonnes oeuvres, vos bons soins envers l'Eglise et tout ce qui la touche, en témoignage de notre haute considération, nous vous nommons, créons et proclamons vous, PAUL CHARETTE, Chevalier commandeur de l'Ordre de St-Grégoire-le-Grand, de la classe civile, Nous vous accordons aussi tous les privilèges attachés à cette dignité.

Donné à Rome, près de St-Pierre, le 6 novembre, 1956. Par mandement spécial du Cardinal Secrétaire d'Etat.

Carolus Grano, substitut. Prélats Domestiques

Pie XII, Pape

Nous rendant bien volontiers aux prières qui nous ont été faites, relatant vos bonnes oeuvres, vos bons soins envers l'Eglise et tout ce qui la touche, en témoignage de notre haute considération, nous vous nommons, créons et proclamons vous, PAUL CHARETTE, Chevalier commandeur de l'Ordre de St-Grégoire-le-Grand, de la classe civile, Nous vous accordons aussi tous les privilèges attachés à cette dignité.

A nos Chers fils, Salut et bénédiction.

Nous rendant bien volontiers aux prières qui Nous ont été faites, pour vous rendre un témoignage public de Notre particulière bienveillance, à cause des grands services rendus à l'Eglise, vous Jean-Marie Phaneuf, Joseph A. David, René Langlois, Domien J. St-Aubin, Herménégilde Julien, Lionel Deguire, Dominique Julien, du diocèse de Valleyfield, Nous vous nommons et proclamons, Prélats Domestiques. En conséquence, Nous vous accordons les honneurs, privilèges et prérogatives attachés à cette dignité d'après la constitution "Inter multiples" de Sa Sainteté le Pape Pie X.

Donné à Rome, près de St-Pierre, le 6 novembre, 1956. Par mandement spécial du Cardinal Secrétaire d'Etat,

Carolus Grano, substitut.

J. H. Sauvé & Fils

moteurs électriques

CE SOUHAIT DE NOEL EST FORMULE AVEC L'ESPOIR QUE L'ATMOSPHERE D'AMOUR, DE JOIE ET DE PAIX SOIT VOTRE POUR LA SAISON DES FETES

Leslie's Garage

J.-G. LESLIE, Prop.

... Produits B.A. — Gaz, Huile, Pneus — Batteries ... Huile à Chauffage — Graissage — Lavage Coin Duferin et Grande-Ile, Valleyfield

Tél. 448

Tél. 448



J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques



J.O. Clermont Limitée

LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES
BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION



TELEPHONE 154
30 RUE NAPOLEON ST.
VALLEYFIELD, QUE.



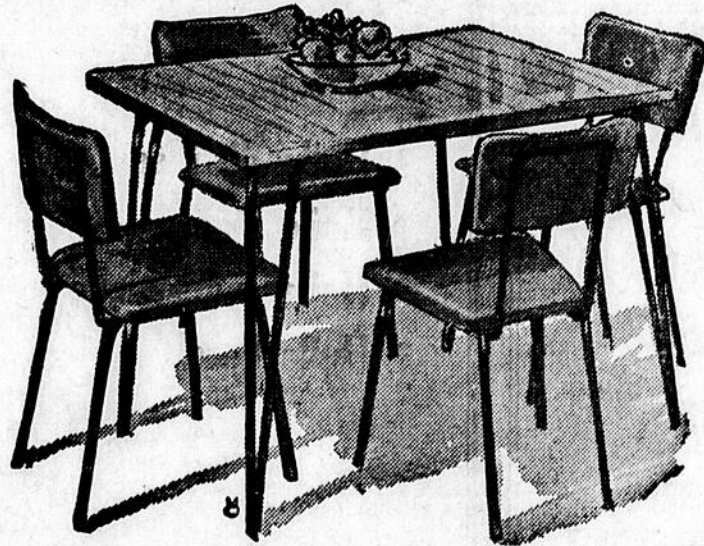
PRIX REGULIER \$179.95
SPECIAL \$99.00



Agréable cadeau pour la maison
MOBILIERS de CUISINE

Qualité de choix malgré leur bas prix

- Dessus de table ARBORITE résistant à la chaleur et aux taches. Se nettoie avec un linge humide.
- SIEGES A RESSORTS et dossier bien capitonnés en plastique assorti facile à nettoyer.
- CADRES CHROMES à pieds garnis cuivre jaune.
- Chaque pied de table renforcé d'entretoise.



GRANDES TABLES
NOMBREUX AVANTAGES DE CHOIX

Loyal Gaz Loyal Ltée

• Meubles • Accessoires électriques

16, NICHOLSON

TELEPHONE 1585

VALLEYFIELD



Venez choisir vos cadeaux
 Chez LEONARD
 OU VOUS TROUVEREZ LE PLUS GRAND CHOIX EN
 VILLE DE MARCHANDISES POUR HOMMES, DAMES ET ENFANTS



4, du Marché

Valleyfield

(Suite de la page 41)

tenir l'objectif visé. Leur intuition naturelle est responsable des succès obtenus, dit-il. Aux demoiselles, Son Excellence offrit également ses remerciements sincères. Tous ont compris qu'il faut en tout premier lieu faire la Part de Dieu. Les institutions religieuses, séculaires, les conseils de villes et municipaux, les maisons commerciales et d'affaires, les compagnies industrielles se sont faits un bonheur d'aider à bâtir la Maison Episcopale.

Vous avez tous notre gratitude. Les marques de reconnaissance qui seront distribuées ce soir serviront à montrer à vos enfants et autres ce que vous avez fait en 1956 pour la Maison du Père. Après avoir rendu hommage aux auxiliaires, Mgr Langlois souligna que les médailles serviront à rappeler le rôle qu'ils ont joué dans la réalisation du projet de la construction du nouvel évêché de Valleyfield.

Les ecclésiastiques

Ici S. E. Mgr Langlois rappela que l'évêque n'est pas isolé dans un diocèse. En effet, dit-il, il est secondé par un chapitre dio-

césain qui assume sa large part de responsabilités. La nomination des Cameriers Secrets, Prélats Domestiques, des chanoines titulaires et honoraires est d'une grande importance pour assurer le bon fonctionnement de l'Eglise diocésaine.

Le Saint Père s'est penché sur

l'Eglise de Valleyfield. Vous avez tous bien mérité de l'église. L'Eglise est une armée. Il faut des chefs, des commandants, des officiers. Les décorés de ce soir sauront continuer dans la bonne voie et donneront le bel et le bon exemple en tout et partout. S. E. Mgr Percival Caza pro-

céda à la bénédiction des médailles de l'Ordre du Mérite diocésains, les insignes des chanoines, les médailles "Benemerenti", les insignes des chevaliers et prélats pontificaux. Le Salut du Très Saint-Sacrement termine cette imposante cérémonie du 16 décem-

bre 1956 à la Cathédrale de Valleyfield.

Nos lecteurs trouveront dans cette même livraison de La Gazette la liste de ceux qui ont été décorés par l'Eglise dimanche soir dernier.

L'ASSOCIATION DES Dames Patronnesses et des Gardes Bénévoles OFFRE SES VOEUX DE Joyeux Noël et Sainte- Année A TOUTE LA POPULATION

Mme P. E. Larivière, présidente

AVANT d'acheter un appareil de chauffage LAISSEZ LENNOX ETUDIER GRATUITEMENT LE CHAUFFAGE DE VOTRE MAISON!

Raoul Viau
 REPRESENTANT
 Tél. 407-M
 53, rue St-Lambert
 VALLEYFIELD, QUE.



3 camions à votre disposition
 Service de 24 heures

VOTRE
 QUATUOR
 CHAMPLAIN

SOUHAITE

A TOUS SES CLIENTS ET AMIS

Joyeux Noël

ET

Bonne et Heureuse

Année



ANDRE JEGHERS
 Gérant du district



J. MARC BOUGIE,
 Gérant d'huile à chauffage

- Gazoline
- Huile distillée
- Huile légère
- Huile industrielle
- Huile diesel



ALCIDE ST-ONGE



LUDOVIC ST-ONGE

VENDEURS SUR LA ROUTE

TEL. 4495

A CJMS MONTREAL



M. MAURICE LEGAULT



M. CLOVIS DUMONT

La population est invitée à syntoniser CJMS, 1280 sur votre cadran, samedi, le 22 décembre, de 9 à 10 heures a.m. pour "La parade des souhaits". Cette émission a été réalisée pour encourager l'achat dans notre région avec "La Voix de la Vallée de Châteauguay". (Com.).



DANSE AVEC ORCHESTRE
**Samedi
Dimanche**

METTANT EN VEDETTE

"The Three Shades"

- à -

HOTEL WHITE HOUSE

L'endroit idéal pour s'amuser et se distraire

ROUTE NO 2

ST - ZOTIQUE



L'essence des temps modernes



avec **TCP**

Les essences diffèrent grandement quant à la puissance développée... et à la qualité du rendement dans le moteur. TCP, l'additif développé exclusivement par Shell, neutralise les dépôts nuisibles... met fin à l'allumage prématuré et aux ratés—la plus grande cause de perte de puissance et de fonctionnement irrégulier du moteur. Adoptez la Shell Premium avec TCP, aujourd'hui—pour plus de puissance... et plus de sécurité!

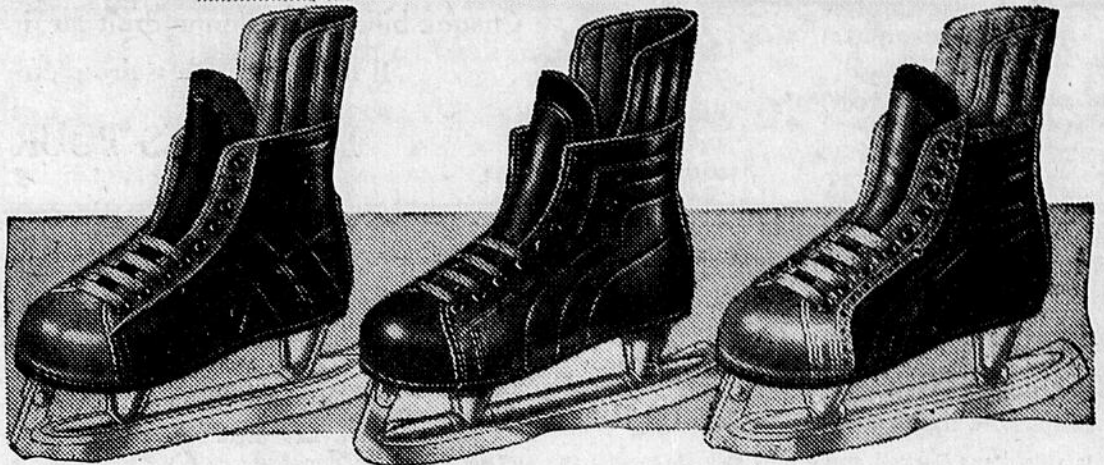
STATION BOB MUDIE

Coin Nicholson et St-Jean Baptiste

Valleyfield

Téléphone 4647

Mastercraft **HOCKEY**
pro-style OUTFITS



Ensemble de Hockey ou de Patinage

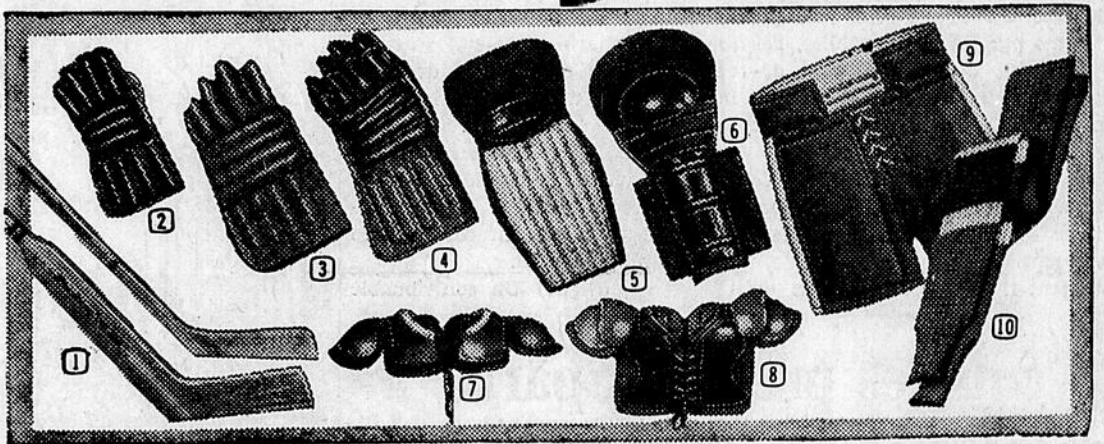
Valeur exceptionnelle à ce prix d'aubaine. Protecteurs de tendons pour la cheville; renforts cousus pour meilleurs support. Bottines de cuir noir solide de qualité, langue bourrée de feutre. Patins tubulaires d'excellente qualité rivetés à des semelles imperméables. Pointures pour hommes et jeunes, 5 à 13 **8.35** la paire.
Pointures pour garçons, 11 à 12, la paire **7.35**

Une aubaine remarquable ensemble parfait doublure de cuir

Ensemble de Hockey Semi-Professionnel "Action-Built" — Bottines doublées de cuir avec patins tubulaires parfaitement équilibrés. Un populaire ensemble tant pour les joueurs de défense que pour les avants. Les Bottines de Hockey sont de cuir de forte qualité, noir, très souple, avec garnitures de couleur tan contrastantes. Pointures pour hommes 3 à 12 **9.98** complet

Ensemble de Hockey "Daoust-Lalonde"

Qualité traditionnelle de cette importante maison. Bottines de cuir à grain noir avec doublure de cuir solidement cousue. Protecteurs de tendons encastrés; semelles de cuir, larges languettes de qualité supérieures rivetées. Construction solide pour action rapide et grande résistance. Pointures pour hommes, 5 à 13., la paire **14.95**



EQUIPEMENT D'HOCKEY "PRO - STYLE"

GOURETS

- Battleship "Jumbo" 50c
- Battleship "Olympic" 99c
- Battleship "College" \$1.25
- Battleship "Champion" \$1.65
- Battleship "Pattern Made" \$1.95
- Gourets de gardiens de buts \$2.95
- Gourets de gardiens de buts Battleships "Junior Jumbo" \$1.98

EPAULETTES

- "Junior" \$1.79
- "Mastercraft Youths" en fibre \$3.85
- Epaulettes "Youths" \$4.45
- Epaulettes "Mastercraft" pour adultes \$5.25
- Epaulettes "Mastercraft" tout en fibre \$6.45

PANTALONS ET BAS D'HOCKEY

- Pantalons "Pro-Style" Senior S 1046X rouge S1048X bleu \$4.98
- Pantalons Senior DeLuxe S1042X rouge. S1045X bleu \$7.95
- Pantalons pour garçons S1052X rouge S1056X bleu \$3.75
- Bas S1224 pour hommes \$1.69
- Bas S1227 pour garçons \$1.19

GANTS

- Gants Mastercraft pour garçons \$3.69
- Gants Mastercraft pour jeunes \$2.99
- Gants Mastercraft "Youths" \$4.95
- Gants Mastercraft "Intermédiaire" \$5.75
- Gants Mastercraft "Semi-pro" \$8.95
- Gants Mastercraft "3-Star" \$7.95

BOTTINES

et PATINS POUR LES JEUNES



POUR 3 à 7 ANS — Bottines de cuir résistant avec supports de cheville. Courroie extérieure et boucle. Procurant un ferme support à la cheville. Bottines rivetées à des patins semi-tubulaires à équilibre plus facile. Pointures: 7 à 11 **5.95** La paire

NOUS AVONS EGALEMENT UN BEAU CHOIX DE TRAINEAUX — Traines sauvages — soucoupes volantes



CANADIAN TIRE

ASSOCIATE STORE

A. J. HICKEY, Prop.

305, Ch. Larocque Valleyfield Tél. 1235

BINGO - DINDES

Organisé par la Cie 27 des Zouaves Pontificaux
AU SOUS-SOL DE LA CATHEDRALE

Samedi, le 22 décembre

Chaque billet vous donne droit au tirage de 3 DINDES

Il n'est pas nécessaire d'être présent

12 PARTIES POUR 50c



Tribune Libre

L'ECHEVIN GEORGES LEDUC SE REVEILLE... A LA VEILLE DES ELECTIONS

A la ville d'une élection, toute proposition est bonne, pense l'échevin Leduc, prouvé qu'elle puisse rapporter des votes à l'élection de janvier.

Les journaux locaux des semaines dernières ont rapporté que c'est l'échevin Georges Leduc qui a proposé l'installation de lumières aux intersections d'Alexandre et Boulevard du Havre, de Grand'Île et Boulevard du Havre.

Il y a longtemps que les besoins justifient cette installation. La Chambre de Commerce Sr. de même que la Ligue du Progrès Civique l'ont demandée à tour de rôle au Conseil de la Cité. Quand ces demandes ont été faites par les corps publics, l'échevin Leduc dormait ou s'est arrangé pour ignorer ces demandes bien légitimes, faites dans l'intérêt public.

A la ville de l'élection, ce qui n'était pas important devient important, ce qui ne pressait pas presse subitement.

Survient-il quelques accidents en

peu de temps sur le Boulevard du Havre, l'échevin Leduc fait des reproches aux constables de la cité, les accuse de dormir, de ne pas faire leur devoir. Les constables sont des employés et les remarques déplacées de l'échevin Leduc s'adressaient plutôt à lui-même, président du Comité de la Police. D'ailleurs, le linge sale se lave en famille et non dans des discussions publiques.

Pour revenir un peu sur le passé, soulignons que l'échevin Leduc a appuyé la résolution autorisant le Conseil à augmenter de \$1500.00 le salaire de l'ingénieur et que dernièrement, il proposait l'amendement à la charte de la cité afin que cette dernière obtienne le droit de la Législature de remercier le même ingénieur de ses services.

L'échevin Leduc agit en opportuniste, ne devient sérieux qu'à la veille des élections, quand l'intérêt général ne vient pas en conflit avec son intérêt personnel.

(Signé) Un contribuable

oulèrent samedi soir dernier devant une foule fort intéressée. M. W. Allen Walsh présenta le trophée des séries de consolation à Montréal-Ouest et M. Connie Bridcutt en fit autant pour Huntingdon.

Les organisateurs remercient les donateurs de prix: Kingsway Transport, Valleyfield Express, Smith Transport, la Laiterie Belle Vallée et Texize Chemical, de Grenville, N.C.

Ce tournoi attira quarante équipes de Valleyfield, de la région et de la métropole et il fut un succès parfait à tous les points de vue.

Une longueur de cinq cent quatre-vingt-neuf milles de la route de l'Alaska est comprise dans le Territoire du Yukon.

Bernard Cadieux Décorateur

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Téléphone 46

40 équipes prennent part au tournoi de curling ici

Ste-Anne-de-Bellevue gagne le trophée offert par le Dr et Mme Claude St-Onge

L'équipe de Ste-Anne-de-Bellevue, habillée dirigée par M. J. Bull, remporta les honneurs du tournoi de curling qui eut lieu au Valleyfield Moco Curling Club la semaine dernière. Les champions reçurent le superbe trophée offert pour cette compétition annuelle par le Dr. et Mme Claude St-Onge, de Valleyfield.

Les champions eurent beaucoup

d'ennuis, surtout dans la série finale, alors qu'ils dûtent batailler ferme contre le St-Lambert, dirigé par M. Ludovic Lefebvre.

Les gagnants des séries de consolation furent le Montréal-Ouest de M. Stanley Ferry et le Huntingdon de M. Howard Kelly.

Le Dr. St-Onge présenta personnellement son trophée à M. Bull à l'issue des éliminatoires qui se dé-

Donnez-lui la plus merveilleuse invention depuis l'aiguille

NECCHI

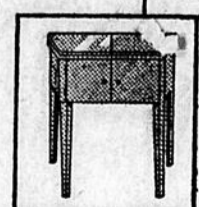
A BOUTONS - POUSSOIRS



La Necchi à boutons-poussoirs — de la couture facile pour toute une vie

La Necchi peut compléter automatiquement PLUS de travaux de couture qu'aucune autre machine à coudre. Elle vous permet d'exécuter 200,000 dessins de broderie et d'en varier la longueur à volonté en plus de repriser, coudre à points invisibles, et dessiner des monogrammes automatiquement. Seule la Necchi peut coudre les boutons et confectionner les boutonniers sans avoir à retourner le tissu. Donnez-lui une Necchi; vous aurez un choix de 21 cabinets différents en styles et finis des plus modernes. Chaque machine à coudre Necchi est munie d'une garantie à vie.

Demandez à votre vendeur Necchi une démonstration gratuite à domicile, de cette merveilleuse machine qui coud automatiquement — avec toute la facilité que donnent les boutons-poussoirs.



Modèles Necchi à partir de

\$109.

PLANTE & CLAIRMONT

Magasin de meubles

17, DU MARCHE VALLEYFIELD TELEPHONE 309

L'HUILE A CHAUFFAGE



DONNE UNE MEILLEURE CHALEUR

LES PETROLES DE VALLEYFIELD INC
LOUIS LATULIPE - EUGENE POIRIER
60 ST ISIDORE VALLEYFIELD
TEL 2255

• BRÛLE PROPREMENT

• NE CONTIENT PAS DE SOUFFRE

• ANTI-CARBON

• PARCE QU'ELLE EST OXYGENEE



LA GAZETTE

Valleyfield - Beauharnois

175, Victoria, Valleyfield
PAUL LEDUC, prop.
Tél. 829 Tél. 933

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée Valleyfield

Bière et Vin
Au Victoria
BAR - B - Q
Roti sur la broche
LIVRAISON: jour et nuit Restaurant idéal pour un bon repas

20 décembre 1956 LA GAZETTE 47

\$90,000 pour ces arbres

Coût total défrayé par la province

Le boulevard Valleyfield - Beauharnois

Le gouvernement provincial a lui seul dépensé la somme de \$90,000 pour la plantation des arbres, la pelouse, la tourbe, etc., le long du nouveau boulevard reliant Valleyfield à Beauharnois et se dirigeant au nou-

veau pont Mgr Langlois.

M. Edgar Hébert nous a confirmé ces faits, cette semaine. Il nous a de plus affirmé que ces arbres, d'ici quelques années, présenteront un aspect attrayant et invitant à tous les points de vue. Les arbres sur le boulevard sont plantés à environ tous les 10 pieds. En plus d'ajouter au décor du paysage, ils donneront aux visiteurs le goût du beau et du bon.

Ces arbres sont surtout des cormiers quoique l'on puisse voir le long de ce parcours des bouleaux, sapins, épinettes, etc.

cuyer 224; Edmour Guay 223; Hauts triples: Laurent Laniel, 587; Emile Lécuyer, 558; Germain Masse, 557; Edmour Guay, 551; Melvin Arsenaault, 535; Guy Richer, 513; René Rochon, 508; Lucien Délsle, 505.

De nombreux prix seront offerts à l'issue de ce tournoi qui prendra fin lundi prochain, le 24 décembre, à 10 heures. D'ici là, M. Montpetit invite tous les frères Chevaliers à s'enregistrer au tournoi. Les allées seront disponibles ce soir, vendredi après-midi et vendredi soir, samedi après-midi, dimanche après-

midi et dimanche soir, lundi après-midi et lundi soir.

Demain soir, vendredi, le 21 décembre, à 9 heures, aura lieu le Christmas Pool annuel. M. Montpetit attend un grand nombre de joueurs à cette occasion où un prix appréciable en argent sera remis au gagnant. Les chevaliers pourront s'enregistrer chez le gardien des salles ou se rendre directement aux salles du Conseil demain soir à temps pour le début de ce tournoi de pool.

M. Roland Montpetit profite de l'occasion pour souhaiter à tous

les frères Chevaliers un Joyeux Noël.

M. Pierre La Haye, D.C.

CHIROPATICIEN

85-A, St-Jean-Baptiste
Tél. 3615

Bureau tous les jours excepté le samedi

Les activités des CHEVALIERS DE COLOMB

Conseil 1180

M. Roland Montpetit, intendant du Conseil, nous communiquait au début de la semaine que le tournoi de quilles pour dindes remportera un succès inespéré et qu'il enregistrera plus

de 100 entrées. Tous les Chevaliers ont une chance égale de remporter des prix puisque ce tournoi se joue avec handicap.

Voici les meilleurs scoreurs à date: Haut simples, Emile Lé-

NOUS PROGRESSERONS EN 1957 SI NOUS SAVONS GARDER LE SENS DE LA MESURE.

LE DERNIER BILAN DE LA BANQUE FAIT RESSORTIR SON SUCCÈS ININTERROMPU



J. EDOUARD LABELLE, O.B.E., C.R.

(Extraits des allocutions prononcées par le Président et le Vice-Président et Gérant Général lors de la 56e Assemblée Générale des actionnaires de La Banque Provinciale du Canada.)



J. UBALD BOYER

"Quel est celui de nos hommes d'affaires qui ne pourrait pas vraiment mieux utiliser les outillages ou la main-d'oeuvre dont il dispose? Peut-être trop d'entre eux croient-ils que les accroissements de productivité dans leur établissement ne sont possibles qu'à grand renfort d'expertises coûteuses, qu'ils n'ont pas le moyen d'assumer. L'expérience montre, au contraire, que des améliorations importantes de rendement sont souvent à la portée de la main et n'exigent que des initiatives qui peuvent tomber sous le sens commun de n'importe quel chef d'entreprise éveillé à l'idée d'organisation rationnelle de la production. Dans l'état actuel des choses, c'est-à-dire face aux restrictions du crédit imposées par la banque centrale, bien des petits et moyens hommes d'affaires pourraient trouver dans une telle orientation le moyen d'accroître leur production sans avoir à recourir à l'augmentation de leurs marges de crédit..."

"... La population a aussi ses responsabilités. L'inflation est un mouvement bien difficile à enrayer, si les consommateurs ne savent pas mettre un frein à leurs désirs et se montrent disposés à tout acheter à n'importe quel prix, quitte à réclamer des augmentations de salaires ou à accroître leur marge de bénéfice en tant que salariés ou entrepreneurs. Savoir se restreindre quand les prix de certains articles montent et préférer alors l'épargne à la dépense, restent une discipline indispensable au bon fonctionnement de l'économie. Seule la collaboration de tous les éléments d'une population peut donc vraiment, en définitive, assurer la réalisation de l'objectif éminemment difficile à atteindre qu'est le maintien du plein emploi sans inflation. C'est à cette discipline de sagesse et de solidarité que nous sommes tous appelés à nous rallier."

L'année 1956 a été particulièrement prospère pour notre pays et l'essor considérable de notre économie — qui portera la production nationale de \$26½ milliards en 1955 au niveau de \$30 milliards pour l'année courante — dépasse les prévisions les plus optimistes formulées au début de l'année et place le Canada à l'avant-garde du progrès.

L'exercice terminé le 31 octobre dernier fait ressortir le progrès ininterrompu de notre Institution. Notre actif s'est accru de plus de \$18 millions au cours de l'année et dépasse \$295½ millions, chiffre particulièrement intéressant si on se rappelle par exemple qu'en octobre 1941 notre bilan se totalisait à moins de \$60 millions. Dans ce court espace de temps nous avons donc pratiquement quintuplé nos ressources, ce qui constitue une réalisation remarquable. D'autre part, nos bénéfices sont passés de \$440,000 en 1941 à \$1,081,000 en 1955 et à \$1,300,000 en 1956, et si l'on tient compte de l'augmentation considérable des frais de toutes sortes depuis quinze ans, nous croyons que ces résultats sont des plus encourageants.

Nos dépôts, qui constituent le poste le plus important de notre bilan, se sont accrus de \$18 millions au cours de l'année pour atteindre \$283 millions, comparativement à \$53 millions en 1941. D'autre part, nos prêts sont passés de \$116½ millions à \$129½ millions au cours de l'exercice, en regard de \$20 millions il y a quinze ans. Je profite d'ailleurs de cette occasion pour rappeler de nouveau l'importance capitale pour notre peuple de pratiquer l'épargne, si nécessaire au développement de notre pays.

Le dévouement de notre personnel ne s'est pas démenti au cours de l'année et je suis heureux de rendre de nouveau hommage au zèle et à la compétence de tous nos collaborateurs de tous grades. Plus de quatre-vingt de nos employés sont inscrits présentement aux cours de banque organisés par l'Université Queen's et une trentaine de nos officiers supérieurs ont suivi en 1956 des cours spéciaux aux Universités Harvard, McGill, Laval et Western et à l'Université de Montréal.

LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA

Vous pouvez obtenir le texte intégral des allocutions en vous adressant au Service de la Publicité à 221 ouest, rue St-Jacques, Montréal.

Une pléiade de présentations de Noël

COTY

rehaussera l'éclat des Fêtes . . .
Offrant un scintillant cadeau qui

LA "BALLERINE" PARFUMÉE . . .

Une charmante petite "danseuse" serrant contre elle un flacon de parfum Coty pour le sac. Chaque Ballerine est présentée dans une jolie boîte dorée.

\$2.50

Parfums au choix:
L'ORIGAN L'AIMANT
EMERAUDE "PARIS"

Une charmante présentation COTY

PHARMACIE LAROCHE
243, Victoria Valleyfield Téléphone 75

Offrez ce qu'il y a de mieux pour les Fêtes

PHILIPS

40% de REDUCTION

EN RECONNAISSANCE A LA COMPAGNIE PHILIPS QUI NOUS A DEJA PAYE UN VOYAGE EN EUROPE ET QUI NOUS PROCURE LA JOIE DE FAIRE UN AUTRE VOYAGE CETTE ANNEE A LEUR FRAIS



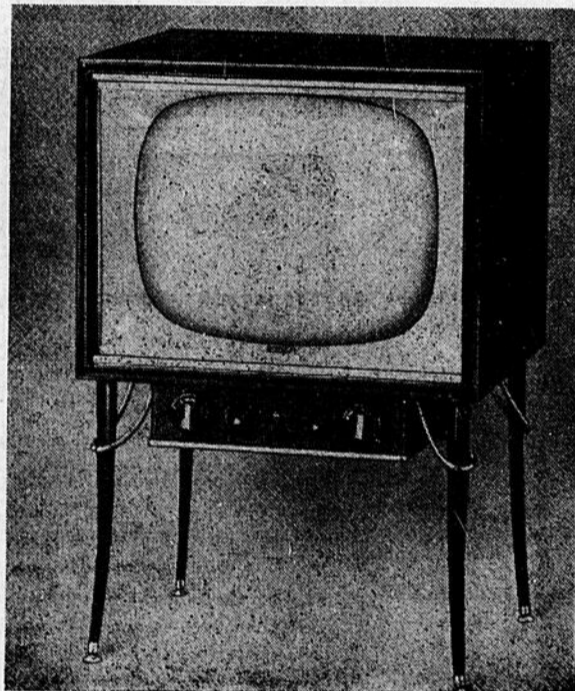
P-3641 — Type console de 21"

Ce téléviseur se distingue par son châssis de conception toute nouvelle comprenant "Focalite" l'oeil indicateur Philips. Tube-image sphérique de 21", à grand angle de 90°, fini aluminium. Antenne incorporée. Haut-parleur Super M de 2" à grand cône de dispersion. Élégante ébénisterie en noyer à garniture de cuir.



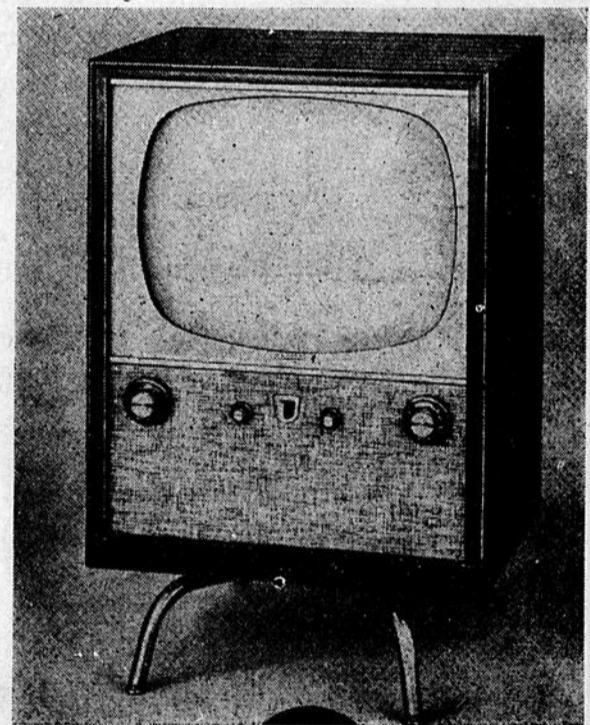
P-3650 — Modèle de table de 24"

Téléviseur de grand luxe logé dans une ébénisterie ultra-moderne en noyer, chêne ou acajou. Incorpore l'oeil indicateur Philips "Focalite". Nouveau tube-image de 24" à grand angle de 90°. Syntonisateur Cascode. Haut-parleur Super M de 8". Verre de sécurité teinté, incliné et amovible. Syntonisation placée sur la face frontale. Prise sur phono.



P-3633 — Type consolette de 21" à base pivotante

Meuble de la nouvelle Série "400" incorporant "Focalite" l'oeil indicateur. Grand tube-image à angle de 90°, fini aluminium. Syntonisateur cascocode type spécial sur châssis de 25/60 cycles s'adaptant facilement aux réceptions de U.H.F. Prise pour phono. Ébénisterie moderne en noyer, acajou ou chêne.



Modèles
à partir de
\$199.00

PROFITEZ DE CETTE OFFRE

Votre crédit est meilleur que jamais chez

Sinray Furniture Stores Reg'd

43-45, rue St-Laurent

Tél: 252 - 558

succursale

39, ave. Grande-Ile

VALLEYFIELD

BINGO - DINDES

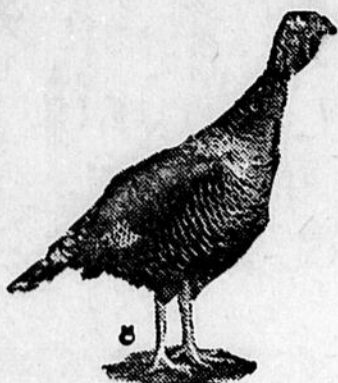
Organisé par la Cie 27 des Zouaves Pontificaux
 AU SOUS-SOL DE LA CATHEDRALE

Samedi, le 22 décembre

Chaque billet vous donne droit au tirage de 3 DINDES

Il n'est pas nécessaire d'être présent

12 PARTIES POUR 50c



Tribune Libre

L'ECHEVIN GEORGES LEDUC SE REVEILLE... A LA VEILLE DES ELECTIONS

A la ville d'une élection, toute proposition est bonne, pense l'échevin Leduc, prouvé qu'elle puisse rapporter des votes à l'élection de janvier.

Les journaux locaux des semaines dernières ont rapporté que c'est l'échevin Georges Leduc qui a proposé l'installation de lumières aux intersections d'Alexandre et Boulevard du Havre, de Grand'Ile et Boulevard du Havre.

Il y a longtemps que les besoins justifient cette installation. La Chambre de Commerce Sr. de même que la Ligue du Progrès Civique l'ont demandée à tour de rôle au Conseil de la Cité. Quand ces demandes ont été faites par les corps publics, l'échevin Leduc dormait ou s'est arrangé pour ignorer ces demandes bien légitimes, faites dans l'intérêt public.

A la ville de l'élection, ce qui n'était pas important devient important, ce qui ne pressait pas presse subitement.

Survient-il quelques accidents en

peu de temps sur le Boulevard du Havre, l'échevin Leduc fait des reproches aux constables de la cité, les accuse de dormir, de ne pas faire leur devoir. Les constables sont des employés et les remarques déplacées de l'échevin Leduc s'adressaient plutôt à lui-même, président du Comité de la Police. D'ailleurs, le linge sale se lave en famille et non dans des discussions publiques.

Pour revenir un peu sur le passé, soulignons que l'échevin Leduc a appuyé la résolution autorisant le Conseil à augmenter de \$1500.00 le salaire de l'Ingénieur et que dernièrement, il proposait l'amendement à la charte de la cité afin que cette dernière obtienne le droit de la Législature de remercier le même Ingénieur de ses services.

L'échevin Leduc agit en opportuniste, ne devient sérieux qu'à la veille des élections, quand l'intérêt général ne vient pas en conflit avec son intérêt personnel.

(Signé) Un contribuable

ouèrent samedi soir dernier devant une foule fort intéressée. M. W. Allen Walsh présenta le trophée des séries de consolation à Montréal-Ouest et M. Connie Bridcutt en fit autant pour Huntingdon.

Les organisateurs remercient les donateurs de prix: Kingsway Transport, Valleyfield Express, Smith Transport, la Laiterie Belle Vallée et Texize Chemical, de Grenville, N.C.

Ce tournoi attirera quarante équipes de Valleyfield, de la région et de la métropole et il fut un succès parfait à tous les points de vue.

Une longueur de cinq cent quatre-vingt-neuf milles de la route de l'Alaska est comprise dans le Territoire du Yukon.

Bernard Cadieux Décorateur

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Téléphone 46

40 équipes prennent part au tournoi de curling ici

Ste-Anne-de-Bellevue gagne le trophée offert par le Dr et Mme Claude St-Onge

L'équipe de Ste-Anne-de-Bellevue, Habilement dirigée par M. J. Bull, remporta les honneurs du tournoi de curling qui eut lieu au Valleyfield Moco Curling Club la semaine dernière. Les champions reçurent le superbe trophée offert pour cette compétition annuelle par le Dr. et Mme Claude St-Onge, de Valleyfield.

Les champions eurent beaucoup

d'ennuis, surtout dans la série finale, alors qu'ils durent batailler ferme contre le St-Lambert, dirigé par M. Ludovic Lefebvre.

Les gagnants des séries de consolation furent le Montréal-Ouest de M. Stanley Ferry et le Huntingdon de M. Howard Kelly.

Le Dr. St-Onge présenta personnellement son trophée à M. Bull à l'issue des éliminatoires qui se dé-

Donnez-lui la plus merveilleuse invention depuis l'aiguille

NECCHI

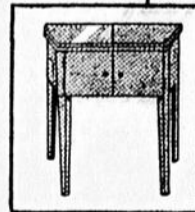
A BOUTONS - POUSSOIRS



La Necchi à boutons-poussoirs — de la couture facile pour toute une vie

La Necchi peut compléter automatiquement PLUS de travaux de couture qu'aucune autre machine à coudre. Elle vous permet d'exécuter 200,000 dessins de broderie et d'en varier la longueur à volonté en plus de reprendre, coudre à points invisibles, et dessiner des monogrammes automatiquement. Seule la Necchi peut coudre les boutons et confectionner les boutonnières sans avoir à retourner le tissu. Donnez-lui une Necchi; vous aurez un choix de 21 cabinets différents en styles et finis des plus modernes. Chaque machine à coudre Necchi est munie d'une garantie à vie.

Demandez à votre vendeur Necchi une démonstration gratuite à domicile, de cette merveilleuse machine qui coud automatiquement — avec toute la facilité que donnent les boutons-poussoirs.



Modèles Necchi à partir de

\$109.

PLANTE & CLAIMONT

Magasin de meubles

17, DU MARCHE VALLEYFIELD TELEPHONE 309

L'HUILE A CHAUFFAGE



DONNE UNE MEILLEURE CHALEUR

LES PETROLES DE VALLEYFIELD INC.
 LOUIS LATULIPE - EUGENE POIRIER
 60 ST ISIDORE VALLEYFIELD
 TEL 2255

• BRÛLE PROPREMENT

• NE CONTIENT PAS DE SOUFFRE

• ANTI-CARBON

• PARCE QU'ELLE EST OXYGENEE

LA GAZETTE

Valleyfield - Beauharnois

175, Victoria, Valleyfield
PAUL LEDUC, prop.
Tél. 829 Tél. 933



L'HOMME BIEN MIS
s'habille

Chez Henri

11a, rue Chaussée Valleyfield

Bière et Vin

BAR - B - Q

Roti sur la broche

LIVRAISON: jour et nuit

Restaurant idéal pour un bon repas

20 décembre 1956 LA GAZETTE 47

\$90,000 pour ces arbres

Coût total défrayé par la province

Le boulevard Valleyfield - Beauharnois

Le gouvernement provincial a lui seul dépensé la somme de \$90,000 pour la plantation des arbres, la pelouse, la tourbe, etc., le long du nouveau boulevard reliant Valleyfield à Beauharnois et se dirigeant au nou-

veau pont Mgr Langlois.

M. Edgar Hébert nous a confirmé ces faits, cette semaine. Il nous a de plus affirmé que ces arbres, d'ici quelques années, présenteront un aspect attrayant et invitant à tous les points de vue. Les arbres sur le boulevard sont plantés à environ tous les 10 pieds. En plus d'ajouter au décor du paysage, ils donneront aux visiteurs le goût du beau et du bon.

Ces arbres sont surtout des cormiers quoique l'on puisse voir le long de ce parcours des bouleaux, sapins, épinettes, etc.

cuyer 224; Edmour Guay 223; Hauts triples: Laurent Laniel, 587; Emile Lécuyer, 558; Germain Masse, 557; Edmour Guay, 551; Melvin Arsenault, 535; Guy Richer, 513; René Rochon, 508; Lucien Déisle, 505.

De nombreux prix seront offerts à l'issue de ce tournoi qui prendra fin lundi prochain, le 24 décembre, à 10 heures. D'ici là, M. Montpetit invite tous les frères Chevaliers à s'enregistrer au tournoi. Les allées seront disponibles ce soir, vendredi après-midi et vendredi soir, samedi après-midi, dimanche après-

midi et dimanche soir, lundi après-midi et lundi soir.

Demain soir, vendredi, le 21 décembre, à 9 heures, aura lieu le Christmas Pool annuel. M. Montpetit attend un grand nombre de joueurs à cette occasion où un prix appréciable en argent sera remis au gagnant. Les chevaliers pourront s'enregistrer chez le gardien des salles ou se rendre directement aux salles du Conseil demain soir à temps pour le début de ce tournoi de pool.

M. Roland Montpetit profite de l'occasion pour souhaiter à tous

les frères Chevaliers un Joyeux Noël.

M. Pierre La Haye, D.C.

CHIROPATICIEN

85-A, St-Jean-Baptiste
Tél. 3615

Bureau tous les jours excepté le samedi

Les activités des

CHEVALIERS DE COLOMB

Conseil 1180

M. Roland Montpetit, intendant du Conseil, nous communiquait au début de la semaine que le tournoi de quilles pour dames remportera un succès inespéré et qu'il enregistrera plus

de 100 entrées. Tous les Chevaliers ont une chance égale de remporter des prix puisque ce tournoi se joue avec handicap.

Voici les meilleurs scoreurs à date: Haut simples, Emile Lé-

NOUS PROGRESSERONS EN 1957 SI NOUS SAVONS GARDER LE SENS DE LA MESURE.



J. EDOUARD LABELLE, O.B.E., C.R.

(Extraits des allocutions prononcées par le Président et le Vice-Président et Gérant Général lors de la 56e Assemblée Générale des actionnaires de La Banque Provinciale du Canada.)



J. UBALD BOYER

LE DERNIER BILAN DE LA BANQUE FAIT RESSORTIR SON SUCCÈS ININTERROMPU

"Quel est celui de nos hommes d'affaires qui ne pourrait pas vraiment mieux utiliser les outillages ou la main-d'oeuvre dont il dispose? Peut-être trop d'entre eux croient-ils que les accroissements de productivité dans leur établissement ne sont possibles qu'à grand renfort d'expertises coûteuses, qu'ils n'ont pas le moyen d'assumer. L'expérience montre, au contraire, que des améliorations importantes de rendement sont souvent à la portée de la main et n'exigent que des initiatives qui peuvent tomber sous le sens commun de n'importe quel chef d'entreprise éveillé à l'idée d'organisation rationnelle de la production. Dans l'état actuel des choses, c'est-à-dire face aux restrictions du crédit imposées par la banque centrale, bien des petits et moyens hommes d'affaires pourraient trouver dans une telle orientation le moyen d'accroître leur production sans avoir à recourir à l'augmentation de leurs marges de crédit..."

"... La population a aussi ses responsabilités. L'inflation est un mouvement bien difficile à enrayer, si les consommateurs ne savent pas mettre un frein à leurs désirs et se montrent disposés à tout acheter à n'importe quel prix, quitte à réclamer des augmentations de salaires ou à accroître leur marge de bénéfice en tant que salariés ou entrepreneurs. Savoir se restreindre quand les prix de certains articles montent et préférer alors l'épargne à la dépense, restent une discipline indispensable au bon fonctionnement de l'économie. Seule la collaboration de tous les éléments d'une population peut donc vraiment, en définitive, assurer la réalisation de l'objectif éminemment difficile à atteindre qu'est le maintien du plein emploi sans inflation. C'est à cette discipline de sagesse et de solidarité que nous sommes tous appelés à nous rallier."

L'année 1956 a été particulièrement prospère pour notre pays et l'essor considérable de notre économie — qui portera la production nationale de \$26½ milliards en 1955 au niveau de \$30 milliards pour l'année courante — dépasse les prévisions les plus optimistes formulées au début de l'année et place le Canada à l'avant-garde du progrès.

L'exercice terminé le 31 octobre dernier fait ressortir le progrès ininterrompu de notre Institution. Notre actif s'est accru de plus de \$18 millions au cours de l'année et dépasse \$295½ millions, chiffre particulièrement intéressant si on se rappelle par exemple qu'en octobre 1941 notre bilan se totalisait à moins de \$60 millions. Dans ce court espace de temps nous avons donc pratiquement quintuplé nos ressources, ce qui constitue une réalisation remarquable. D'autre part, nos bénéfices sont passés de \$440,000 en 1941 à \$1,081,000 en 1955 et à \$1,300,000 en 1956, et si l'on tient compte de l'augmentation considérable des frais de toutes sortes depuis quinze ans, nous croyons que ces résultats sont des plus encourageants.

Nos dépôts, qui constituent le poste le plus important de notre bilan, se sont accrus de \$18 millions au cours de l'année pour atteindre \$283 millions, comparativement à \$53 millions en 1941. D'autre part, nos prêts sont passés de \$116½ millions à \$129½ millions au cours de l'exercice, en regard de \$20 millions il y a quinze ans. Je profite d'ailleurs de cette occasion pour rappeler de nouveau l'importance capitale pour notre peuple de pratiquer l'épargne, si nécessaire au développement de notre pays.

Le dévouement de notre personnel ne s'est pas démenti au cours de l'année et je suis heureux de rendre de nouveau hommage au zèle et à la compétence de tous nos collaborateurs de tous grades. Plus de quatre-vingt de nos employés sont inscrits présentement aux cours de banque organisés par l'Université Queen's et une trentaine de nos officiers supérieurs ont suivi en 1956 des cours spéciaux aux Universités Harvard, McGill, Laval et Western et à l'Université de Montréal.

LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA

Vous pouvez obtenir le texte intégral des allocutions en vous adressant au Service de la Publicité à 221 ouest, rue St-Jacques, Montréal.



Une pléiade de présentations de Noël

COTY

rehaussera l'éclat des Fêtes...

Offrant un scintillant cadeau qui



LA "BALLERINE" PARFUMÉE...

Une charmante petite "danseuse" serrant contre elle un flacon de parfum Coty pour le sac. Chaque Ballerine est présentée dans une jolie boîte dorée.

\$2.50

Parfums au choix:
L'ORIGAN L'AIMANT
EMERAUDE "PARIS"

Une charmante présentation COTY

PHARMACIE LAROCHE

243, Victoria Valleyfield Téléphone 75

Offrez ce qu'il y a de mieux pour les Fêtes

PHILIPS

40% de REDUCTION

EN RECONNAISSANCE A LA COMPAGNIE PHILIPS QUI NOUS A DEJA PAYE UN VOYAGE EN EUROPE ET QUI NOUS PROCURE LA JOIE DE FAIRE UN AUTRE VOYAGE CETTE ANNEE A LEUR FRAIS



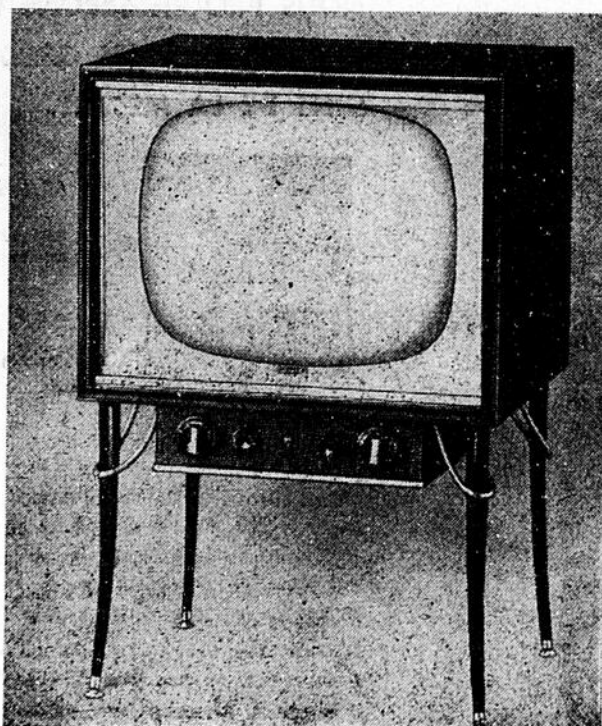
P-3641 — Type console de 21"

Ce téléviseur se distingue par son châssis de conception toute nouvelle comprenant "Focalite" l'oeil indicateur Philips. Tube-image sphérique de 21", à grand angle de 90°, fini aluminium. Antenne incorporée. Haut-parleur Super M de 2" à grand cône de dispersion. Élégante ébénisterie en noyer à garniture de cuir.



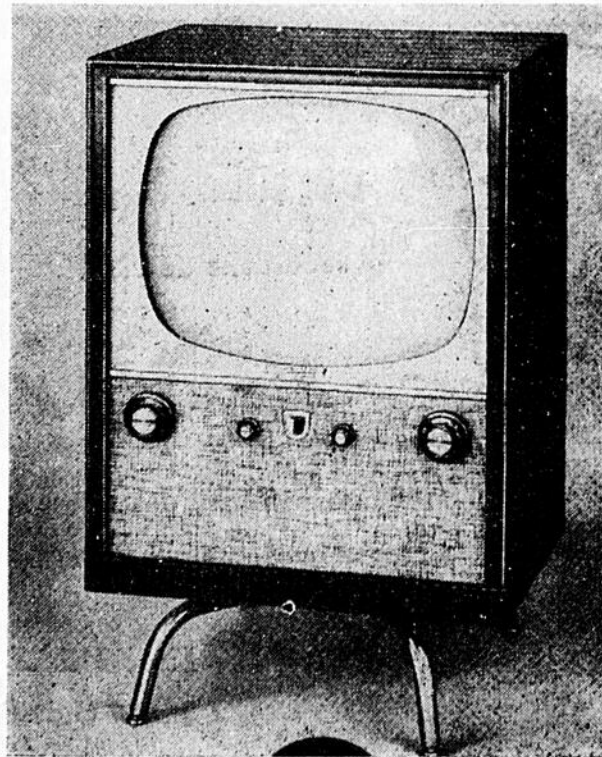
P-3650 — Modèle de table de 24"

Téléviseur de grand luxe logé dans une ébénisterie ultra-moderne en noyer, chêne ou acajou. Incorpore l'oeil indicateur Philips "Focalite". Nouveau tube-image de 24" à grand angle de 90°. Syntonisateur Cascode. Haut-parleur Super M de 8". Verre de sécurité teinté, incliné et amovible. Syntonisation placée sur la face frontale. Prise sur phono.



P-3633 — Type consolette de 21" à base pivotante

Meuble de la nouvelle Série "400" incorporant "Focalite" l'oeil indicateur. Grand tube-image à angle de 90°, fini aluminium. Syntonisateur cascode type spécial sur châssis de 25/80 cycles s'adaptant facilement aux réceptions de U.H.F. Prise pour phono. Ebénisterie moderne en noyer, acajou ou chêne.



Modèles
à partir de
\$199.00

PROFITEZ DE CETTE OFFRE

Votre crédit est meilleur que jamais chez

Sinray Furniture Stores Reg'd

43-45, rue St-Laurent

Tél: 252 - 558

succursale

39, ave. Grande-Ile

VALLEYFIELD

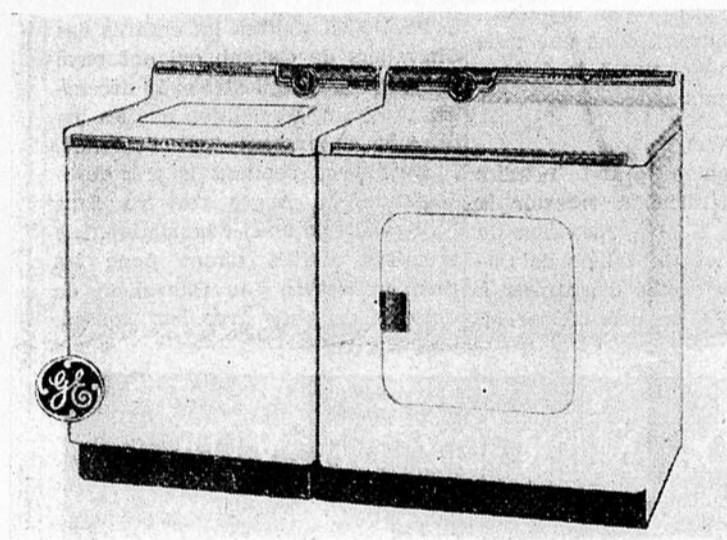
La sécheuse ELECTRIQUE automatique est la plus courte corde à linge au monde



FINIE LA CORVEE
 DU LAVAGE AVEC
Le séchoir - conditionneur auto-
matique G-E
 ET LA
Lessiveuse automatique G-E
 ...avec système **FILTER - FLO** qui nettoie l'eau
 à maintes reprises et lave le linge plus propre!

Le nouveau système de blanchissage Filter-Flo G-E fait circuler et filtre l'eau cinq fois pendant un cycle complet de sorte que le linge est plus net que jamais auparavant. Cette action nettoyante 3 zones, douce et efficace, consiste à tremper, ployer et laver chaque morceau individuellement. De plus, la G-E est jusqu'à 50% plus spacieuse que de nombreuses lessiveuses automatique concurrentes. Lorsqu'il s'agit des petites lessives, l'économiseur d'eau G-E vous permet de choisir le niveau d'eau nécessaire, depuis 11 gallons jusqu'à la capacité totale.

Dimensions: largeur 27", hauteur 40", dessus-comptoir 36", profondeur 26½".



Séchoir - conditionneur automatique G-E sèche le linge - l'assouplit - l'humecte automatiquement

Parfaitement assorti à la lessiveuse automatique G-E en tant qu'apparence et performance, il met fin aux soucis de la température. Pourtant, le linge séché électriquement, à l'in-

térieur, est parfaitement conditionné, odorant de propreté, prêt à être repassé, certains morceaux n'ayant même pas besoin de repassage.

Dimensions: largeur 31", hauteur totale 40", dessus-comptoir 36", profondeur 26½".

HUMECTEUR AUTOMATIQUE — Elimine l'humectage ennuyeux à la main. Lorsque vous êtes prête à repasser, déposez le linge dans le séchoir, insérez l'humecteur, réglez le cadran. En l'espace de minutes, l'exacte quantité d'humidité, d'air et de tourbillonnement rend le linge parfait pour le repassage.

REGULATEUR AUTOMATIQUE — Fonctionne avec un seul réglage. Vous réglez le cadran à "D" pour tissus délicats, "N" pour ordinaires, "H", pour lourds. Le séchage s'adapte automatiquement aux tissus.

RAFRAICHISSEUR D'AIR — Confère une odeur odorante et fraîche à l'air qui sèche le linge. Cette fraîcheur provient d'un liquide spécial fourni avec la lessiveuse. Le linge devient doux, moelleux, odorant, propre, parfaitement conditionné.

Achetez dès maintenant chez

Chs Cadieux & Fils Inc.

Gros & Détail • Wholesale & Retail

QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE

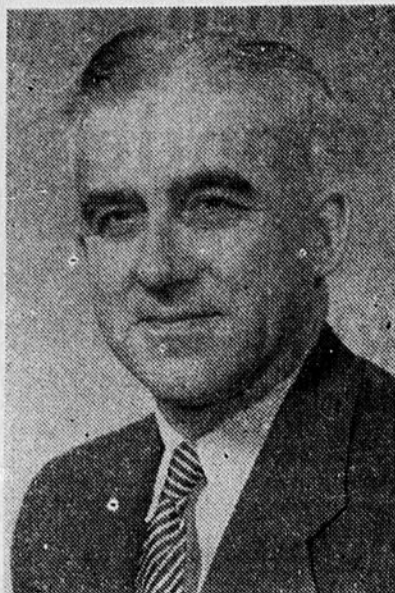
TÉLÉPHONE: 46
 BUREAU - OFFICE: 487
 MEUBLES: 3036

197-213, VICTORIA
 Valleyfield, Québec

JOYEUX NOEL

et Bonne Année

Que nos belles fêtes chrétiennes et familiales
apportent joie, santé et bonheur à tous
nos clients, parents et amis



M. ROLLAND LARIVIERE

Boulangerie Monette & Larivière

PAINS — BEIGNES — GATEAUX

25, rue St-Joseph

Valleyfield

Tél. 173



M. JOSEPHAT MONETTE

Le Père Noël sera à Beauharnois

Les 24 et 25 décembre — Il visitera les enfants des Chevaliers de Colomb qui ont payé leur contribution — Avis aux intéressés — Le nombre de visites est limité — Grande soirée récréative le 22 décembre

Les Chevaliers de Colomb du Conseil 2907 de Beauharnois viennent à peine de terminer avec succès leur grande initiation du 18 novembre dernier et leur tirage d'un Plymouth 1956 qu'ils se lancent dans une série d'autres activités, grâce à la formation de différents comités.

Avec le Père Noël.

Réalisant qu'un grand nombre d'enfants aimeraient à recevoir la visite du Père Noël à l'occasion du 25 décembre, les Chevaliers de Colomb ont donc décidé d'organiser à cet effet un comité, présidé par M.

Marcel Auger. M. Auger se faisait un devoir de nous communiquer ces jours derniers qu'avec la collaboration de quelques membres du conseil, il a réussi à obtenir la garantie que le Père Noël visitera les enfants des Chevaliers de Colomb qui ont payé leur contribution, les 24 et 25 décembre prochain, à condition que les intéressés en fassent leur demande. Prévoyant ce pendant la très forte demande, M. Auger s'est vu dans l'obligation de limiter le nombre. Les premiers arrivés seront donc les premiers servis. Les Chevaliers de Colomb, en règle avec leur conseil,

intéressés à recevoir la visite du Père Noël, les 24 ou 25 décembre, sont priés de donner leur nom le plus tôt possible, à M. Marcel Auger, 81 rue Boyer, Tél. CO. 8-5160.

Soirée récréative.

Les Chevaliers de Colomb organiseront une grande soirée récréative samedi, le 22 décembre prochain, à la salle municipale, au profit de leurs oeuvres sociales. A cette occasion, il y aura un orchestre qui se

chargera des frais de la musique. Un magnifique prix de présence sera tiré au sort et des rafraichissements seront servis.

Les billets seront bientôt mis en vente.

Joyeux Noël

Bonne Année 1957



M. Rosario Rochefort

A cette belle période de l'année. Il me fait grandement plaisir d'offrir mes remerciements les plus sincères à tous ceux qui m'ont encouragé au cours de 1956.

Que 1957 apporte à tous la réalisation de leurs désirs les plus chers.

Tels sont les voeux que je formule à toute la population de Valleyfield et des régions environnantes.

QUE LA PAIX ET LE BONHEUR REGNENT DANS TOUS LES FOYERS

Je profite de l'occasion pour remercier les présidents des dons-clés de section ainsi que les auxiliaires des paroisses de Bellerive pour le magnifique travail qu'ils ont fait pour la Maison du Père.

Ils m'ont fait mériter une décoration que j'ai acceptée en leurs noms.

Grand merci,

Rosario Rochefort,
Président de Paroisse

ROSARIO ROCHEFORT

Plâtrier

25, RUE EWING

TEL. 2269

VALLEYFIELD

EXAMEN DE LA VUE

C.H. LALONDE
OPTOMETRISTE

42, STE-CECILE

VALLEYFIELD

TEL. : 3392



Souhais sincères...

QUE NOEL ET LA NOUVELLE ANNEE VOUS
APPORTENT
SANTÉ — BONHEUR — PROSPERITE

Richelieu Finance Inc.

70, rue Champlain

Valleyfield



Tous les membres de la famille trouveront les cadeaux qu'ils désirent pour Noël

VENEZ VISITER NOTRE MAGASIN, NOUS VOUS AIDERONS
DANS VOTRE CHOIX



POUR PAPA

- Fauteuil de repos \$12.95 et plus
- Cabinet à boisson \$64.00 et plus
- Valise Gladstone \$24.95 et plus
- Tabouret \$3.95 et plus
- Cendrier de table \$2.95 et plus
- Radio \$27.95 et plus
- Lampes \$5.95 et plus



POUR MAMAN

- Miroir \$8.90 et plus
- Cadre \$4.50 et plus
- Table à café \$6.95 et plus
- Table de bout \$3.95 et plus
- Ensemble de valises, 3 morceaux \$69.95
- Chaise berçante \$49.00 et plus
- Lampe de table \$7.50 et plus
- Ensemble de lampes \$9.95 et plus
- Fer à repasser \$12.95 et plus
- Grille pain automatique \$19.95 et plus
- Malaxeur électrique \$21.95 et plus
- Cafetière électrique \$23.50 et plus
- Bouilloire électrique \$11.95 et plus
- Couverte de laine Kenwood \$12.95
- Balayeuse Hoover \$79.95
- Polisseuse Hoover \$39.95

POUR LE FILS

- Tricycle \$13.95 et plus
- Traîneaux \$3.95 et plus
- Traîne sauvage \$5.00 et plus
- Voiture \$4.95 et plus
- Automobile \$19.95 et plus
- Tracteur \$27.95
- Chaise berçante \$5.95 et plus
- Disques 65c et plus
- Tourne-disques \$16.95 et plus
- Ourson en peluche \$2.95 et plus
- Pupitre et chaise \$20.00 et plus

POUR LA FILLE

- Carrosse \$9.95 et plus
- Pousse-pousse \$4.50 et plus
- Pupitre et chaise \$20.00
- Chaise berçante \$5.95 et plus
- Table et chaises \$7.95 et plus
- Coffre de cèdre \$64.00 et plus
- Machine à coudre \$149.00 et plus
- Tourne-disques \$16.95 et plus
- Tricycle \$13.95 et plus
- Traîneaux \$3.95 et plus
- Traîne sauvage \$5.00 et plus



MARCHANT FRÈRES
meubles ———— | urniture **LTD**

Blue Gas
PROPANE CO. LIMITED

Le combustible moderne pour la maison — la ferme — l'industrie **VENTE — SERVICE — INSTALLATION**

Généreuse allocation sur échange d'un poêle à gaz

209, rue Victoria

VALLEYFIELD

Téléphone 163



L'Association Auxiliaire des Hôpitaux en réunion

Sujet du concours de rédaction: "Notre projet le mieux réussi"

L'Association des Auxiliaires des Hôpitaux de la Province de Québec tiendra sa cinquième convention annuelle le 12 mars prochain, à la salle des conventions du quartier général des Young Women Catholic Association à Montréal.

Cette importante convention aura pour thème général: "Le rôle de l'auxiliaire bénévole dans un programme d'hygiène mental", et des orateurs très distingués traiteront de ce sujet à cette convention.

Le Lieutenant-Gouverneur de

la province de Québec, l'Honorable Gaspard Fauteux, a généreusement offert deux médailles, l'une pour le meilleur travail de rédaction en anglais, l'autre pour le meilleur travail de rédaction en français dans la province de Québec. Une modeste récompense sera donnée par l'Association des Auxiliaires de la province à la gagnante du concours de la campagne de recrutement de nouveaux membres dans la province.

Le sujet du concours de rédaction sera intitulé: "Notre projet le mieux réussi". Les règlements sont les suivants: a) chaque auxiliaire ne peut soumettre qu'une seule rédaction; b) les rédactions peuvent être soit en anglais ou en français; c) elles ne doivent pas dépasser 300 mots; d) toutes les copies doivent être dactylographiées à double espace et soumises en double; e) les rédactions en anglais devront être envoyées à Mme B. Robinson, 36 Forden Crescent, Montréal, et les rédactions en français devront être envoyées à Mlle Terroux, 1519, rue Crescent, Montréal au plus tard le 15 janvier 1957.

La campagne de recrutement, établie sur une base de pourcentage, permet à toutes les auxiliaires de concourir sur un pied d'égalité. On voudrait attirer l'attention de toutes celles qui s'occupent du recrutement sur l'importance de l'apport financier que représente l'enrôlement de nouvelles auxiliaires.

Le nombre de nouveaux membres doit être adressé à Mme John Kerskman, 743 avenue Wilder, au plus tard le 4 mars 1957. Prière de remarquer que cette date a été avancée du 15 avril au 4 mars 1957.

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué.

Téléphone 2679

Louis Philippe Lauzon Avocat

Bureau à Huntingdon: 4, Bouchette, Tél. 5054

Résidence: 57, St-Thomas Téléphone 274



M. PAUL-OSEE LEDUC

Paul Osée Leduc, Enrg.

Assurances générales

Vie - Feu - Vol - Automobiles

51, Nicholson Valleyfield Téléphone 693

Joyeux
Noël,
Heureuse
et
Sainte
Année

Meilleurs

VOEUX...

A tous mes clients

A tous mes amis



M. LUCIEN DELISLE

Lucien Delisle

ASSURANCES-GENERALES

45, rue Nicholson Valleyfield Téléphone 888

Voici Noël...

et son cortège joyeux

Voici Noël et son cortège joyeux, le temps des réunions de famille... des cadeaux et des voeux. A travers les siècles, ce temps a toujours été celui où les hommes de bonne volonté oublient leurs préoccupations de tous les jours pour se retrouver dans la paix et l'amitié.

C'est la pensée qui nous anime en ce moment pour vous souhaiter selon la tradition un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année et le Paradis à la fin de vos jours.

Canadian
Schenley Ltd.

Décès de Mme Armand Dandurand samedi à l'âge de 69 ans, 3 mois

Les funérailles ont eu lieu mardi matin, le 18 décembre

C'est avec regret que nous avons appris le décès de Madame veuve Armand Dandurand, née Denise Houle, survenu samedi dernier, le 15 décembre, à l'âge de 69 ans et 3 mois.

Les funérailles ont eu lieu mardi matin, à 10 heures, en la cathédrale de Valleyfield. L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.

La défunte laisse pour pleurer sa perte deux fils: MM. Jean-Denis Dandurand, secrétaire au poste de police, et Raymond Dandurand; ses belles-filles, Mme Jean-Denis Dandurand (née Marielle Loïselle) et Mme Raymond Dandurand (née Marcelle Laroque); ses frères, MM. Roméo Houle, Lionel Houle et Médard Houle; ses sœurs, Mme veuve Léontine Prigent, Mlle Cécile Houle, Mme Antonio Dupuis (Adésca) et Mme veuve Albert Poirier (Rébecca). De plus la défunte laisse dans le deuil ses beaux-frères et belles-sœurs: Mme Médard Houle, Mme Lionel Houle (née Annette Constantin), M. Antonio Dupuis, M. et Mme Eugène Dandurand (née Yvonne Emond), M. et Mme Valmore Dandurand (née Anna Rochefort), M. et Mme Emile Dandurand (née Bertka Leduc), M. et Mme Gaspard Dandurand et M. et Mme Théogène Hébert; ses petits-enfants: Ghis-

laine et Luce Dandurand. Le personnel de La Gazette offre ses plus sincères condoléances à la famille éprouvée.

Amende - \$500 pour conduite dangereuse

Un avis aux propriétaires d'embarcations

La Baie St-François, à Valleyfield, et les régions environnantes comptent probablement plus d'embarcations de toutes sortes que les autres villes du même genre au Canada. Au cours des années passées, certains propriétaires de yachts, munis par des moteurs de plusieurs forces, donnaient des exhibitions de vitesse dans nos parages, trop souvent au dépens de leurs passagers ou de la foule qui se presse régulièrement sur le parcours du Parc Sauvage et ses environs.

Plusieurs propriétaires d'embarcations ont reçu des avis sérieux des autorités pour des excès de vitesse

inutile. Aujourd'hui, ceux qui aimeraient faire de la vitesse sur l'eau s'attirent des ennuis sérieux.

A Ottawa, au début de cette semaine, on a prévu l'amende maximum qui pourra être imposée aux individus jugés coupables d'avoir conduit une embarcation de façon dangereuse sur les eaux canadiennes a été portée de \$200 à \$500, a annoncé le ministère fédéral des

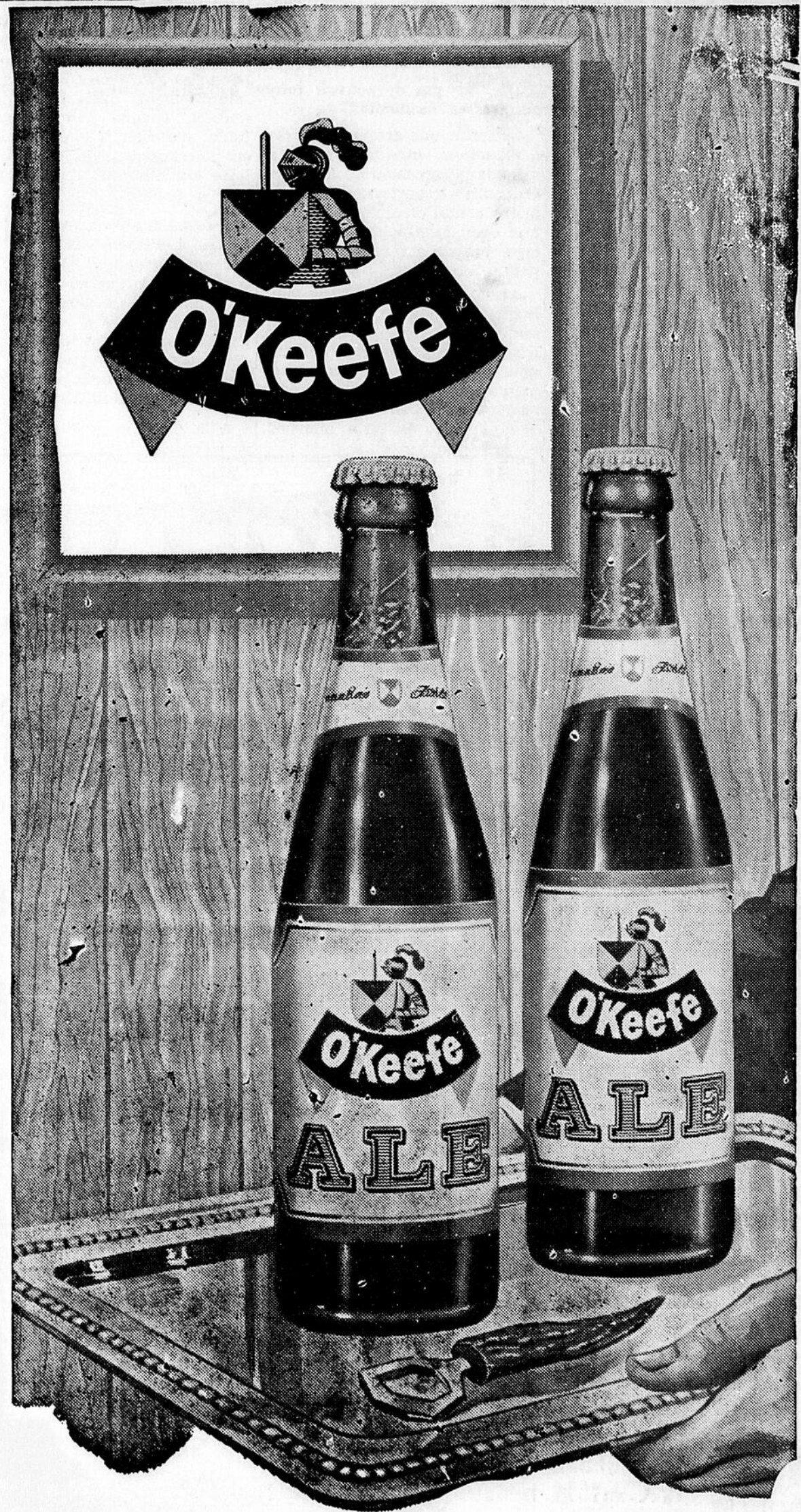
Transports.

Une modification apportée aux règlements canadiens de la navigation prévoit également que les skis aquatiques et autres objets remorqués par des embarcations peuvent être considérés comme des embarcations pour les fins des dispositions légales relatives à la conduite dangereuse des embarcations.

Les amendes sont prévues pour

les manoeuvres qui, de quelque façon que ce soit, mettent en danger la vie de certaines personnes ou peuvent les blesser ou nuire à la navigation.

Toutes les eaux se trouvant dans les limites de notre pays sont soumises à ces règlements. Antérieurement, des exceptions étaient prévues pour les Grands Lacs et d'autres régions.



Servez LA BIÈRE DOUCE

Vous plairez à coup sûr en servant la bière O'Keefe. Spécialement brassée avec du houblon sans graines, O'Keefe est agréablement douce pour plaire aux goûts modernes.

A votre prochain achat de bière, recherchez le chevalier O'Keefe, sur l'étiquette — votre assurance d'une bière de qualité exceptionnelle.

O'Keefe ... la bière Douce

Joyeux Noël!

Bonne Année!



M. PAUL LEDUC, prop.

Je désire remercier tous ceux qui m'encouragent si régulièrement depuis que j'ai pris possession de ce restaurant.

J'invite toute la population à me rendre visite pour déguster nos fameux repas réguliers et légers.

BAR-B-Q

BIERES et VINS

Cigares - Journaux

Liqueurs

Vous êtes toujours les bienvenus au
Restaurant Victoria

175, rue Victoria

Valleyfield

LE RASOIR MONOPIÈCE

Gillette Aristocrate

VOUS DONNE PLUS DE CONFORT



Plaqué de métal brillant. Luxueux coffret de voyage. Porte-lames de 10 lames avec compartiment commode pour les lames usagées.

(L'ensemble comme illustré)

\$5.00

ZIP!
Vous changez les lames en un clin d'œil!

PHARMACIE LAROCHE

243, Victoria

Valleyfield

Téléphone 75

Les nouvelles en Raccourci...

Dans le dernier bulletin mensuel de la Banque Royale on lisait:

Dans le dernier bulletin mensuel de la Banque Royale on lisait:

Il est tout aussi important de réduire ou de supprimer le gaspillage que d'accroître ses revenus. Dans les affaires, à la maison, dans l'administration, l'économie consiste à chercher à en avoir pour son argent.

La recette à suivre pour réduire le gaspillage est assez simple. Il s'agit d'étudier la situation, puis d'user de son jugement; d'analyser la cause du mal et d'appliquer les remèdes.

Mais avant de faire cela, il faut se rendre compte que certaines choses sont susceptibles d'amélioration. Les gens qui habitent près d'une voie ferrée deviennent si bien habitués au bruit des trains qu'ils n'y font plus attention. Il en est ainsi de notre travail. Nous en sommes si près que nous ne voyons plus les possibilités de faire des changements qui nous épargneraient de l'argent. Essayons d'écouter le sifflet des trains que nous n'entendons jamais.

Il n'existe pas d'atelier, de bureau, de magasin ni de foyer où l'administration est si parfaite qu'il n'y a aucune fuite à obturer, aucun angle à arrondir, aucune amélioration à apporter. Nous autres Canadiens, qui appartenons à l'un des pays les plus riches du monde, gaspillons tous les jours de l'année une proportion effarante de notre richesse. Notre prodigalité s'étend du gaspillage massif des incendies de forêts aux menus coupages quotidiens de nos cuisines.

Toute entreprise industrielle s'en tient à des plans de travail destinés à faciliter la production des marchandises d'une façon économique, et pourtant les déchets d'usine sont énormes. Un comité de la Federated American Engineering Societies a fait, il y a quelques années, une étude approfondie des pertes dans six industries. Celle-ci a révélé une moyenne de pertes de 49 p. 100, ainsi réparties: industries des métaux, 29 p. 100; fabrication des chaussures, 41 p. 100; industrie textile, 49 p. 100; construction, 53 p. 100; imprimerie, 58 p. 100; vêtements pour hommes, 64 p. 100.

Pour réparations de laveuse
changement d'huile ou réparation
générale
VOYEZ le marchand autorisé
Beatty
ci-dessous

SERVICE RAPIDE



Téléphonez
**SERVICE
DE LAVEUSE**
EXPERTS DE LA
MANUFACTURE
OUVRAGE GARANTI
ESTIMÉS GRATUITS

AGENT FRIGIDAIRE

Nous réparons toutes les
marques de réfrigérateurs
et lessiveuses.

E. DANDURAND

114, Champlain Tél. 1560
VALLEYFIELD

On trouve aussi, dans les immeubles imposants de nos villes, des bureaux qui ne sont pas sans péché. Il y a souvent dispersion des efforts, multiplication inutile des rapports, rédaction de textes de valeur douteuse et gaspillage de matériel, depuis les attache-feuilles jusqu'aux machines électroniques.

N'attendez pas de pouvoir faire de grosses économies

Ce serait une erreur de tarder à examiner votre entreprise en attendant l'occasion de faire des économies importantes. La première condition du succès dans une campagne contre le gaspillage consiste à tenir compte des petites choses.

Arrêtons-nous, si vous le voulez, à l'une de ces "petites" choses: le papier de brouillons. Un lecteur de Nouvelle-Zélande nous a demandé des renseignements sur la fabrication des enveloppes dans lesquelles est envoyé notre Bulletin mensuel.

Ce correspondant nous disait: "Je trouve que ces enveloppes se prêtent beaucoup mieux à une nouvelle utilisation que les autres modèles courants, ici, en Nouvelle-Zélande."

On pourrait épargner des milliers de dollars dans les bureaux rien qu'en coupant les bords des enveloppes reçues et en utilisant ces dernières pour faire des calculs, des brouillons de lettres, etc. Il faudra naturellement prendre du papier neuf pour rédiger les notes adressées aux autres bureaux de l'établissement, mais il se présentera chaque semaine une foule d'occasions d'économiser en s'arrangeant de ce qui se jette actuellement dans le panier à papier.

Les petites économies valent la peine d'être recherchées au bureau, au foyer et à l'usine. Il n'y a rien de dégradant à vouloir supprimer le gaspillage. Au contraire, le souci d'éviter le gaspillage en tant que moyen d'accroître les bénéfices est un des signes auxquels on reconnaît le bon administrateur.

A la semaine prochaine!

Examen de la vue

Maurice Brodeur

OPTOMETRISTE

Docteur en Optométrie

Tous les jours à la Bijouterie Brodeur

TEL. 111

201, rue Victoria

Valleyfield, P.Q.

Lorsque vous demandez de la crème glacée,

exigez

Perfection

vendue par la Cie PHIL - MO

Elle est délicieuse et nourrissante

502, rue Dufferin

Tél. 823

Valleyfield, P.Q.

VENTE

**ANNUELLE
DE SOLDE**



**Généreuse
allocation**

pour
VOTRE VIEILLE LESSIVEUSE
quels que soient
SON ÉTAT, SA MARQUE, SON ÂGE
sur l'achat de cette superbe nouvelle

CHROMATIQUE

Beatty

- Fini Deux Tons — votre choix de couleurs ou tout en blanc si vous le désirez.
- Double cuve en Acier Inoxydable.
- Action de lavage en 6 minutes. Lave tout, aussi bien en bas qu'en haut de la cuve. Sans égale comme blanchisseuse.
- Essoreuse indestructible en fer. Exprime plus d'eau. Ne peut se fausser ni se déformer.
- Mécanisme de 4 pièces à roulement à billes. Plus fort, plus robuste que les autres. GARANTI pour 6 ans.

EMILIEN DANDURAND

114, Champlain

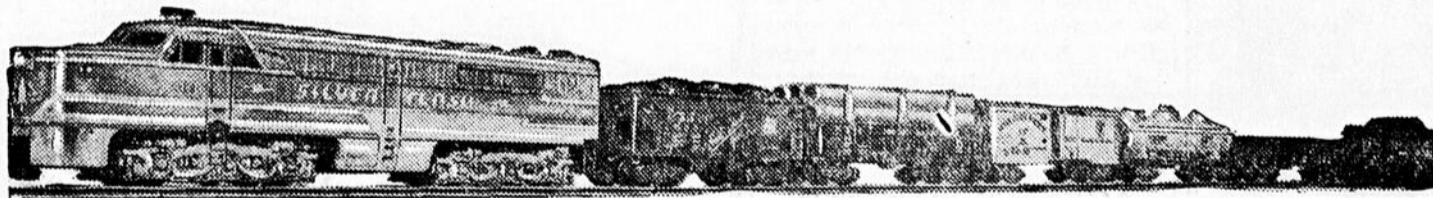
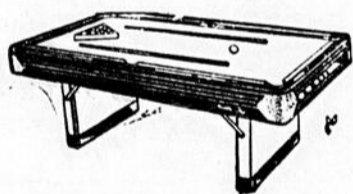
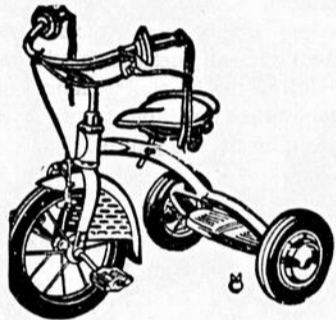
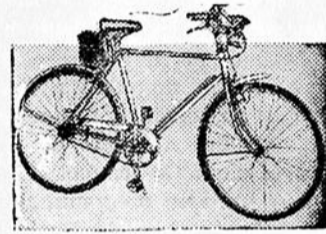
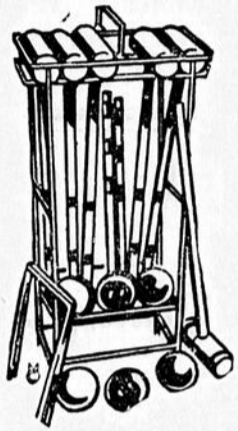
VALLEYFIELD

Téléphone 1560

Venez au royaume des jouets
chez

A. H. BESNER

Notre choix est des plus complets



TRAINS MECANQUES \$1.19 et plus
TRAINS ELECTRIQUES \$12.95 et plus
POUPEES QUI MARCHENT \$3.49 à \$11.50

Jouets de modèle Toy, les jouets les plus parfaits.
Camions à incendie - Chargeurs, etc.
\$14.95 et plus

SLEIGH, 36-43-47 pouces \$3.95 et plus
TRAINEAUX \$1.95 et plus
TRAINES SAUVAGES \$3.69 et plus
TAMBOURS "JAM BAND" \$1.35 et plus
POELES \$1.35 et plus
TABLEAUX 85c et plus
JEUX DE MECCANO \$1.45 et plus

Variétés d'accessoires de cuisine
pour fillettes
Grand choix de jouets de toutes sortes

A. H. Besner Ltée

Le Magasin qui a de tout

18, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 2686 76, STE - CECILE



AIME MIRON

Joyeux Noël

et

Bonne et Heureuse

Année

A tous nos clients et amis qui nous ont favorisés de leur encouragement.

Miron & Frères

BOIS DE CONSTRUCTION

Laine isolante — Masonite — Papier à couverture

Vitres — Peinture Crown Brand

AIME MIRON, Prop.

103, RUE LASNIER

VALLEYFIELD

TEL 150



ARMAND MIRON
Décorateur

LA MANECANTERIE A L'HOTEL-DE-VILLE

Troisième concert demain soir

Commencant à 8 heures

Vendredi, le 21 décembre, à 8 heures p.m., Son Honneur le Marie, M. Louis Quevillon, recevra pour la troisième année consécutive la Manecanterie du Christ-Roi de Sala-

berry - de - Valleyfield, à l'Hôtel - de - Ville. Les Manécantres donneront leur concert sur les airs de Noël, concert qui durera environ une heure.

Comme par les années passées, ce concert sera reproduit à l'extérieur par de puissants haut-parleurs. De plus l'équipe du poste de C.K.A.C., dirigée par Mlle Jeannette Brouillet, enregistrera le programme musical.

Le jour même de Noël, de 4.05 heures p.m. à 4.30 heures p.m., la Manecanterie du Christ-Roi chantera au poste C.K.A.C. Nos jeunes chantres de la Cathédrale (tous élèves à l'école Emard) veulent ainsi faire leur part pour un Noël plus chrétien dans notre Cité, voire même cette année dans notre catholique Province de Québec.

Nous chanteurs remercions cordialement toutes les personnes qui ont encouragé le tirage au profit de la Mané. Les recettes de ce tirage serviront à payer le nouvel écusson de la Mané; il fallait en fabriquer au minimum 170. La finale de ce tirage aura lieu à l'Hôtel-de-Ville le soir du concert, soit le 21 décembre.

Lors de la messe de Minuit à la cathédrale, la Manecanterie se joindra à l'Association-Chorale Ste-Cécile. L'Ordinaire de la Messe comprendra cette année le Kyrie et le Credo, de la messe "Regina Pacis", de Pietro Yon; le Gloria, le Sanctus, le Benedictus et l'Agnus Dei de la Messe "Adeste Fideles" du Rév. Carlo Rossini.

Les Noëls traditionnels, Adeste Fideles, de Pierre Gauthier, et le d'Où viens-tu Bergère, de Pierre Gauthier, seront également au programme de la Messe de Minuit. Nos enfants-chanteurs de la Cathédrale, à l'instar des 80,000 petits chanteurs d'église du monde entier, s'efforcent avant tout, se modelant sur les chantres aînés, de faire prier le peuple sur la beauté.

En terminant, les responsables et les membres de la Mané désirent offrir à la population entière leurs meilleurs vœux de Joyeux Noël, de Bonne, Heureuse et Sainte Année.

Adressez-vous à **AGENCES SHANNON**

Pour.....

Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion,
hôtels, etc.

Immeubles, vente et achat, etc.
Terminus Autobus Provincial
Transport

Tél. 713 8, Isabella
VALLEYFIELD

Meloche et Perron
AVOCATS

31, rue du Marché Tél. 691
VALLEYFIELD, P.Q.

Un différend à la Nichols Chemical à Valleyfield

Demande de réduction de la semaine de travail de 42 à 40 heures par semaine — Augmentation de 25 sous l'heure

M. André Courchesne, représentant de l'Union internationale des ouvriers de l'industrie chimique (CTCC), a dit qu'un tribunal d'arbitrage a été constitué pour étudier un différend à la compagnie Nichols Chemicals, à Valleyfield.

L'Union qui représente une centaine d'employés de cette entreprise demande la réduction de la semaine de travail de 42 à 40 heures avec pleine compensation et une augmentation générale des salaires de 25 cents l'heure.

L'intervention d'un conciliateur a aussi été demandée pour tenter de régler un différend à la compagnie

LaSalle Coke. Les quelque 350 ouvriers de cette entreprise demandent une augmentation générale des salaires de 15 cents l'heure et trois jours de congé dans le cas du décès d'un proche parent.



A tous nos clients, nos amis, à tous ceux qui nous ont encouragés au cours de l'année:

JOYEUX NOEL

Bonne et Heureuse Année 1957

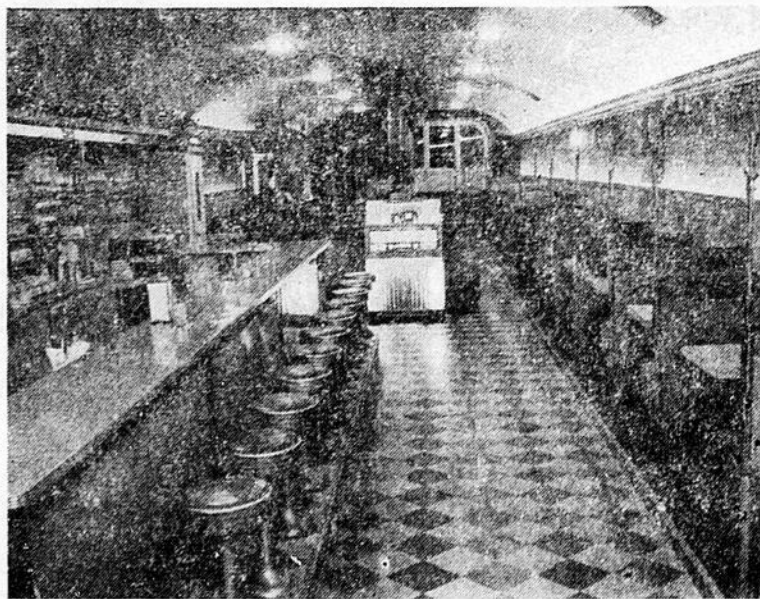
Restaurant Chasle

Mme J. CHASLE, Prop.

204, Grande-Ile

Tél. 4787

Valleyfield



Nos meilleurs vœux à l'occasion de

Noël et du Nouvel An

à tous nos clients et amis

Restaurant du Nord

Mme B. PAIEMENT, Prop.

Spécialité: BAR-B-Q — Chef d'expérience

Salle de réception au sous-sol

52, rue St-Laurent

Valleyfield

Tél. 919

Joyeux Noël

et

Bonne Année

A TOUS



MME LEO BEAUCHAMP

LINGERIES POUR ENFANTS

48, Ste-Cécile

Valleyfield



FAITES VOS ACHATS
de **NOEL**

et du Jour de l'An

chez **PRIMEAU & FRERE**
et profitez de nos spéciaux



CAFE
CHASE & SANBORN
sac 1 lb **\$1.14**

FARINE
ROBIN HOOD
sac 7 lbs **52c**

Gruau Robin Hood
bte de 3 lbs **37c**

Fèves Germées
bte de 28 on **17c**

Pâtes Catelli
bte de 1 lb **15c**

Fèves au lard Libby's
20 on. 2 pour **39c**

Soupe au poulet et
nouilles Lipton
3 pour **34c**



MOUTARDE
PREPAREE CONDOR
Pot de 24 on **26c**

CACAO
"FRY"
Bte 1 lb **72c**

JUS DE RAISIN
"WELCH" 32 on. **39c**

BLE D'INDE "Niblets"
2 btes 14 on. **35c**

SIROP BLE D'INDE
CROWN bte 5 lbs **70c**

Cire liquide Succès
bte de 40 on **91c**

Nettoyeur Ajax
2 btes pour **27c**

Poudre à Pâte Magic
1 livre **35c**

Huile Mazola
16 on. **39c**

Marmelade Good
Morning
24 on **45c**

JELLO
4 pour **35c**

RIZ
DAINTY
2 lbs **27c**

PRIMEAU & FRERE

125, St - Laurent

VALLEYFIELD

Tél. 178 - 1128



A toute notre clientèle nous voulons offrir nos
meilleurs vœux pour un

Joyeux Noël

et une

Bonne, Heureuse et Sainte Année

Garage Omer Demers

VENTE et SERVICE CAMION "INTERNATIONAL"
Agent "HUDSON"
Lavage — Graissage — Réparations

60, Ave. Grande-Ile Valleyfield Tél. 165

Les activités oratoires à l'Ecole Ste-Cécile

Des cours fort populaires

Sous la direction de M. Antoine Desrosiers, les activités oratoires de "l'Académie Littéraire", suivent leur cours.

Mardi soir dernier, on y traitait d'une grave question nationale: l'économie, l'épargne.

M. James Cadioux, vice président, traita le sujet avec soin et maîtrise. Des preuves sur la nécessité de l'épargne convainquirent facilement l'auditoire.

M. Conzague Savole se fit, pour une fois, "L'avocat du diable." Notre cher confrère mit tant de verve et de conviction à ses semblants arguments, qu'il aurait pu convertir à sa cause des gens moins avertis!

M. Jean Claude Lalonde, heureusement, était pour l'affirmative. Et dans quelques phrases, il put refuter les monstruosité de la négative.

Félicitations sincères à nos confrères qui nous ont donné un petit tableau sur cette question "l'épargne".

M. Paul André Billette nous parla du cultivateur vu du citadin. C'était très bien! Les arguments prouvant le travail les difficultés, les besoins du cultivateur moderne, sont réels; et... les citadins ne peuvent se passer du cultivateur. Paul André en surprit quelques-uns, en disant que le cultivateur d'aujourd'hui avait besoin d'instruction. La vie, l'expérience. Tout, quoi... prouve la vérité de cette assertion.

M. Valérien Montpetit, gérant de la Caisse de Ste-Cécile était l'invité d'honneur. Il remercia chaleureusement M. Jean-Pierre Métivier, président, de l'avoir invité. En quelques mots, il encouragea les adolescents à l'économie sage et raisonnée.

Il tira quelques leçons pratiques de ce travail académique lequel travail forme, éduque, développe une personnalité rayonnante par son prestige et son influence.

Tous nos sincères remerciements, cher Monsieur, et de

"L'homme bien mis
s'habille"

chez

HENRI

11a, Chaussée

VALLEYFIELD

voire présence, et de vos bons particulier, ceux-ci: "Mélangez-vous de vos affaires, mais mélez-vous-en".

"Soyez simples, dans vos discours; soyez vous-mêmes."

"Ce que vous dites, doit venir du coeur et de l'esprit".

Merci sincères à tous ceux qui participèrent à cette soirée: M. Réal Leboeuf, M. Claude Demers, M. Pierre Charrette, M. Gilles Dupont.

André Viau, secrétaire.

Examen de la vue

Traitements Orthoptiques

Ajustement et réparation des verres

Louis Brouillette

Ba. O., O.D., Lic. Opt.
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal
Docteur en Optométrie

44, rue Ste-Cécile
Tél. 1377
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 hres
(excepté le samedi soir)



Le dégustateur expert explique aux joueurs de quilles pourquoi
ils aimeront la nouvelle lager CROWN & ANCHOR

"Avant de poursuivre votre partie, permettez-moi, les amis, de vous dire pourquoi vous aimerez sûrement la nouvelle Crown & Anchor.

"Plus moelleuse, plus légère et d'un goût plus fin... pétillante et limpide... la nouvelle 'Crown' est du vrai soleil en bouteille! D'ailleurs, des épreuves sérieuses ont démontré sa supériorité. Je m'explique:

"Je suis un dégustateur de bière. Moi-même et les autres membres du jury d'experts avons goûté à la nouvelle 'Crown' et à d'autres bières lager sans qu'on nous ait donné aucune identification de marque. Nous

accordâmes à la nouvelle 'Crown' un avantage marqué pour la finesse de goût. Puis une fois le bandeau enlevé, nos yeux exercés préférèrent sa limpidité et sa couleur. Par la suite, des bouteilles de la nouvelle 'Crown' et d'autres bières lager très connues ayant été distribuées à des milliers de consommateurs du Québec, la majorité des amateurs de lager accorda sa préférence à la nouvelle 'Crown'.

"Vous êtes maintenant convaincus? Alors trinquons tous ensemble en dégustant un grand verre de la nouvelle Crown & Anchor!"

exigez une
CROWN
"la bière
blonde"



C'EST UN PRODUIT DE MOLSON, BRASSEURS DEPUIS 1788

Un succès couronne la soirée de mi-saison de la Ligue de Quilles Venice

Samedi dernier à l'hôtel New-York Central

Samedi soir dernier, le 15 décembre, plus de 100 personnes se réunissaient dans la salle de réception de l'hôtel New York Central à l'occasion de la soirée de mi-saison de la Ligue de Quilles Venice.

Cette soirée, qui était sous la présidence de M. Jos Vinet, président de la Ligue, a remporté un éclatant succès grâce à la coopération entière de tous les responsables de chacune des huit équipes du circuit.

Plusieurs prix de présence avaient été offerts par les représentants de chacune de ces équipes. Les deux prix offerts par la Maison Plante et Clairmont ont été remportés par le Dr et Madame Marc Y. Trépanier, à l'issue d'un jeu élimination. Les gagnants d'un deuxième jeu furent M. René Charron, membre de la police montée à Valleyfield, et Mlle Huguette Bougie; ils remportèrent les prix offerts par le Progrès de Valleyfield, la compagnie Valley Paving, ainsi qu'un cadeau-surprise dont le donateur désire garder l'anonymat, et pour cause. Les autres prix de présence avaient été offerts par le Garage Z. Perron et Frère, Shell Oil, dont le représentant est Bob Mudie, et La Gazette de Valley-

field. La direction de la Ligue a remercié bien sincèrement à cette soirée M. Gérard Barrette, gérant du magasin United Store à Valleyfield, pour avoir fourni gracieusement les décorations nécessaires pour créer une atmosphère de galeté et d'intimité.

Des remerciements ont également été adressés à M. Philippe Billette, propriétaire de Swanston Florist, qui a fourni à titre gratuit les bouquets de corsage offerts à chaque dame. Mlle Claire Perron et ses aides se sont méritées les félicitations de tous et chacun pour le délicieux goûter qu'elles avaient préparé à cette occasion.

Tous ceux qui avaient répondu à l'invitation des directeurs de la ligue ont hautement apprécié la musique de l'orchestre de Léon Jacobs et ses musiciens.

En terminant cet article, les responsables de cette soirée désirent offrir leurs sincères remerciements à MM. Paul St-Onge et Marcel Leduc pour la franche collaboration qu'ils ont apportée dans l'organisation de la fête.

POUR VOS...

- INVITATIONS
- FAIRE-PARTS
- ENTETES DE LETTRE
- ENVELOPPES
- CARTES DE TOUTES SORTES
- PANCARTES
- TOUS LES GENRES D'IMPRESSION

adressez-vous à
LA GAZETTE

44, Ste.Cecile Tel. 735
Valleyfield

Mme Julien Bourassa, de Valleyfield, célèbre son 100e anniversaire

De naissance au milieu de parents et amis dimanche dernier

Un fête de famille bien intime avait lieu dimanche dernier à la résidence de M. et Madame Albert Dion, alors qu'on célébrait le centenaire de Mme Julien Bourassa. Priront part à cette fête: M. et Madame Albert Dion, née Aurore Bourassa, Mme Léopold Trottier, née Ludivina Bourassa, Mlle Bertha Bourassa, Dr. et Mme Armand Clairmont, née Anne Bourassa Dr. et Madame Jean Dionne, Jean Pierre et Mme Clairmot, Pierre et Mme Dionne, Dr. et Mme Jean Paul Trottier, les petits enfants, Michelle, Luc et Suzanne Clairmont, Luc, Domini-

que et François Dionne, Louise et Pierre Trottier.

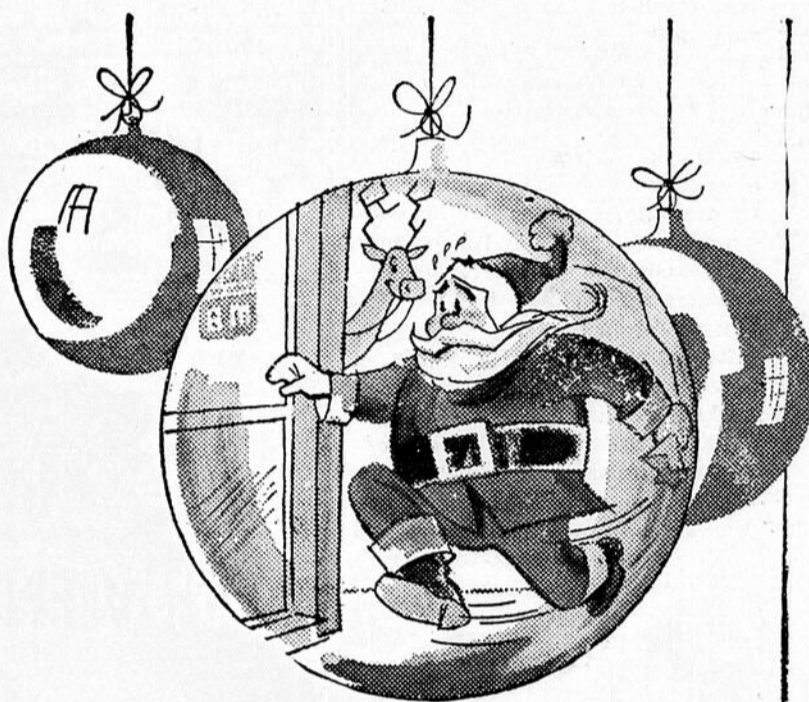
Dr Armand Clairmont

Heures de bureau: 9.00 à 11.30 a.m., 1.30 à 5.00 p.m. Tous les jours sauf les lundis et mercredis. Le soir: sur rendez-vous.

CHIRURGIEN - DENTISTE

Tél. 659

281, Victoria Valleyfield



Lorsque le temps manque au Père Noël pour ses emplettes...

IL SE TOURNE VERS LA B DE M

Si, vous aussi, êtes comme un père Noël harcelé sans répit, pris dans la bousculade de Noël et sans assez de temps pour effectuer toutes vos emplettes des fêtes... respirez profondément et détendez-vous.

Suivez le père Noël à la succursale la plus proche de la B de M, où vous pourrez régler vos problèmes d'achats de la Noël en quelques traits de plume.

Il y a un cadeau pratique de la B de M pour tous ceux dont vous avez inscrit les noms sur votre liste de Noël de la dernière heure... amis, tantes, oncles, cousins et cousines, neveux et nièces — ou pour vos jeunes enfants, ou vos petits-enfants, comme cadeau tout à fait spécial. Entrez donc à la succursale de la B de M de votre voisinage dès aujourd'hui. Et constatez comme cela redonnera à votre distribution de présents l'atmosphère de joie et de rire de la Noël.

BANQUE DE MONTRÉAL

La Première Banque au Canada

Succursale de Valleyfield, 11 rue Nicholson:
JEAN BRIEN, gérant

Succursale de Huntingdon:
GEORGE THOMPSON, gérant

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817



Voici le cadeau qui a un avenir merveilleux pour les tout-petits, car le livret de banque de Noël contient dans ses pages le présent de l'économie qui grandit avec les années... un compte d'épargne de la B de M qui est bien à eux



Les chèques de Noël joliment ornés de la B de M sont la solution idéale et rapide pour plaire aux plus difficiles, pour reconnaître un service rendu, et pour augmenter d'une petite poussée saisonnière les comptes d'épargne des jeunes.



Les gens aiment à recevoir un mandat pratique de la B de M dans son enveloppe spéciale de Noël en couleur, parce qu'il leur permet de choisir exactement ce qu'ils préfèrent. Et cela vous évite des tâtonnements et des déceptions inutiles. Cadeau pratique spécialement pour les hommes des forces armées se trouvant au pays ou à l'étranger.



POUR VOTRE COIFFURE VOYEZ LE

Salon Pauline

- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure.

Salon Pauline

Mme PAULINE ALLARD, prop.

43, Jacques Cartier

Téléphone 4525

VALLEYFIELD



toute la puissance y est...



avec

TCP

VOUS n'obtenez pas une pleine mesure de puissance à moins d'employer la Shell Premium avec TCP. TCP libère la puissance emprisonnée par les dépôts du moteur, met fin à l'allumage prématuré et aux ratés d'allumage. Avec votre réservoir rempli d'essence Shell Premium contenant TCP, votre moteur fonctionnera mieux... sera aussi plus fougueux et plus "preste."

Venez nous voir aujourd'hui!

Station de Service SALABERRY

318, Dufferin Tél. 1326 Valleyfield

PRES DE 5000 APPELS A NOEL

4418 appels interurbains à Noël 1955

M. J.-L. Rivest demande au public de placer les appels à bonne heure

La coutume moderne de souhaiter un joyeux Noël par téléphone aux parents et amis lointains connaîtra cette année encore une vogue accrue. On s'attend en effet que les appels interurbains dirigés vers divers endroits du Canada et des Etats-Unis monteront d'une moyenne de 10 pour cent et que le nombre des appels transatlantiques émanant de toutes les parties du Canada augmentera de plus de 500 pour cent.

Se basant sur la hausse générale prévue, M. J. L. Rivest, gérant local de la compagnie de téléphone Bell, s'attend qu'un plus grand nombre d'usagers du téléphone de Beauharnois, Huntingdon, Valleyfield logeront des appels interurbains cette année, pendant le temps des Fêtes. On prévoit qu'environ 2,700 appels vers l'extérieur émaneront d'ici le 24 décembre et environ 2,200 à Noël même. L'an dernier, les appels interurbains partis d'ici se sont élevés à 2,392 le 24 décembre et à 2,026 le jour de Noël.

C'est le câble de téléphone transatlantique, inauguré le 25 septembre, qui permettra de quintupler les appels destinés à l'Europe. Alors que, l'an dernier, 102 appels prove-

nant de toutes les parties du Canada avaient été complétés le 24 et 25 décembre par le tableau des appels transatlantiques de la compagnie Bell à Montréal, plus de 570 appels ont été réservés cette année pour ces deux jours.

M. J. L. Rivest suggère aux personnes qui veulent éviter des délais de loger leurs appels avant la veille de Noël. Les appels logés dimanche, le 23 décembre, ne devraient pas subir de retard, et il sera plus facile d'obtenir la communication l'après-midi que le soir du 24. Le volume des appels est également moindre entre minuit et 8h. du matin, le jour de Noël. Le tarif réduit qui s'applique aux appels acheminés vers tout endroit du Canada et des Etats-Unis entre 6 h. du soir et 4.30 h. du matin sera également en vigueur toute la journée, dimanche le 23 décembre et le jour de Noël même. Les taux réguliers, de jour et de nuit, s'appliqueront aux appels transatlantiques logés le jour de Noël.

Les circuits interurbains seront extrêmement occupés les 24 et 25 décembre, a déclaré le gérant. Non seulement le volume des appels atteindra-t-il des proportions inaccoutumées mais encore, si l'on en juge par l'expérience passée, l'acheminement des appels suivra des voies sortant de l'ordinaire.

En temps normal, les appels se font entre grands centres, mais à Noël, les communications avec les villes moins importantes et les localités reculées se présentent dans une plus grande proportion. Les appels dirigés vers les autres parties du Canada et vers les Etats-Unis seront plus nombreux que d'habitude.

M. J. L. Rivest a suggéré aux usagers du téléphone les trois moyens suivants d'accélérer le service.

Donner le numéro. Les appels sont acheminés deux fois plus vite quand la téléphoniste n'a pas à consulter "l'Information" de la ville appelée.

Appeler de numéro à numéro. Non seulement cette méthode coûte moins mais élimine le temps supplémentaire qu'il faut pour acheminer un appel de personne à personne.

Essayer de loger soi-même ses appels. Si tous les circuits sont occupés ou si la personne demandée ne répond pas, loger l'appel plus tard, plutôt que demander à la téléphoniste de rappeler.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Polson à rats très efficace

L. - P. BRISSON

Tél. 41

Chemin Larocque Valleyfield

Chateauguay

Souhaits

Meilleurs voeux de bonne et heureuse fête à Mme Wenceslas Dorais de Beauharnois qui célèbre son anniversaire de naissance le 6 décembre. De la part de sa soeur et de sa filleule de Woodlands.

Meilleurs voeux de bonne et heureuse fête à Mlle Françoise Marchand de Longueuil qui célèbre son anniversaire de naissance le 3 décembre. De la part de ses amies de Chateauguay.

Meilleurs voeux de bonne fête à Mlle Marie-Berthe Marchand de Chateauguay qui célèbre son anniversaire de naissance le 6 décembre. De la part de ses parents, frères et soeurs, neveux et nièces.

Naissances

A Chateauguay-Village, le 26 novembre à M. et Mme Jean Picard (Marguerite Reid) est née une fille baptisée le 2 décembre Marie, Pauline, Diane. Parrain et marraine: M. et Mme Bernard Villeneuve (Pauline Picard) oncle et tante de l'enfant.

A M. et Mme Jean-Paul Fillion (Françoise Parent) est né le 24 novembre un fils, Joseph, Marcel, Claude. Parrain et marraine M. et Mme Jean-Claude Charlebois (Madeleine Fillion), oncle et tante de l'enfant.

A l'hôpital St-Joseph de Lachine, le 9 décembre est né à M. et Mme René Marchand (Simone Desjardins) un fils. Félicitations aux heureux parents.

Organisation, Bingo

Le Cercle Notre-Dame du Sourire de Woodlands organise un grand bingo de dînes en la salle paroissiale de Chateauguay-Village le 14 décembre à 8 heures p.m. Les profits seront versés pour la chapelle et l'organisation des loisirs d'hiver. Tous sont invités à se rendre nombreux à cette organisation.



POUR CONDUITE PLUS SÛRE EN HIVER

PNEUS COMMUTER par SEIBERLING

Le nouveau dessin sensationnel de la semelle, qui accroche dans la boue et la neige... fournit une meilleure traction sur la glace nue. Semelle très épaisse pour longue durée... le nouveau dessin de la semelle réduit au minimum les bruits et les vibrations ennuyantes. Egalement avec flanc blanc.

C'EST UN PNEU À TOUTES FINIS POUR MAUVAIS TEMPS

SEIBERLING TIRES

LESLIE'S GARAGE

J. G. Leslie, Prop.

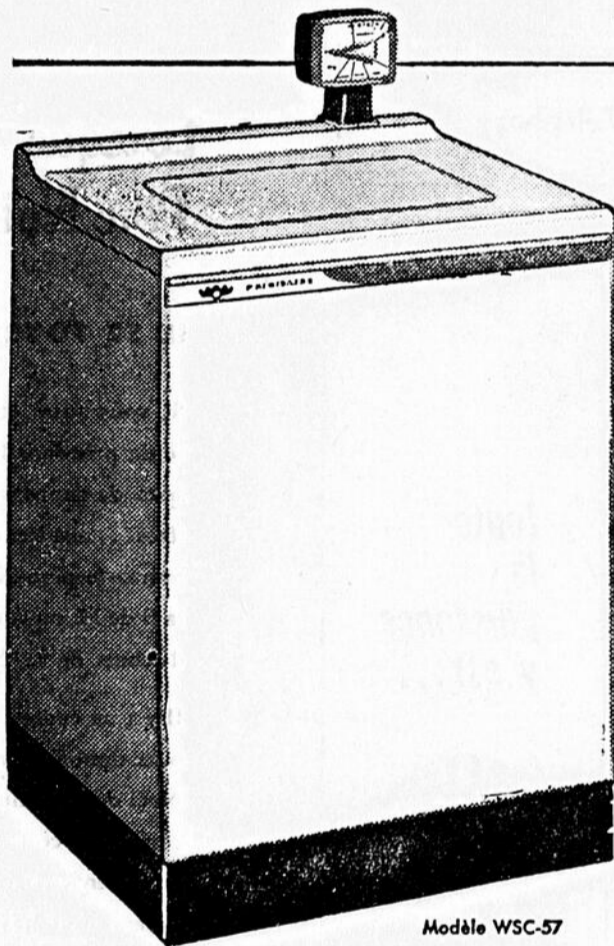
PRODUITS B.A. - GAZ, HUILE, PNEUS - BATTERIES
HUILE À CHAUFFAGE GRAISSAGE - LAVAGE
REPARATIONS

Coin Dufferin et Grande-Ile, Valleyfield

Téléphone 446

Téléphone 446

Lave tout!
Se place n'importe où!
CONVIENT À N'IMPORTE QUEL BUDGET!



VOICI LE NOUVEAU SUPER-MODÈLE 1957 de

Lessiveuse Automatique Frigidaire

La Lessiveuse "La Plus Economique" jamais Fabriquée

VENEZ LA VOIR A NOTRE MAGASIN

FABRIQUÉE ET APPUYÉE PAR GENERAL MOTORS

Vous aimerez son apparence — les nouvelles lignes Élégantes de Frigidaire "cadrent" bien avec tout. Mais voici la nouvelle la plus sensationnelle: la Tour de Contrôle sur le dessus — le pivot de l'action de la lessiveuse la plus économique.

Voici une lessiveuse qui lave tout ce qui peut se laver — rend le linge plus propre et plus éclatant grâce à son Action SANS FROTTAGE et à son action à EAU COURANTE. Déloge automatiquement, et pour toujours, la saleté et la mousse de savon que les filtres ne peuvent retenir.

Et comme vous pouvez épargner! Jusqu'à 1400 gallons d'eau chaude par année — et jusqu'à 21 grosses boîtes de détergent. Vous dépensez moins d'électricité — et vos vêtements durent plus longtemps parce que cette lessiveuse ne possède pas d'agitateur à lames qui battent et usent le linge.

Dès aujourd'hui, voyez le "Super" Modèle de Lessiveuse Automatique Frigidaire, et sa compagne idéale: nouvelle Sécheuse Electrique de 1957. Venez les voir dès aujourd'hui.

Emilien Dandurand

Agent FRIGIDAIRE

114, RUE CHAMPLAIN

VALLEYFIELD

TELEPHONE 1560

L'assurance - automobile subira une augmentation à Valleyfield et ailleurs

Les compagnies d'assurances envisagent une augmentation moyenne de 7% à travers tout le pays à cause du grand nombre d'accidents

La montée en flèche du coût des accidents de la circulation, sur les routes canadiennes, entrainera, en 1957, une augmentation moyenne d'environ 7 p. 100 du taux de l'assurance-automobile au pays.

La Fédération des assureurs au Canada, a étudié les programmes de quelque 20 compagnies qui font de l'assurance-automobile au Canada, afin de déterminer dans quelle mesure les accidents d'auto au Canada affecteront les taux d'assurance, l'année prochaine.

"Le nombre et le coût des accidents augmentant sérieusement, les taux d'assurance-automobile devront obligatoirement compenser, au moins partiellement, l'augmentation des réclamations", ont expliqué les représentants de l'assurance. Ils ont ajouté que l'augmentation du nombre des accidents, la majoration du coût du règlement des réclamations pour blessures corporelles, les prix plus élevés des autos et l'augmentation du coût des réparations des voitures entraînent l'augmentation du prix de revient des accidents et, par voie de conséquence, la hausse des taux d'assurance.

"Le nombre croissant des accidents est seulement le point de départ de cette série; ce sont les suites de l'accident — le coût des réparations pour les autos accidentées et des indemnités aux personnes blessées — qui sont la cause de la plupart des frais."

Primes plus avantageuses

Les représentants de l'assurance ont expliqué, par ailleurs, que beaucoup de compagnies projettent de donner des primes plus avantageuses aux automobilistes qui n'ont pas été responsables d'accident, durant une période de temps variée. En 1957, par exemple, le conducteur qui n'aura pas eu à faire de réclamation d'assurance depuis trois ans, aura droit à une réduction de 30 p. 100 sur les taux réguliers, au lieu de 25 p. 100 en 1956 et de 20 p. 100 en 1955.

L'automobiliste, avec deux ans sans accident, aura droit à une réduction de 20 p. 100 sur les nouveaux taux, au lieu des 15 p. 100 accordés pour la première fois en 1956. En plus de cela, une nouvelle réduction de 10 p. 100 sur les taux réguliers est prévue pour les conducteurs qui n'ont pas eu à faire de réclamation durant une année entière.

Le montant qu'un conducteur aura à payer est variable suivant le taux attribué à chaque région dans laquelle il vit. Le Canada est divisé en 96 régions et l'augmentation de 7 p. 100 prévue par les compagnies est une moyenne générale pour le pays. Etant donné que les taux de l'assurance-automobile dans chaque région sont fixés par rapport aux accidents de cette même région, beaucoup de conducteurs n'auront pas à supporter une augmentation aussi élevée que 7 p. 100. D'autres conducteurs, dans les régions où le nombre et le coût des accidents sont beaucoup plus élevés que la moyenne paieront davantage.

Effets bien différents de la hausse

Les effets de ces mesures, sur chaque automobiliste, seront très différents à l'intérieur même de chaque région. Ainsi, l'automobiliste d'une région où il n'y a pas de changement dans les taux réguliers pourra passer de la catégorie des deux ans sans réclamation, avec une réduction de 15 p. 100 en 1956, à la catégorie des trois ans sans réclamation, avec une réduction de

30 p. 100 en 1957. D'un autre côté, un automobiliste qui jouissait en 1956 de la réduction de 25 p. 100 pour trois ans sans réclamation, pourra n'avoir plus aucune réduction en 1957, s'il s'est rendu responsable d'un accident.

"En général, la majorité des changements prévus portera sur les taux d'assurance des catégories "blessures corporelles" et "dommages matériels", a déclaré un représentant de la profession. "Tant que le nombre et le coût des réclamations continueront à augmenter les taux d'assurance devront suivre cette même tendance," a-t-il dit.

Augmentation du traitement des députés provinciaux?

L'hon Duplessis favorise cette augmentation — Question à l'étude.

Les députés à l'Assemblée législative de Québec obtiendront-ils bientôt une hausse de leur traitement? La plupart s'y attendent depuis les commentaires que l'hon. M. Duplessis a faits, mercredi dernier, en réponse à une suggestion de M. Dave Rochon, député libéral de S.-Louis.

La question a surgi au cours de l'étude du projet de loi gouvernemental qui hausse de \$1,000 les traitements des présidents des deux chambres et du vice-président de l'Assemblée législative. Cette hausse a été approuvée à l'unanimité.

M. Dave Rochon a fait observer qu'il était en faveur de la mesure. "Mais je crois, s'est-il empressé d'ajouter, qu'une augmentation de l'indemnité parlementaire versée aux députés s'impose également. Ces

derniers ont de plus en plus de travail à mesure que grandit l'importance économique de la province. Il leur faut payer des secrétaires pour leur correspondance de plus en plus abondante, répondre à des demandes de souscriptions qui viennent de tout côté. Le coût de la vie s'élève. Il serait sagement à souhaiter que le gouvernement étudie la possibilité d'augmenter notre indemnité."

Le député de S.-Louis a tenu à préciser qu'il parlait en son nom personnel, mais qu'il avait tenu à formuler sa demande publiquement. Les hommes politiques, a-t-il dit, doivent être bien rémunérés pour qu'ils puissent s'acquitter honnêtement de leurs fonctions. A Ottawa, les députés reçoivent \$10,000 par an-

née.

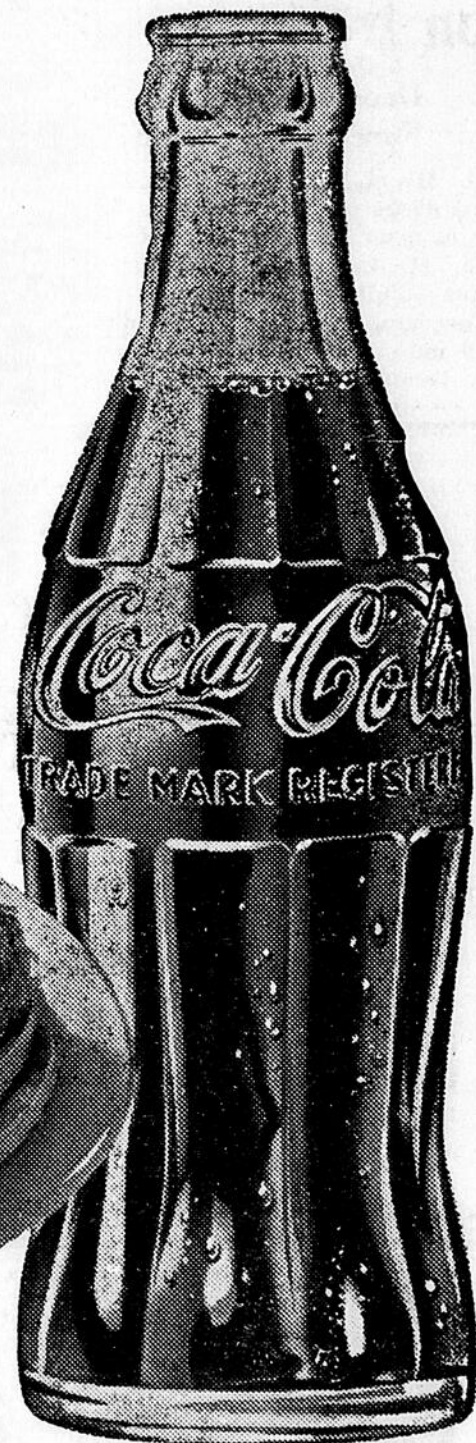
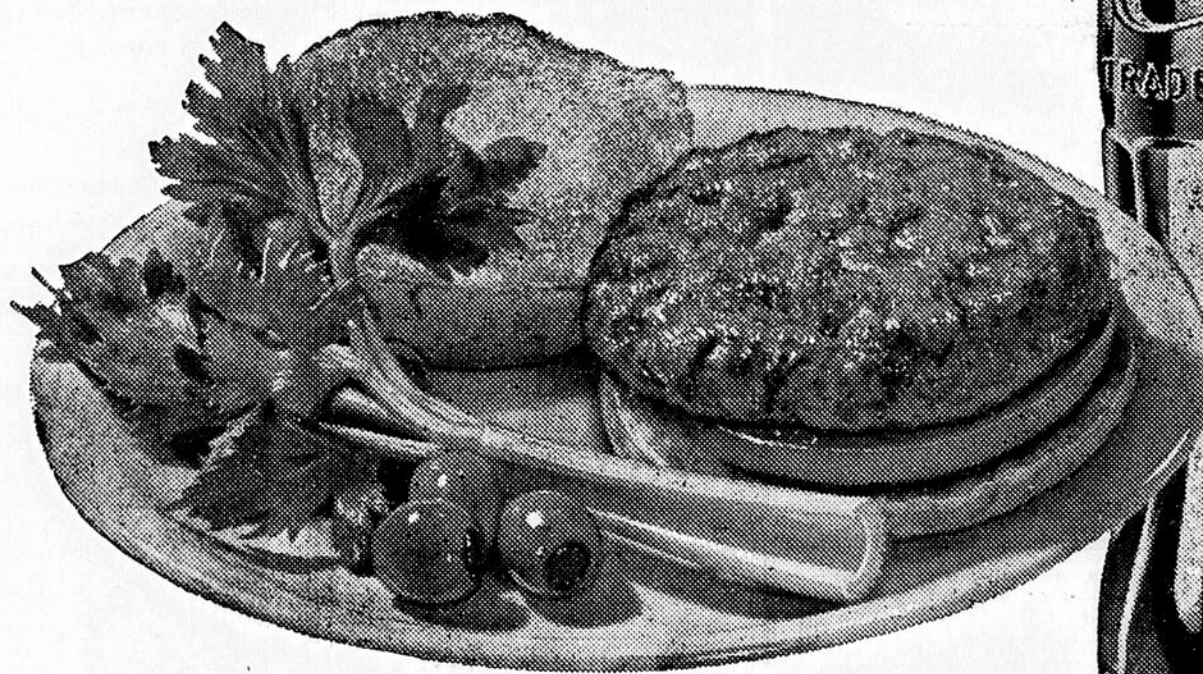
M. Duplessis: ils ne les gagnent pas, ils les reçoivent.

M. Rochon enchaîne aussitôt que, de toute façon, une augmentation de \$2,000 de l'indemnité parlementaire serait souhaitable et équitable.

Le premier ministre a répondu alors au député de S.-Louis qu'il n'est pas douteux que les fonctions de député comme celles des ministres sont beaucoup plus onéreuses que les gens ne se l'imaginent généralement. Leur travail, a-t-il dit, ne consiste pas seulement à venir assister à la session. Il leur faut recevoir les gens, écouter leurs réclamations, les régler.

"Vu l'importance prise par la province aujourd'hui, a ajouté le premier ministre, un député qui veut s'occuper de son mandat ne peut guère faire autre chose. Il est sollicité de toute part pour des baptêmes, des mariages, des funérailles, des célébrations. Il doit souscrire, payer un employé pour sa correspondance. Nous allons étudier la question".

UNE
IDÉE
pour l'hospitalité des fêtes



La dinde sera exquise le lendemain

Des 'hamburgers' à la dinde—une façon parfaite de servir des restes. Grillés ou sautés, des 'hamburgers' à la dinde, placés sur une tranche de gelée aux atacas au milieu de petits pains ronds! Faites-les comme si vous faisiez un pain de viande—avec de l'oeuf battu, de la chapelure, de l'assaisonnement. Puis faites-en des petits pâtés. Savez-vous combien le piquant du Coke rehausse le goût d'un 'hamburger'? Eh bien, attendez d'avoir essayé ce goût délicieux avec de la dinde!



Pour des Fêtes étincelantes... Apportez le Coke chez vous!



KING SIZE
41¢
Corps de 4 bouteilles Plus Aligé
FORMAT RÉGULIER
36¢
Corps de 4 bouteilles Plus Aligé



TOUGAS & NICHOLSON
1, rue Dufferin

Valleyfield

Embouteilleur de Coca-Cola autorisé sous contrat avec Coca-Cola Liée



M. T.-A. LANIEL
Optométriste

**A l'occasion de Noël
et du
Jour de l'An**

NOUS SOUHAITONS A NOTRE
CLIENTELE ET A LA POPULATION
DE VALLEYFIELD ET DES
ENVIRONS

Nos meilleurs voeux

**Bijouterie T.-A. Laniel Enrg.
Félix Laniel, prop.**

40, DU MARCHE

TELEPHONE 243

VALLEYFIELD



M. FELIX LANIEL
Bijoutier

**M. Albert Leduc en deuil de
son frère, M. Ludovic Leduc**

Décédé subitement à Montréal lundi matin —
Funérailles ce matin

M. Albert "Battleship" Leduc vient d'être cruellement éprouvé par la mort subite de son frère aîné, M. Ludovic Leduc, survenue lundi matin dernier, le 17 décembre, à l'âge de 71 ans et 9 mois.

A l'emploi du Club de Golf

Summerlea, à Montréal, depuis plusieurs années, M. Leduc se rendit à son travail comme d'habitude lundi matin dernier. Tout laisse croire qu'il fut foudroyé par une attaque cardiaque quelques minutes après son arrivée au travail. Des confrères

le trouvèrent sans vie vers les 8 heures lundi matin.

Les funérailles eurent lieu ce matin, jeudi, le 20 décembre, en l'église Ste-Anne de Lachine, à 9 heures 30. L'inhumation eut lieu à Lachine.

Né à Valleyfield, M. Ludovic Leduc était fort bien connu dans notre ville et notre région. Ancien capitaine de bateaux, il alla s'établir à Lachine il y a déjà plusieurs années. Le défunt était fort estimé partout.

Il laisse pour pleurer sa perte, outre son frère, Albert, de Valleyfield, son épouse, née Victoria Riel, autrefois de Huntingdon, une fille, Mme Gérard Larivière (Lucille), de Lachine, un fils, M. Robert Leduc, de Montréal, une soeur, Mme Ludovic St-Michel, de Montréal, et plusieurs autres parents.

La dépouille mortelle fut exposée aux salons Mortuaires Bougie à Lachine où un grand nombre de parents et amis se rendirent pour rendre un dernier témoignage d'estime à M. Ludovic Leduc.

A la famille si cruellement éprouvée, tout particulièrement à M. Albert "Battleship" Leduc, nous offrons nos condoléances les plus sincères.

Elles ont distribué des cadeaux à l'occasion des fêtes prochaines. Les petits étaient fous de joie tandis que les autres ont vivement apprécié ce geste des gardes bénévoles qui contribuent sans doute à améliorer le moral des patients.

Nous tenons à remercier les personnes qui ont bien voulu nous aider

à cette occasion. Espérons que se continuera encore pendant de nombreuses années le geste des gardes bénévoles et des dames patronnesses, ignoré peut-être de plusieurs d'entre-vous, de distribuer des cadeaux à l'occasion de Noël aux malades de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

Communiqué.

**Monastère des Pauvres
Clarisses**

55, rue Sainte-Claire
Valleyfield, Qué.

Les Pauvres Clarisses de Valleyfield, à l'occasion du retour de l'année, offrent respectueusement aux autorités religieuses et civiles, au clergé et aux communautés, à tous leurs amis et bienfaiteurs l'hommage de leurs voeux les plus ardents.

Santé, succès et sainteté soient leur partage dans la consolante vision du petit Prince de la Paix apportant du ciel cette bénédiction à toutes les bonnes volontés.

15 décembre 1956



Joyeux
souhais de
Noël

et de

Bonne Année

MARCEL QUESNEL, L.S.C., C.A.

43, rue Ste-Cécile
Comptable agréé
Valleyfield
Tél. 2514

**Les malades
reçoivent
des cadeaux**

Grâce aux Gardes
bénévoles de l'Hôtel-
Dieu

Dimanche après-midi, le 16 décembre, c'était fête à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Pour une autre année, les gardes bénévoles, sous la présidence de Mme Paul-Emile Larivière et de Mlle Gisèle Cholette, ont maintenu une tradition bien chère en visitant tous les malades de l'Hôpital sans exception et sans distinction.

**HENRI LEGAULT
& CIE**

Comptables Agréés

Henri Legault, L.S.C., C.A.
J. René Legault, L.S.C., C.A.
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.

BUREAUX
38, rue Ste-Cécile
Valleyfield
1699, Parc Lafontaine
Apt. 1, Montréal
Tél. 3131
Tél. AM. 2276

Souhais sincères

Puisse la joie de Noël rayonner dans les foyers! Qu'elle inonde les âmes de nos bienfaiteurs, nos amis, les parents de nos élèves, nos inlassables Dames de Charité qui se dévouent avec zèle aux intérêts de notre oeuvre, assurant à chacun une nouvelle année de grâce, de santé, de prospérité dans la paix du Christ Sauveur.

Qu'à Notre prière reconnaissante, nos voeux reçoivent les bénédictions nombreuses accordées à ceux-là mêmes qui, semant à profusion des miettes de bonheur, incarnent la charité du Christ auprès de nos chers protégés.

Bonne Année!

Sainte Année!

La supérieure et les religieuses de la
Providence St-Aubin, Valleyfield



VOEUX DE ...

Joyeux Noël

et

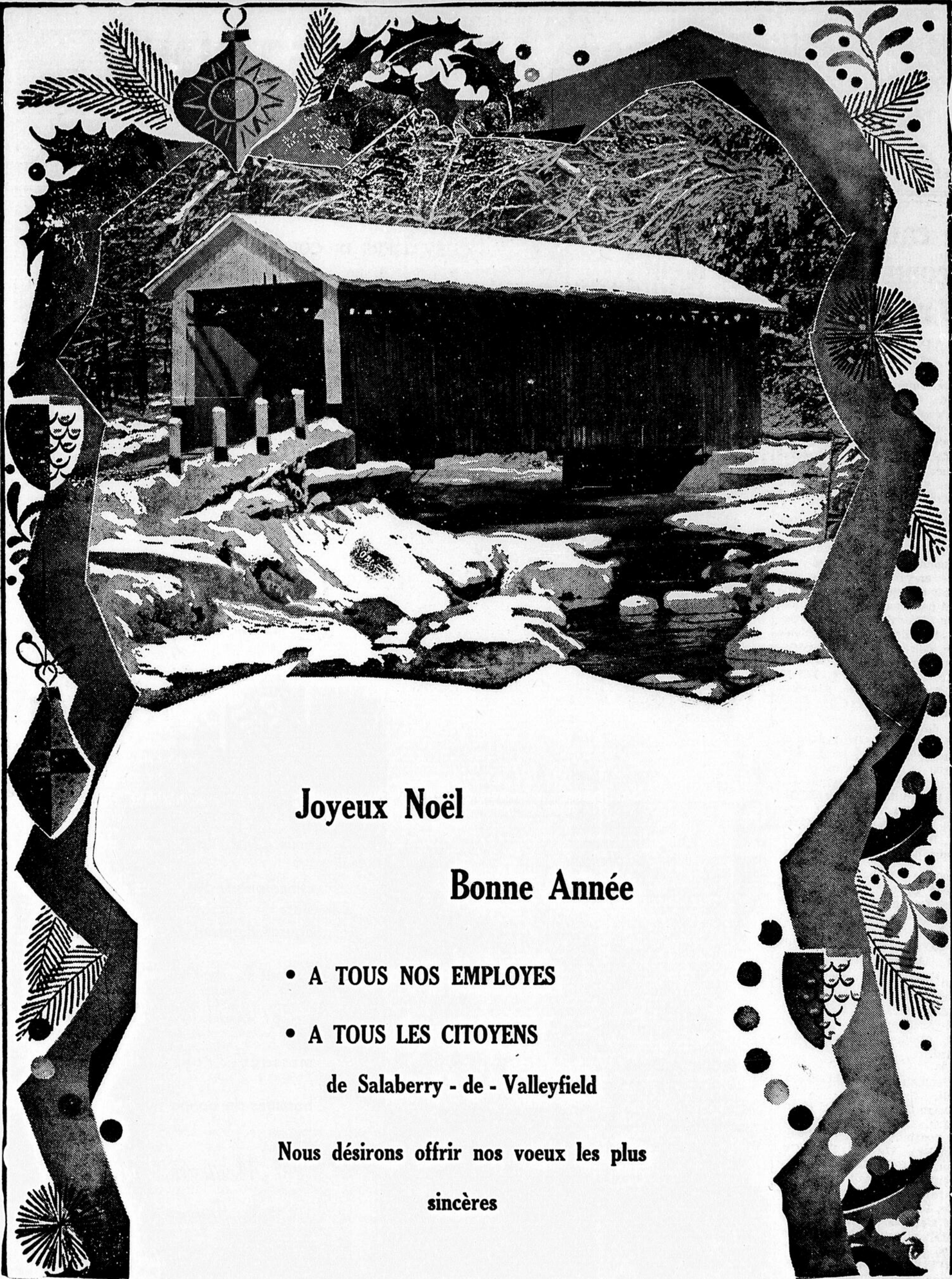
Bonne, Heureuse

Année

ARMAND B. SANTOIRE

St-Chrysostôme

Tél. 23



Joyeux Noël

Bonne Année

- A TOUS NOS EMPLOYES
- A TOUS LES CITOYENS

de Salaberry - de - Valleyfield

Nous désirons offrir nos vœux les plus
sincères

The Montreal Cottons Ltd.

FABRICANTS DES PRODUITS



Les produits de beauté
HELENA RUBINSTEIN
 En exclusivité à la
Pharmacie Aubin
 VALLEYFIELD

55, GRANDE - ILE

TELEPHONE 563

La campagne des Artisans a connu l'encouragement de nombreux citoyens

Pour défrayer le coût des études de certains élèves

La grande campagne de l'oeuvre de bourses d'étude de la Société des Artisans vient de se terminer. Cette campagne, organisée annuellement, a pour but de favoriser certains élèves de chez-nous à poursuivre leurs études et à se spécialiser dans la carrière de leur choix.

Les Artisans remercient tous les citoyens de Salaberry-de-Valleyfield pour le grand encouragement qu'ils leur ont donné encore cette année. S'il y avait des personnes qui n'auraient pas encore été approchées et qui aimeraient faire une petite offrande pour cette noble cause, elles pourront faire parvenir leur don à Brazeau et Vallée, 64a, rue Ellice, V'field.

Voici la liste des généreux donateurs:

Liste des donateurs

\$25.00 — The Great Atlantic & Pacific Tea Co.

\$10.00 — J. A. Larin et Fils Enrg., Gérard Boyer, Edgar Hébert, M.P. Vilda Filiatrault Gérard Guindon, Dr. Mac. D. Caza, Merck & Co. Valleyfield Express Ltée., Plante & Clermont, Henri Cousineau, Ostiguy Fourures.

\$5.00 — Gabriel Langevin, Laiterie Belle Vallée, Miron & Frère, Garage Perron, Alcédor Bélanger, Marchand & Frère, Paul Chatel, Charles Cadieux & Fils, J.G. Leslie, Restaurant du Nord, Garage Sicotte, Anctil

Auto Electrique, Mlle Yvette Guindon, Dr. S.W. Laroche, Laniel & Frère, Laiterie Salaberry, René Archambault, Omer Demers, Georges Leduc, Charles Simard.

\$2.00 — Valérien Monpetit, Charlemagne Cardinal, Gustave Brault, Suss. Albert Wallot, Breuvage Caprice, Marcel Plouffe, J.O. Quesnel, Jos. Chasle, Jos. Cousineau, Pierre Dionne, Rosen Bros, Un ami, René Galipeau, Wilfrid Léger, Conrad Vincent, Cousineau & Frère, Médard Loiselle, Marcel Laroche, Léandre Toulouse, Alcide Debellefeuille, A. Dame Jolie, les Ateliers Poulin, Aurel Lemay.

\$1.00 — Gérard Lehoux, Fernand Faubert, Yvan Hallé, Léo St-Onge, Gilles Perrier, Mme E. Dumouchel, Mme Côté coiffeuse, Eudor Guérin, Domina Plante, Alcide Bougie, Léonard Verner, Victor Soucisse, Aimé Galipeau, Valleyfield Auto Electrique, Phi-

Richard Lafontaine

Avocat

23, Ste-Hélène Tél. 2679

Valleyfield

Activités aux

CHEVALIERS DE COLOMB

Conseil 1180

Ligue du mardi soir		Bériault A.	124
Laniel & Fils	35	Piché J.	122
Spaghetti House	33	Monette Lucien	120
Hydro-Québec	19	Leblanc Rosaire	118
Pepsi-Cola	17	Durocher Ralph	117

BIG TEN

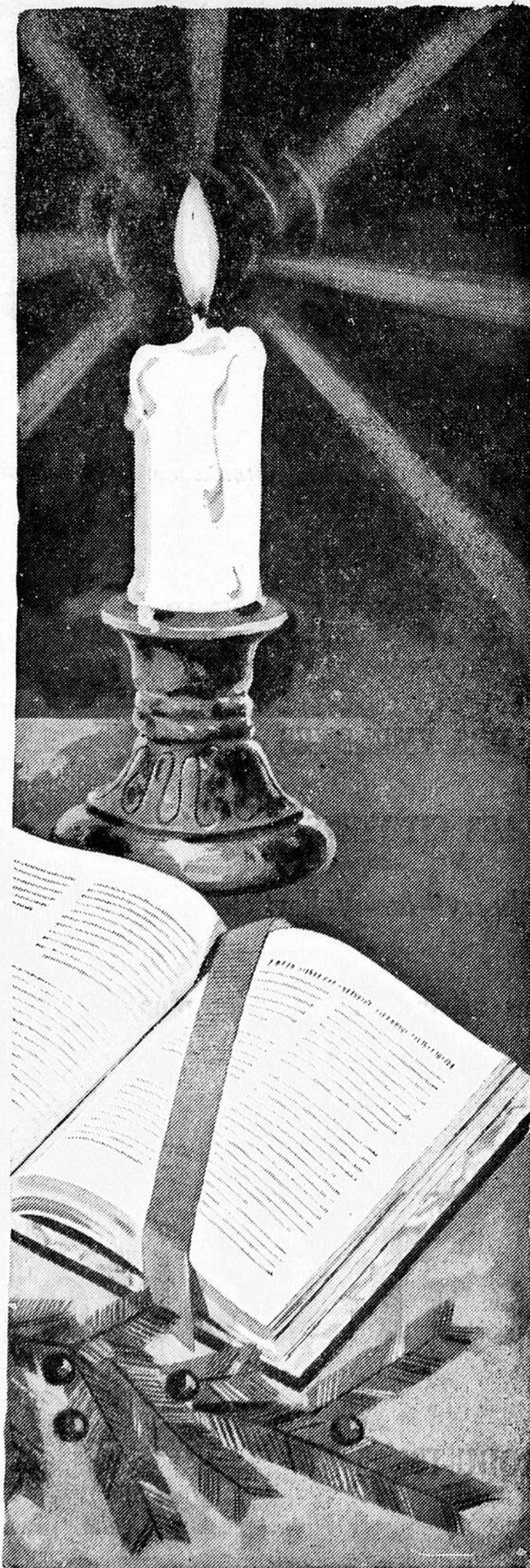
Brault Tony	142	Ligue du mercredi soir	
Laniel Laurent	134	Dollard Cleaners	33
Guay Edmour	131	Dandurand & Frère	30
Paul Jean	128	Laiterie Belle Vallée	24
Bourget Milton	126	W. Chatel	17

BIG TEN

Chatel Philora	134
Poirier Vic	134
Vallée Jean-Guy	133
Jodoin Raymond	132
Barrette Philippe	127
Leduc Armand	125
Rivest Philippe	124
Latulippe A.	118
Toupin Marc	117
Dandurand Jos	117



J. H. Sauvé & Fils
 moteurs électriques



L'époque de l'espérance...

Les Fêtes réunissent familles et amis. C'est l'époque des décorations étincelantes, des chants de Noël, des figures d'enfants qu'anime la joie, et surtout... de l'espérance retrouvée.

Car Noël nous rappelle son message: "Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté".

*Meilleurs Vœux de
 Joyeux Noël
 et de
 Bonne et Heureuse Année*

PRODUITS CHIMIQUES - GÉNIE
 The **Shawinigan**
 WATER AND POWER CO.
 ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

Compagnies associées et filiales

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

CEREMONIES A LA CATHEDRALE:— Les milliers de personnes qui assistèrent aux imposantes cérémonies d'investiture et de remise de décorations pontificales et diocésaines, en la Cathédrale de Valleyfield, dimanche soir dernier, ont assisté à un événement exceptionnel et des plus impressionnant. Les décorés ont tous reçu leurs décorations individuelles des mains de S. E. Mgr Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield. Nos lecteurs trouveront, ailleurs dans cette livraison de La Gazette, cette semaine, la liste de ceux que l'Eglise a honorés à cette occasion. Les diocésains ont été fort touchés lorsque le maire de Huntingdon, M. Léo Capiello, s'avança vers le trône du Chef Spirituel du diocèse. Lorsque Mgr Langlois vit M. Capiello s'avancer vers lui à l'aide de béquilles il quitta son trône pour rendre la tâche plus facile au Premier Magistrat de cette ville voisine. Ce geste en a ému plusieurs dans l'assistance. En dépit de son âge avancé, S. E. Mgr Langlois eut des paroles toutes personnelles à adresser à ses diocésains. Après les cérémonies proprement dites, les deux évêques se rendirent au sous-sol pour féliciter individuellement et collectivement ceux qui venaient d'être honorés par l'Eglise.

UN PEU DE TOUT:— Nos plus sincères sympathies à M. Albert Leduc qui vient d'être cruellement éprouvé par la mort de son frère Ludovic à Lachine, lundi dernier... Nos meilleurs vœux de santé et bonheur à Mme Julien Bourassa, de Valleyfield, qui célébrait son 100e anniversaire de naissance dimanche dernier, le 16 décembre... Un Américain s'organise pour intellectualiser les jolies femmes. Combien de fois n'entendons-nous pas dire: C'est une belle femme, mais elle est laide d'esprit! Honni soit qui mal y pense!... Dans la dernière livraison de La Presqu'île, notre confrère Marcel Brouillard dit: "Les employés du Canal Soulanges en congé forcé?" en grosses manchettes. La nouvelle se lit comme suit: Vendredi dernier, MM. Jean-Charles Vallée, Lionel Pilon et Antonio Bussièrès, respectivement présidents des Chambres de Commerce de Dorion, Soulanges et Rigaud, se rendaient au bureau de Me Georges Meloche, à Valleyfield, dans le but de définir la constitution du Comité d'Expansion Industrielle de Vaudreuil-Soulanges.

Cette constitution pourra être acceptée, modifiée ou même refusée lors de la prochaine assemblée générale. C'est en cette même occasion qu'on élira le nouveau bureau de direction, pour l'année 1957. Actuellement, le Dr A.-B. Clément se trouve le président.

Il y va de l'intérêt des gens de Vaudreuil-Soulanges, sans distinction de secteur, que l'on s'entende, une fois pour toute, afin de réaliser les multiples projets d'expansion et d'amélioration susceptibles d'aider les nôtres.

Dans un avenir rapproché, on sait que les employés du canal Soulanges se verront probablement remerciés de leurs services. Ne serait-il pas sage de leur assurer un gagne-pain à proximité de leur foyer respectif. Déjà, plusieurs des nôtres sont obligés d'aller travailler à Montréal ou ailleurs. Ce voyage occasionne une perte de temps et coûte de fortes sommes. C'est autant d'ôté aux nôtres.

UNE REPONSE FRANCHE:— Un magazine américain, "Esquire", vient de faire une sortie des plus sottis contre les Canadiens-français, Jean Béliveau et nos moeurs. A Montréal, lundi soir dernier, le représentant de La Gazette rencontrait M. Frank Selke qui lui remit une copie de lettre pour faire suite à ces insinuations malhonnêtes du journaliste en question. M. Selke nous demanda de publier sa réponse et nous nous rendons avec plaisir à cette demande. La voici:

Montréal, 12 décembre 1956.

Mr. Frederic A. Birmingham, éditeur,
Esquire Magazine Inc.

Cher monsieur,

"A la page 54, de l'édition courante de la revue "Esquire" vous publiez un article intitulé "The Shooting of Alanna Boole", par Gerald Kersh. C'est à titre de directeur-gérant de la Canadian Arena Company et de citoyen de la province de Québec que je vous prie d'accepter mes plus fortes protestations contre les faussetés de cet article.

"Je ne puis m'imaginer qu'un homme éduqué qui connaît quelque peu le Canadien français puisse écrire des choses semblables au sujet de mes compatriotes de langue française. Je ne puis comprendre qu'une revue qui se dit sérieuse puisse permettre à un de ses rédacteurs d'abaisser un groupement ethnique, surtout à un moment où la compréhension et la bonne entente devraient se faire sentir davantage de par le monde, particulièrement entre le Canada et les Etats-Unis.

"Il me serait facile d'inciter un journaliste canadien à écrire de telles sottises au sujet d'un joueur de baseball ou de football américain qui pratique son sport au Canada, mais je ne crois pas que cela puisse améliorer les choses.

"J'ai quitté l'Ontario pour venir dans le Québec, il y a dix ans, et je me suis aperçu que la race canadienne-française était la plus gracieuse et la plus gentille que j'aie jamais rencontrée. Hier soir j'ai eu le privilège d'adresser la parole à une assemblée de la Canadian Officers' Association. Cette organisation est composée de Canadiens de descendance anglaise, irlandaise, écossaise et française. Ils m'ont tous confié leur indignation envers cet article de votre collaborateur Kersch.

"Le mal est fait! Cependant, je crois qu'il serait de mise que vous vous excusiez auprès de la grande race canadienne-française et, en particulier, Jean Béliveau. Ce dernier est un

gentilhomme dans la force du mot et si vous aviez une fille, et que Jean fût encore célibataire, vous seriez fier de l'accepter au sein de votre famille comme gendre."

"M. Bruant, votre représentant à Montréal, m'a rendu visite à mon bureau ce matin et m'a laissé un exemplaire de votre revue reliée en cuir. Ce cadeau était destiné à Jean Béliveau. Nous vous remercions de cette revue et je tiens à aviser M. Bryant de se tenir à distance de Béliveau, car je suis certain qu'il pourrait avoir une réception surprenante.

Il est possible que vous receviez d'autres lettres, mais je vous écris celle-ci sans aucune amertume, parce que, je le répète, votre revue est excellente pour les gens intelligents... mais je fus franchement très surpris que vous ayez permis la publication de cet article dans les pages de cette revue.

Votre tout dévoué,

Frank J. Selke,

NOS SYMPATHIES:— Nos plus sincères sympathies au secrétaire de la Police, M. Jean-Denis Dandurand, qui vient d'être cruellement éprouvé par la mort de sa mère. Nos condoléances les plus sincères, Jean-Denis.

POUR NOEL 1956:— A tous nos collaborateurs, nos chroniqueurs, nos annonceurs, nos lecteurs et amis, nos vœux les plus sincères pour un Joyeux Noël 1956.

A la semaine prochaine!

S.E. Mgr Caza à l'Oratoire dimanche

Il chanta la messe
pontificale

S. Exc. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur à Valleyfield, célébra une messe pontificale à 11 h. a.m., dimanche, à l'Oratoire et prononça le sermon à l'occasion du 39e anniversaire de la bénédiction de la crypte. Dans l'après-midi, il y eut réception de 500 nouveaux Associés du Frère André, à 3 h.; cette cérémonie, dans la crypte, comportait une remise d'insignes par Mgr Caza, après quoi il y eut réception de nouveaux membres de la Confrérie de S. Joseph.

Félicitations.....



M. Marc H. Viau

MARC H. VIAU

Distributeur d'huiles à chauffage

11, JEAN - TALON

TEL. 331

VALLEYFIELD

Aux nouveaux Prélats Domestiques et Chanoines

Dont l'investiture eut lieu dimanche soir dernier, le 16 décembre, au cours d'une des plus imposantes cérémonies à la Cathédrale de Valleyfield.

Mes meilleurs vœux à ceux qui ont reçu des décorations pontificales et diocésaines.



Voici le souhait que la joie de Noël demeure toujours avec vous. Puisse l'esprit de bonne entente habiter dans votre Coeur toute la nouvelle année.

McDONALD & ROBB LTD

70, Chaussée

Tél.: 95

Valleyfield, Qué.

Prévenons les dangers de la route et des arbres de Noël à l'occasion des fêtes 1956

M. Joseph Robert, chef de Police et Pompiers de Beauharnois — Votre collaboration est indispensable

A l'approche des grandes fêtes de Noël et du Jour de l'An, M. Joseph Robert, Chef de Police de Beauharnois, désire attirer l'attention de tous les automobilistes de cette localité et de tous ceux qui font une spécialité de monter des arbres de Noël, d'être excessivement prudents sur la route et dans la maison, afin de prévenir toute tragédie.



M. JOSEPH ROBERT

Sur la route.

Appuyant la campagne de la Ligue de Sécurité de la Province de Québec le chef Robert met donc tous les automobilistes en garde contre les dangers de la fatigue au volant et des boissons alcooliques. Désireux d'aider tous ses concitoyens à passer d'agréables fêtes, il les invite amicalement à observer ces quelques règles de sécurité routière.

Il vaut mieux laisser son auto dans le garage si on a l'intention de trinquer aux réceptions. Il est moins dangereux de voyager en autobus ou en taxi.

Dès que vous vous sentez fatigué, prenez la décision de ne pas conduire même si vous n'avez qu'une courte distance à franchir pour rentrer chez vous.

Prenez une tasse de café ou un autre stimulant non alcoolique avant de vous installer au volant. Faites des arrêts périodiques pour appliquer cette règle au cours des longs trajets.

Circulez à vitesse réduite sur les rues et chemins couverts de glace ou encombrés. Mieux vaut subir un re-

tard que de ne jamais se rendre à destination.

Pendant que vous conduisez, parlez aux autres passagers, mais ne perdez par la route de vue. Si vous êtes seul, ouvrez votre radio et écoutez une émission de musique entraînant ou des bulletins de nouvelles.

Laissez une fenêtre ouverte de façon à laisser pénétrer de l'air frais. Cela vous aidera à rester éveillé.

Soyez plus courtois que jamais pendant les fêtes, surtout lorsque vous serez au volant.

Avec les arbres de Noël.

Soyez excessivement prudents en montant votre arbre de Noël, afin d'éviter toute perte d'incendie ou de vie. Prenez la précaution de mettre votre arbre dans un récipient rempli d'eau ou de terre fraîche. Evitez toute connexion défectueuse, au besoin, utilisez les services d'un électricien.

Voyez à ce que votre arbre de Noël soit éloigné des rideaux, des draperies, etc. et à ce que les enfants ne passent pas leur temps à jouer avec les fixtures électriques.

En observant tous ces conseils, votre chef de police et pompiers sera heureux d'avoir contribué à vous faire passer d'agréables fêtes.



STUDIO

Ladouceur et Leduc

SPECIALITE:

Banquet Mariage

Évitez les déceptions de la dernière heure en faisant vos réservations à l'avance
Photos d'amateurs: Service de 24 heures.

41, Ellice Tél. 2-3711
BEAUHARNOIS

FRANCOIS DORVAL

AVOCAT

Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 p.m.
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m.
tous les jours.

Etude Légale:

Jean Miquelon, C.R. 4 Notre Dame Est, Montréal

François Dorval, B.A.L.L.B., 110 Ellice, Beauharnois, C.P. 146

Téls: Résidence 2-3437
Bureau 2-4790

La campagne du Timbre de Noël sert à accomplir une oeuvre très humanitaire

L'histoire du timbre de Noël a quelque chose de merveilleux et sa diffusion dans le monde entier témoigne de l'importance que tous jeunes et vieux, riches et pauvres accordent à ces campagnes dont le but est de recueillir les fonds nécessaires à la mise en oeuvre d'un programme de prévention contre la Tuberculose.

Les résultats ne sont partout les mêmes; par exemple, à Philadelphie, il y a à peine cinquante ans une vieille demoiselle voulait recueillir \$300.00 pour empêcher un petit sanatorium qui hébergeait 8 malades indigents, de fermer ses portes.

Grâce à l'appui d'un journal influent qui avait compris l'importance de cette oeuvre, Mademoiselle Bissell réalisa dix fois la somme requise. Ce fut le point de départ de Campagne du Timbre de Noël de plus en plus grande et d'un sanatorium des plus modernes aux Etats Unis, appelé Hope Farm.

L'objectif de notre campagne est plus modeste mais les réalisations n'en sont pas moins importantes puisque le Comité du Timbre de Noël vise un grand but la prévention de la Tuberculose et la réhabilitation des malades.

Dans le domaine de la prévention la Ligue Antituberculeuse par son dépistage en masse, à l'occasion des cliniques mobiles, nous a permis d'effectuer au cours de l'année 1956 7,192 R. X. dont 7,011 furent négati-

tifs; à la même occasion on a découvert 19 maladies cardiovasculaires et 104 radiographies furent classifiées suspectes; les reprises faites à l'Unité Sanitaire nous ont permis de préciser que 9 de ces patients étaient actifs tandis que les autres étaient considérés comme négatifs ou à surveiller ou présentant des stigmates d'atteinte ancienne.

Dans le domaine de la réhabilitation, le Comité du Timbre de Noël se fait un devoir chaque année de faire parvenir aux malades hospitalisés, leurs cadeaux de Noël. En plus à leur retour plusieurs patients, dont les revenus financiers sont insuffisants, reçoivent gratuitement pendant plusieurs mois et même des années des médicaments requis. Les familles de ces malades sont souvent secourues et leurs enfants reçoivent soins et vitamines régulièrement.

Vos souscriptions à la Campagne du Timbre de Noël, timbres que nous vous encourageons à utiliser pour apporter un message de joie. Servent donc à accomplir une oeuvre humanitaire dans votre milieu puisque les sommes amassées sont mises totalement au service de la population du Comté de Beauharnois.

Dr. Gaetan Gauthier,
Président,

La ligue antituberculeuse du comté de Beauharnois.

Jouirez-vous vraiment de votre retraite... ou bien, vivoterez-vous?

Vous avez probablement beaucoup réfléchi sur la façon dont vous aimez passer votre temps, une fois la retraite arrivée. Vous avez peut-être même calculé combien il vous faudrait de revenu pour réaliser vos désirs.

Cependant, le montant sur lequel vous pouvez compter est-il suffisant? Songez combien un autre \$100 par mois vous tranquilliserait l'esprit!

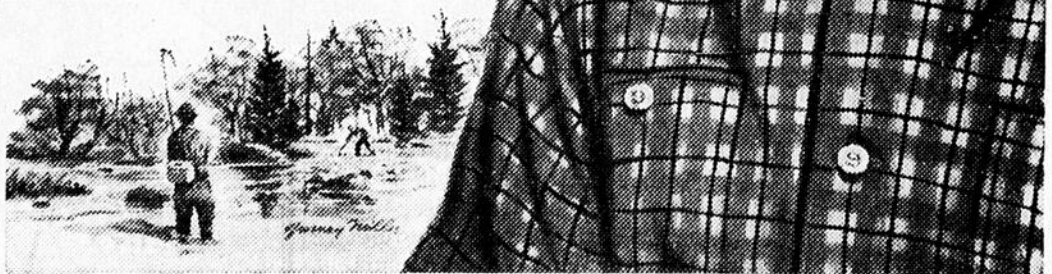
Seulement d'où viendra cet autre \$100? Vous prévoyez sans doute pouvoir épargner cette somme. Dans ce cas, il faudrait placer \$30,000 à 4% pour assurer un revenu brut de \$100 par mois. Peu de gens sont en mesure de le faire.

Or, il existe un moyen simple et infaillible de garantir cette rente de retraite supplémentaire. Il s'agit du Programme de Retraite de la Metropolitan. En plus d'assurer une rente de retraite, ce programme garantit la protection d'une assurance-vie à votre famille, au cas où quelque chose vous arriverait avant que vous ayez atteint l'âge de la retraite. La valeur de rachat en espèces et la valeur de prêt que renferme la police peuvent être d'une grande utilité en cas d'événements imprévus.

Votre représentant de la Metropolitan vous montrera comment, peu à peu, vous pouvez assurer votre sécurité financière durant vos années de retraite. Il vous aidera à examiner les revenus possibles que vous pouvez retirer des polices que vous détenez présentement, à la lumière de vos besoins et de vos projets de retraite futurs. Vous pourrez également vous enquérir auprès de lui de l'avenant relatif à la Rente Familiale, afin d'assurer une plus grande protection à votre famille.

Tout représentant de la Metropolitan sera heureux de vous démontrer que...

le service de la Metropolitan est aussi local que la rue principale et aussi près de vous que votre téléphone.



COPYRIGHT CANADA, 1956 - METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY

METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY

(COMPAGNIE À FORME MUTUELLE)

Direction Générale au Canada: 180, rue Wellington, Ottawa 4, Ontario

DISTRICT DE VALLEYFIELD

Lionel Cardinal, gérant

217, rue Victoria

VALLEYFIELD

Téléphone 195

CORSETIERE

Mme F. Dandurand

CHEZ FRANCOISE

97. du Marché Tél. 2697-W

Valleyfield

Jules A. LaRose

B.A., B.Ph.
Pharmacien

Tél: 2-3336

73 St-Laurent, Beauharnois

Tél: 2-3004

61 Ellice, Beauharnois

SPECIALITE:
"Rexall"

Prescription du médecin

L'abus de l'alcool entraînera l'annulation des permis de conduire

Un avertissement des plus sévères de l'autorité

Trop d'automobilistes comparaisent devant les tribunaux du comté de Beauharnois à chaque semaine pour conduite dangereuse sous l'influence de l'alcool. Nos magistrats imposent des amendes à ces chauffeurs qui risquent non seulement leur vie mais celle du voisin. Quand les amendes ne suffisent pas, le Magistrat les condamne à la prison et leur permis de conduire est annulé indéfiniment.

Au début de cette semaine, le ministre des Transports et Communications, l'hon. Antoine Rivard, a fait savoir que le gouvernement étudie une proposition qui éliminerait les procédures judiciaires exigées pour faire perdre aux alcooliques leurs permis de conduire. Une mesure semblable pourrait également être prise à l'endroit des toxicomanes.

Au cours d'une entrevue, M. Rivard a rappelé que la boisson est l'une des principales causes du grand nombre d'accidents de la route. Il a précisé que la majorité des 8,000 permis de conduire annulés ou suspendus cette année appartenaient à des personnes que les tribunaux ont reconnues coupables d'ivresse au volant ou de conduite alors que leurs facultés étaient affaiblies par l'alcool.

M. Rivard, qui est président de la Conférence canadienne de la sécurité routière, croit que l'on devrait accorder une attention toute particulière au problème de l'alcoolisme.

M. Rivard, qui est président de la Conférence canadienne de la sécurité routière, croit que l'on de-

vrait accorder une attention toute particulière au problème de l'alcoolisme.

"On sait qu'un alcoolique au volant d'une automobile est différent de l'automobiliste qui, à l'occasion, prend, par indifférence ou insouciance, plus de boisson qu'il ne devrait.

"On peut empêcher le buveur ordinaire de répéter son erreur en lui imposant une forte amende, en le condamnant à quelques jours de prison ou en lui enlevant son permis de conduire pour quelques mois.

Un malade

"Tel n'est pas le cas d'un alcoolique. Cet homme souffre d'une maladie que la science médicale connaît bien aujourd'hui. Il ne peut se permettre de toucher à l'alcool parce qu'un premier verre l'amène automatiquement, presque toujours, à commettre des excès de toutes sortes."

M. Rivard a dit que si aucune mesure n'est prise au sujet des alcooliques, ils demeureront une menace sur les routes canadiennes, sans qu'il en soit de leur faute, "puisque ce sont des personnes malades".

Le ministre est d'avis que les tribunaux devraient tenir compte du facteur maladie lorsqu'ils entendent la cause d'un alcoolique.

Lorsque les propriétaires de véhicules-moteurs du Québec se présentent aux bureaux du gouvernement pour obtenir un nouveau permis de conduire, on leur demande s'ils boivent et dans quelle mesure, mais il faut bien admettre que l'alcoolique ne dira pas la vérité.

P. - OSEE LEDUC, ENRC
ASSURANCES GENERALES
VIE FED. VOL. AUTOMOBILE
26, St-Laurent Tél. 69:
SECURITE: Service prompt et discret

NOUS COUPONS LES CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez
Cordonnerie L. CLEMENT
48a, Ste-Cécile Valleyfield
Tél. 1912

Ancien de Rigaud décédé

Décès de M. l'abbé Lavigne à 83 ans

Nous apprenons le décès de M. l'abbé Arthur Lavigne, à sa retraite au presbytère de Saint-Vital de Montréal-Nord, survenu samedi dernier, à l'âge de 83 ans. Après ses études au collège de Rigaud et au Grand Séminaire de Montréal, il avait été ordonné prêtre dans le diocèse d'Ogdensburg, N.Y., où il avait été quelques années secrétaire à l'évêché. Il avait ensuite fondé la paroisse de Lavigne, Ontario, puis avait été aumônier des Frères de Saint-Gabriel, à St-Bruno. Il avait par la suite exercé son ministère à Lewiston, Maine, puis à Saint-Stanislas-de-Kostka, à Montréal, avant de prendre sa retraite il y a quelques années.

Le défunt laisse son frère et sa belle-soeur, M. et Mme Napoléon Lavigne; ses soeurs, Mme veuve B. Daoust (Albertine) et Mme Omer Chevrier (Florence), ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces.

DONNEZ L'ALERTE SANS TARDER.

N'oubliez pas qu'un feu pris à son origine se maîtrise facilement.

8.—Durant les fêtes ainsi que pendant toute l'année, les clubs, les magasins doivent protéger leurs institutions par des extincteurs appropriés à tous les endroits exposés au danger d'incendie.

Que l'on veuille à ce que les sorties d'urgence soient clairement indiquées et libres de tout encombrement. Qu'on fasse la chasse aux rebuts et aux déchets.

Les extincteurs, les points d'eau, les boyaux seront bien placés et en état de service d'urgence.

Un acte de prévention d'incendie est un acte de civisme; de plus: C'est un acte de patriotisme bien compris. Gare au feu!

PAUL MARLEAU,
Chef de Police et Feu

Suggestions pour la célébration d'une fête parfaite

Voilà Noël et le Jour de l'an qui s'approchent. Ces fêtes seront-elles pour nous et pour ceux qui nous sont chers, des jours de joies ou de peines tragiques? Vos foyers seront-ils transformés en cendres? Ceux que vous aimez seront-ils brûlés à cause d'une négligence souvent irréfléchie dans le choix des décorations que vous rechercherez pour rehausser l'éclat de vos réunions?

Chaque année, à l'époque des fêtes en particulier, la DAME ROUGE promène ses flammes à travers le pays.

Dans nos demeures, les clubs, les hôtels, les lieux de réceptions publiques, on décore à outrance sans se préoccuper du choix des décorations quant à leur inflammabilité; les guirlandes de papier de couleur s'entremêlent à la neige simulée par des clocons d'ouate. En plusieurs endroits, on illumine encore les arbres de Noël avec des bougies, ces petites chandelles en cire de couleur qui sont autant de torches qui amorcent un commencement d'incendie. On surcharge les circuits d'éclairage avec un trop grand nombre de lumières et, si les fusibles (fuses)

sautent, on les remplace par une pièce de monnaie. Les fils se surchauffent et le feu rampe dans les murs.

Avec le désir de faire plaisir à nos enfants, nous gardons trop longtemps l'arbre de Noël dans nos habitations; en séchant il devient aussi inflammable que la poudre. Nous vivons alors dans une inconscience parfaite, dans une fausse idée de la sécurité de notre famille.

A chaque année, à la même époque, les faits divers des journaux sont remplis de récits de FETES TRAGIQUES dues à la négligence ou à l'ignorance de ceux ou de celles qui installent les motifs décoratifs. Voilà pourquoi nous vous crions:-

Gare au feu! Bannissez le danger!



J. H. Sauvé & Fil
moteurs électriques

Pour la protection des vôtres, pour celle de votre ville

Ecoutez bien les conseils suivants

- 1.—L'arbre de Noël sera conservé vert en l'installant dans un seau rempli d'eau; voyez chaque jour à ce que son pied baigne dans l'eau, en remplaçant celle qui s'évapore.
 - a) N'employez jamais de chandelles à feu nu dans ses branches.
 - b) Que vos installation et particulièrement les guirlandes électriques soient d'un modèle garanti à l'épreuve du feu.
 - c) Ne permettez pas que l'on fume ou qu'on allume des allumettes près de votre arbre.
 - d) Aussitôt que les aiguilles, les feuilles de l'arbre, commenceront à sécher, n'hésitez pas; sortez-le de votre maison.
- 2.—Que toutes les décorations que vous installez soient à l'épreuve du feu. N'employez pas de guirlandes de papier ou d'ouate inflammables.

—Avant d'installer vos décorations électriques, faites-les vérifier, assurez-vous qu'elles ne comportent pas de fils nus; l'étincelle qui peut en jaillir allume le feu aussi bien qu'une allumette.

—N'achetez que des décorations de verre, d'amiante ou d'autres matières absolument incombustibles.

—Débarrassez-vous immédiatement des papiers et des rebuts qui ont servi à envelopper les cadeaux placés au pied de l'arbre.

—Les jouets électriques non approuvés comportent un danger d'incendie.

7.—Si l'arbre de Noël prend feu, gardez votre sang-froid, une chaudière, une casserole, même un verre rempli d'eau bien appliqué peut aider à éviter un incendie.

DANDURAND & FRÈRES

Lumber and Building
Materials
TELEPHONE 540



Bois et Matériaux
de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Rémi Hallé, propriétaire



Voici comment réaliser une triple économie sur le chauffage à l'huile

Triple économie avec l'huile à fournaies Shell:

Economie sur le combustible

Un dépôt de suie d'à peine 1/8" peut augmenter de 10% la consommation d'huile... envoyer 1 dollar sur 10 par la cheminée. L'huile à fournaies Shell brûle proprement et sans fumée, garde votre brûleur en état d'efficacité maximum. C'est le gage d'une pleine mesure de chaleur pour chaque dollar dépensé en combustible—et, ce, durant tout l'hiver.

Economie sur l'entretien du brûleur

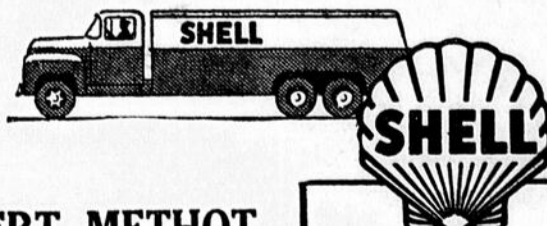
Seule l'huile Shell contient un additif spécial qui évite l'obstruction du filtre et le nettoie en brûlant... supprimant ainsi la principale cause des pannes de brûleurs et d'appels de service coûteux.

Economie sur l'entretien du réservoir

Avec l'huile à fournaies Shell vous obtenez—Sonitor—le nouvel ingrédient chimique qui empêche la formation de la rouille dans votre réservoir par suite de condensation. Des dollars vous sont ainsi économisés parce que vous évitez les pertes d'étanchéité qui gaspillent le combustible.

Profitez de notre service de livraison garantie

Vous obtenez un reçu estampillé au compteur indiquant exactement le nombre de gallons livrés. Téléphoquez-nous aujourd'hui—nous ferons tous les arrangements.



ALBERT METHOT

319, Ch. Larocque
Tél. 3285
VALLEYFIELD

HUILE À FOURNAISES



A LA POPULATION ET AUX ANNONCEURS

JOYEUX NOEL

Bonne et Heureuse Année

LE BOTTIN Du COMMERCE

SALABERRY DE VALLEYFIELD

LUCIEN BONHOMME, prop.
79, Viau Salaberry de Valleyfield

**Pour un Noël plus chrétien,
je promets**

1. de faire de Noël un jour de fête avec le Christ et non pas un jour de fête sans le Christ.
2. de célébrer la Noël comme un jour anniversaire de la naissance du Christ et non pas seulement comme un jour où l'on donne et l'on reçoit des cadeaux.

3. de me souvenir que les symboles véritables de Noël sont l'Etoile, l'Etable et la Crèche et non pas Santa Claus et ses rennes.

4. d'enseigner à mes enfants que Santa Claus est le sobriquet du grand saint Nicolas qui faisait la charité aux pauvres en l'honneur du Christ, et surtout d'expliquer aux enfants le grand mystère de Noël.

5. de venir en aide à une famille pauvre, en l'honneur de Jésus, de Marie et de saint Joseph, la sainte Famille de Bethléem.

6. d'envoyer des cartes de Noël qui rappelleront le souvenir du Divin Enfant, de préférence à des cartes décorées seulement de cannes de bonbons, de petits chiens, de rubans et de couronnes.

7. de faire chez moi une place à Celui qui n'a pas trouvé place dans l'hôtellerie; en d'autres termes, je promets d'installer chez moi une Crèche de Noël pour rappeler que Jésus est né dans une étable.

8. en ce temps préparatoire à la fête de Noël d'honorer de façon spéciale Marie, la Mère de Jésus

qui célébrera la première Vigile de Noël auprès de la Crèche.

9. de commencer cette journée de Noël en accompagnant ma famille à la Sainte Table pour y recevoir le Pain de Vie.

10. qu'en ce jour et tous les jours, je m'appliquerai à rendre "GLOIRE A DIEU AU PLUS HAUT DES CIEUX"; Je Promets de prier et de travailler pour obtenir la "PAIX SUR LA TERRE AUX HOMMES DE BONNE VOLONTE".

JE POMETS

POUR DE TEMPS DES FETES,

1. de ne pas trop combler les enfants de présents et de bonbons pour qu'ils n'oublient pas la Fête du Divin Enfant.

de célébrer ohrétiennement, en famille et au foyer le jour de Noël, du Premier de l'An et des rois.

de fuir les cabarets et théâtres durant ce temps des fêtes.

d'observer la tempérance dans le boire et le manger à l'occasion des réceptions et de la faire observer au foyer.

d'encourager mes amis à célébrer chrétiennement les fêtes.

Formule de bénédiction (du père le famille) pour le jour de l'an.

"Que dieu vous bénisse, mes enfants, comme je vous bénis, au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit, ainsi soit-il".



Mme Paul Leclerc

**JOYEUX
NOEL**

**Bonne et
Heureuse Année**

**A TOUTES NOS
CLIENTES ET
AMIES**

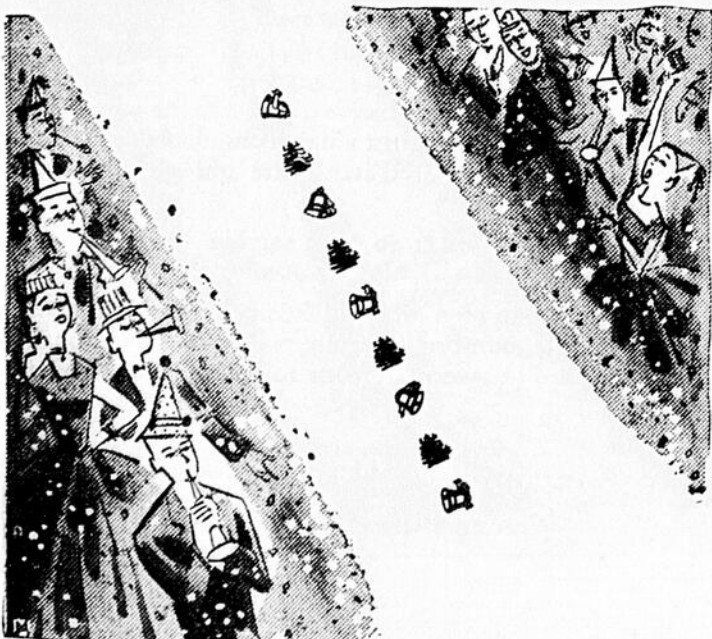
CHEZ GABY

Mme Gaby Leclerc, prop.

35-A, du Marché

Téléphone 1988

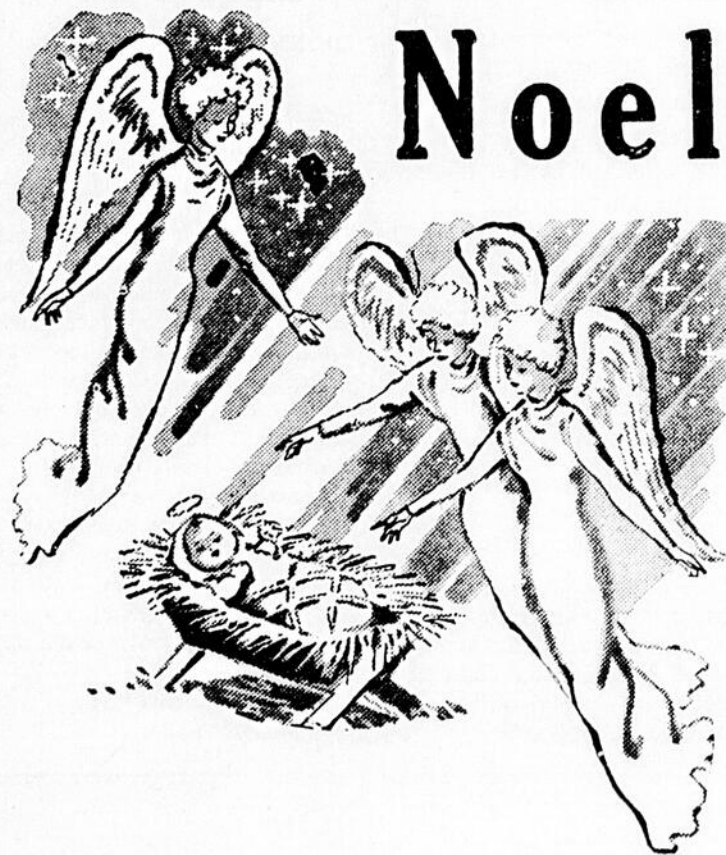
VALLEYFIELD



A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS
JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE

T.V. LABORATOIRE

M. Maurice Plouffe
Télévision - Réparation et service
64, Nicholson Valleyfield Téléphone 892



JOYEUX NOEL

Que 1957 apporte à tous la Santé, le Bonheur
et la Prospérité

Nichols Chemical Co. Ltd.

VALLEYFIELD

Nous faisons des vœux
à tous nos employés,
leurs familles, et à nos
amis de la région pour
un

STUDIO Ray
Letrage
DESSINS ENSEIGNES CAMIONS
R. MALBOUF, PROP. 251 MONTCALM VALLEYFIELD

M. Léon Beaudin, agronome, honoré par ceux qu'il a aidés

Au service du gouvernement depuis 25 ans, agronome du Comté de Huntingdon depuis 1948

Un magnifique banquet fut offert au Château de Huntingdon pour honorer Léon A. Beaudin en reconnaissance pour les précieux services rendus comme agronome pendant vingt cinq ans aux éleveurs et autres fermiers de la province de Québec.

Plusieurs agronomes et des amis se sont joints aux cultivateurs pour honorer Léon A. Beaudin.

M. Armand Pinsonneault lut l'adresse en français et M. J.D. Lang en anglais.

M. N. April agissait comme maître de cérémonies et adressa des remarques très élogieuses à l'endroit du fêté.

M. Léo Cappiello maire de la ville de Huntingdon souhaite la bienvenue.

M. L.C. Raymond professeur en agronomie du Collège Macdonald, M. Emile Simard agronome et gérant de la Coopérative de Ste-Martine, Mgr J.A. David adressèrent tour à tour leurs éloges.

Une belle bourse fut présentée par M. A. Pinsonneault et J. R. Macdonald au fêté tandis que Mme Macdonald fit la présentation d'une superbe gerbe de roses à Mme Beaudin.

M. Beaudin remercie dans les deux langues les organisateurs, cultivateurs et amis qui assistaient et qui ont contribué à la belle présentation.

M. Armand Pinsonneault un des organisateurs remercia tous ceux qui de loin ou de près avaient contribué au succès de cette grande fête en son hommage.

Voici l'adresse:

Mesdames, messieurs,

Nous célébrons ce soir les noces d'argent de M. Léon Beaudin. Ce n'est pas cependant des noces ordinaires, car si M. Beaudin est marié à dame Jeanne Chèvrefils et père de huit enfants, il a aussi voué une fidélité inébranlable à l'agriculture et il y a de cela, 25 ans.

C'est cet anniversaire assez rare dans notre province que nous célébrons car les services agronomiques n'existent que depuis à peine 40 ans et il n'y avait au début qu'un très petit nombre d'agronomes.

Je suls heureux de vous dire que nous avons rencontré en organisant cette fête de la reconnaissance, une coopération et un enthousiasme qui est une preuve que toutes les classes de la société apprécient les services qu'un bon agronome rend dans un comté.

Je crois qu'il y a plusieurs raisons pour lesquelles M. Beaudin semble bien heureux parmi nous. La première est sans doute son heureux foyer. Mme Beaudin est une épouse admirable et une excellente mère de famille. De bons enfants chez qui se voit la belle et bonne éducation de famille qui marque les hommes et les femmes pour leur vie.

Et puis M. Beaudin est dans son pays car vous n'ignorez pas qu'il est né à St-Chrysostôme et qu'il a terminé son cours au High School de Ormstown. C'est en 1918 qu'il décida d'aller faire ses études en agronomie au Collège MacDonald pour terminer en 1922 avec le diplôme de bachelier en sciences agricoles.

M. Beaudin s'occupa ensuite à diverses fonctions. Il fut l'un des premiers contrôleurs officiels au Contrôle laitier pour la société des éleveurs de

Holstein et surveilla ainsi la production des grandes fermes qui servirent d'exemples à tous les éleveurs du Canada comme la ferme Raymondale, Neil, Sangster, Roy, Dunn, etc.

Entré au Ministère provincial de l'Agriculture en 1931, comme Assistant-agronome à Lachute avec le défunt Alex Bothwell, il sut profiter de l'expérience et du sens pratique de cet excellent agronome. Il fut nommé ensuite agronome du comté de Labelle avec résidence à Mont Laurier. Dans les quelques années qui suivirent, on vit s'organiser sept beurrieres coopératives, des caisses populaires, l'expédition en coopération des animaux, en un mot, le mouvement coopératif prit un élan

inconnu jusqu'alors et continue de rendre d'immenses services à la classe agricole.

Comme il fallait un agronome bilingue pour le comté de Richmond, M. Beaudin fut nommé à ce poste et continua le même travail en s'occupant cependant davantage d'industrie animale, assez développée dans ce comté.

C'est en 1948 que M. Beaudin fut nommé à Huntingdon, région qu'il connaissait assez bien mais dont il était éloigné depuis longtemps. Il découvrit vite que l'élevage du bon bétail était très avancé. La réputation des éleveurs de la région n'est plus à faire, elle a dépassé depuis longtemps les limites de la province et même du Canada. Mais en bon agronome, au sens pratique aigu, il sut découvrir un point faible de grande importance dans la production du lait et l'élevage économique du bétail. Le manque de soins et même la pauvreté des pâturages est sa grande préoccupation, d'aucun disent même que c'est sa "marotte". Heureuse marotte

qui a réussi à convaincre un si grand nombre de cultivateurs et obtenu un si grand succès, que l'an dernier, un groupe d'agronomes venant de tous les coins de la province est venu constater les résultats et prendre exemple du travail fait par notre agronome.

L'agriculture moderne tellement diversifiée et organisée dans tous ses secteurs, requiert de l'agronome un travail intense et très varié, travail intéressant sans doute, mais très prenant et qui demande du doigté de la part de l'agronome. M. Beaudin sait se faire à tout et à tous. Parfait bilingue, il sait comprendre le brave Ecosais, le vaillant Irlandais aussi

bien que l'entrepreneur Canadien-Français.

Les organisations agricoles féminines, cercles de fermières, women's Institutes le trouvent toujours prêt à les aider.

Les cercles de jeunes éleveurs qui contribuent tellement à préparer la relève comptent sur leur agronome un peu comme sur leurs parents.

Un bon agronome doit prendre part à la vie sociale de son milieu. On requiert ses services à cause de son expérience de la vie publique, de ses nombreux contacts avec toutes les classes de la société. M. Beaudin donne toujours son coup de main fort apprécié pour toutes les oeuvres charitables, religieuses ou philanthropiques.

• COMPTABLE AGRÉE •

MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.

Comptable agréé

42, rue Ste- Cécile

Tél. 2514

VALLEYFIELD

*Elle a
ce que les
experts appellent
le "sens routier"*

La Chevrolet 1957 pourrait donner des leçons d'expertise dans les virages et de tenue de route à presque toutes les autres voitures—même si elles coûtent beaucoup plus cher. Peu de voitures, à n'importe quel prix, sont si parfaitement équilibrées, si souples, si sûres et si stables sur la route.

Mais le savoir-faire de la Chevrolet 1957 n'a rien d'étonnant si vous savez en voir les détails—les nouveaux perfectionnements de la direction, des ressorts et de la suspension. La Chevrolet se plante fermement sur la route, son poids judicieusement réparti. C'est pourquoi elle prend les virages si sûrement et si solidement. C'est pourquoi elle donne l'impression de glisser sur la route comme sur des rails invisibles.

La nouvelle puissance V8 de la Chevrolet (jusqu'à 245 cv*) lui est fournie, au dire de ceux qui s'y connaissent, par le meilleur moteur de voiture de tourisme jamais construit. Voilà qui rend sa conduite encore plus agréable! Une performance plus nerveuse, une manœuvre plus précise. Venez l'essayer!

UNE VALEUR GENERAL MOTORS



V8 ou 6

Les moteurs les plus efficaces, les plus modernes au monde

*Modèle de 270 cv. moyennant supplément.



Le coupé sport Bel Air. Carrosserie par Fisher avec toutes ses qualités de construction, de matériel et de soins dans les détails.

Seuls les dépositaires autorisés **CHEVROLET** affichent cette marque célèbre.

C-1257EF

Garage Z. Perron

24, rue du Marché

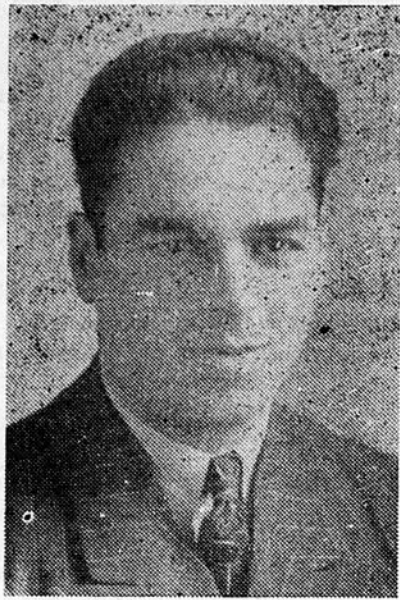
Valleyfield

Téléphone 2700

St-Stanislas

Après la fête douce et dis-

crète de l'Immaculée, Noël s'en vient. . . A tous: Heureux, Joyeux, Gai Noël, spécialement à



M. ANTOINE GAGNE

Antoine Gagné

Contracteur - peintre
Décorateur intérieur et extérieur
Soumission sur demande

34, St-Lambert Valleyfield Téléphone 3190

Que NOEL vous apporte la JOIE, la SANTE, le BONHEUR et le SUCCES!
Puisse la nouvelle ANNEE être pour vous une année de PROSPERITE!

Joie - Bonheur - Santé - Prospérité

à tous mes clients
à tous mes amis
à l'occasion de

Noël

et du

JOUR DE L'AN

Sincères remerciements aux personnes qui m'ont encouragé au cours de l'année écoulée

E. Bourcier Construction Enrg.

Construction
Entrepreneur général

Bungalows — Duplex — Cottages

60, rue Stewart Valleyfield Téléphone 4389

A TOUTE NOTRE CLIENTELE NOUS VOULONS

OFFRIR NOS MEILLEURS VOEUX POUR UN

Joyeux Noël

ET UNE

Bonne, Heureuse et Sainte Année



agent
La Brasserie Labatt Limitée

VALLEYFIELD, QUÉBEC

38, Molson Valleyfield Tél.: 3180

"ceux qui n'ont pas de Noël".
St-Nicholas à St-Stanislas

Tous sont invités avec les petits enfants à venir rencontrer St-Nicholas qui s'est fait remplacer cette année, par le Bon Gros Père Noël, avec sa barbe blanche, ses joues rouges, ses cadeaux et ses bonbons.

Au rendez-vous, au sous-basement, à 2 heures. Les Lacordaires et les Jeanne d'Arc vous recevront.

Il y aura aussi tirage de 4 boîtes d'épicerie de 5.00 chacune.

Initiation Lacordaire et Jeanne d'Arc

Dimanche, le 9 décembre, avait lieu notre initiation Lacordaire et Jeanne d'Arc. 8 nouveaux membres seront dans les rangs.

M. Claude Faubert, souhaila la bienvenue et invita M. le Curé à dire la prière d'usage et présenta le maître de cérémonie: M. Jean-Paul Lalonde, instituteur à Valleyfield. M. Lalonde, accompagné de Mlle Beauchamp, exécuta quelques pièces de chant.

M. Henri Cadieux de Rigaud, président diocésain dit quelques mots bien encourageants.

M. l'abbé Gilles Daoust, notre nouvel aumônier diocésain mit dans l'âme Lacordaire et Jeanne d'Arc, des convictions sincères.

M. le Curé, malgré une grippe maligne, se rendait pour l'initiation et tous les Lacordaire et Jeanne-d'Arc sont unanimes à dire tout le bien que M. le curé fait par ses bonnes paroles.

Un tirage favorisa Mme Léopold Leduc: \$2.00. Camille Choyer, nouvel initié, \$2.00. M. le Curé \$1.00 qui, comme d'habitude, remit à la Caisse du Cercle. Merci, M. le curé.

Notre président: M. Claude Faubert, tous les Lacordaire et Jeanne d'Arc remercient de tout leur coeur, M. l'aumônier local, M. l'aumônier diocésain, M. Henri Cadieux, M. Jean-Paul Lalonde.

M. Louis Bossé, Ste-Martine, au congrès des apiculteurs

Résultats des recherches en cours aux fermes expérimentales d'Ottawa, de la Pocatière et de Normandin; initiative de la division apicole du Québec; comment devenir apiculteur commercial, production de la gelée royale, la cire d'abeille dans l'industrie et l'organisation sanitaire de la production du miel sont autant de sujets qui seront exposés et étudiés au congrès l'Association des Apiculteurs professionnels du Québec, dont les séances se tiendront à l'hôtel Queen's de Montréal, les 17 et 18 décembre.

Sont inscrits au programme MM. C. A. Jamieson, apiculteur du Ca-

nada; Jules R. Méthot, apiculteur en chef du Québec; M. Adhémar Belzile, régisseur de la Station expérimentale de Normandin; J. H. Lavoie, directeur de l'Horticulture; J. R. Forest, de Ste-Anne de la Pocatière; Louis Bossé, de Ste-Martine, J. M. Couture, de St-Augustin, E. M. Roston, chimiste de la maison Davies, Irwin, Ltée., et H. J. Plourde, instructeur apicole affecté au district de Québec.

Les membres, leurs épouses et leurs jeunes gens sont instamment invités à ces journées apicoles ainsi qu'au banquet annuel de la société qui sera servi le 17 au soir à l'hôtel Queen's.



M. ALCIDE BOUGIE

ALCIDE BOUGIE

Manufacture de portes et chassiss

Portes et fenêtres Security — Boisserie générale

Quincaillerie

86, Bissonnette Valleyfield Tél. 1522

Joyeux Noël

et

Bonne Année

à tous nos clients et

amis



A tous nos

- Employés
- Amis

A toute la population de

• • Valleyfield

• • et de la région

Joyeux Noël

Bonne année

DUPLAN DYEING CO. LTD.

Valleyfield

Tout scintille à Valleyfield

Gratitude de la Chambre de Commerce

Une ville joyeuse à Noël

Les responsables de la grande campagne d'illumination et de décorations dans notre ville, M. Paul Charette, président de la Chambre de Commerce, et le Capitaine Gaétan Labrosse, président du comité de décorations, désirent adresser leurs félicitations les plus sincères aux industriels, aux marchands et aux citoyens de Salaberry-de-Valleyfield pour avoir su répondre avec

tant d'enthousiasme à leur invitation en plaçant partout de magnifiques décorations de Noël qui font resplendir l'esprit des Fêtes dans notre cité plus que n'importe quand dans le passé.

"Nous espérons que la population continuera d'embellir les demeures de lumières, couronnes et de puits de lumière à cette période de joyeuses fêtes", nous confiait le Capitaine Labrosse. "Nous incitons même les personnes les plus pauvres de la ville à emboîter le pas et à décorer d'une seule couronne de papier la porte de leurs humbles hameaux afin qu'elles témoignent aux yeux de tous la joie que procure la naissance du Sauveur".

Les responsables du comité demandent à toute la population de bien vouloir effectuer leurs achats tôt

dans la journée afin de délivrer les commis de magasins dans la soirée. Ces personnes doivent dépenser une grande quantité d'énergie pour satisfaire leur nombreuse clientèle et les membres du comité demandent à la population de bien vouloir leur donner un répit surtout à la veille des fêtes de Noël et du Jour de l'An en achetant le plus tôt possible.

Le comité de décorations remercie bien sincèrement tous ceux qui ont apporté leur collaboration empressée à la grande campagne que patronisait la Chambre de Commerce. Entre Noël et le Jour de l'An, la visite sera faite pour accorder les prix spéciaux pour les décorations dans les domaines industriels, commerciaux et résidentiels. Cette visite sera effectuée par les juges appointés par le comité. Si ces personnes trouvent une humble maison dont les décorations sont particulièrement agréables à leurs yeux et à leur cœur, elles accorderont des prix en conséquence afin que tous bénéficient de leur largesses considérées comme récompenses pour la marque d'esprit des fêtes qu'ils auront bien voulu démontrer.

Funérailles de Mme Sandy Caza en l'église paroissiale de Saint-Anicet

La défunte était âgée de 82 ans — S. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur de Valleyfield, chanta le service funèbre

Lundi, le 10 décembre, avaient lieu les funérailles de Mme Sandy Caza, née Laura Marion, décédée le 7 décembre à l'âge de 82 ans et 9 mois.

Le service funèbre eut lieu en l'église paroissiale de St-Anicet à dix heures. La levée du corps fut faite par M. l'abbé Paul Deguire, curé de la paroisse.

Son Excellence Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur de Valleyfield, neveu de la défunte, chanta le service assisté de M. le chanoine Paul Grondin et de M. l'abbé Georges Quenneville, ainsi que des abbés Gilles et Henri Dumouchel.

La collecte fut faite par Mmes Gilberte Caza et Ghislaine Quenneville, petites filles de la défunte.

Les porteurs étaient MM. Réal, Fernand, Yvon et Maurice Quenneville, Paul Caza et Royce McCaffrey, tous petits fils.

La défunte laisse pour pleurer sa

perte outre son époux, quatre fils MM. Auguste, Alphonse, Edmour et Gaston Caza; trois filles, Mme Emery Rabeau (Edwilda), Mme Aimé Quenneville (Laure) et Mme Emilie Caza (Germaine) trois gendres, MM. Emery Rabeau, Aimé Quenneville et Emile Caza; trois bruns, Mme Alphonse Caza, (Thérèse Poirier) Mme Auguste Caza (Marie Moreau), Mme Gaston Caza (Yvette Séguin); deux soeurs, Mme Alexis Trépanier (Edmée) et Salomé Marion; un frère, M. Osias Marion; deux demi-frères, MM. Olivier Trépanier et Léonard; une belle-soeur, Mme Duncan Caza, née Victoria Saucier; ainsi que 25 petits enfants et 8 arrière petits enfants.

M. Sandy Caza et tous les membres de sa famille remercient sincèrement tous ceux qui ont bien voulu témoigner des marques de sympathie soit par condoléances et assistance aux funérailles.

LE MAGNIFIQUE NOUVEAU RASOIR MONOPIÈCE Gillette Diplomate

Fabrication précise. Plaqué or. Dans un riche coffret de voyage avec porte-lames de 10 lames.



Le plus beau rasoir au monde \$6.00

Vous changez les lames en un clin d'oeil.

JEAN CHARLES LEDUC ENRG.

Photo - Film - Kodaks
229, Victoria Valleyfield Tél. 398

Cossette et Cossette Avocats

168, Champlain Tél. 43 VALLEYFIELD

Dr Marc Y. Trépanier Dentiste

Le soir sur rendez-vous.
Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.
Rés. 1008

412, Blvd du Havre Tél. 870
Valleyfield

EXAMEN DE LA VUE

ERIC LEDUC

DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

Bureau tous les jours excepté le lundi

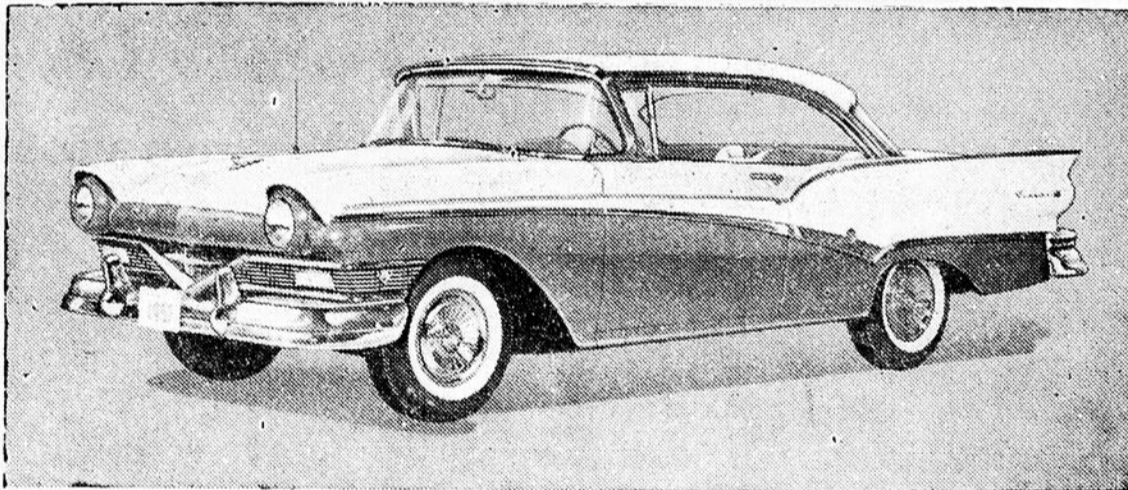
44, Grande-Ile Téléphone 881
Bellerive, Valleyfield

PROFITEZ DE LA PERIODE DES FETES; DONNEZ A TOUTE LA FAMILLE UN CADEAU QUI DURERA PLUSIEURS ANNEES

Spécial des Fêtes jusqu'à \$400.00 de réduction

SUR LA MAGNIFIQUE

METEOR 1957



N'oubliez pas notre concours
chaque dollar
vous donne droit a un
coupon

LE GAGNANT DE LA SEMAINE
M. Yvanhoe Rose,
St-Louis de Gonzague, Qué.
Il gagne 2 gallons de Prestone
Le coupon numéro 7584 a été tiré au sort
par M. Fernand Gervais

LEFEBVRE & SMITH LTEE

Chemin Larocque

Valleyfield

Téléphone 3340



LES MEILLEURES AUTOS D'OCCASION SE TROUVENT CHEZ LES VENDEURS METEOR

VENTE DE NOEL GRAND SPECIAL

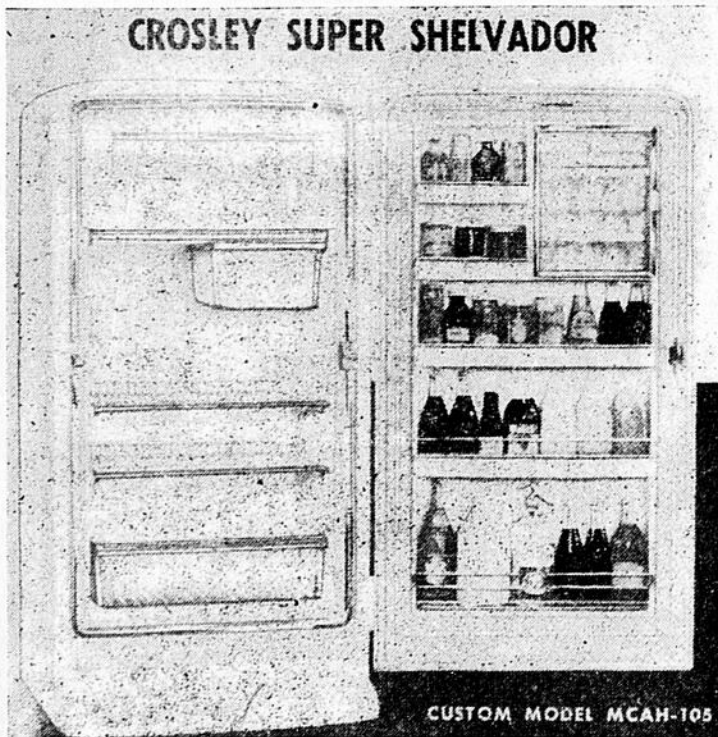


CROSLEY

20 à 40% de REDUCTION
sur les fameux réfrigérateurs

CROSLEY Super Shelvador

Le réfrigérateur conçu pour votre confort



MODELE CUSTOM MCAH-105

- DEGIVRAGE PRESTOMATIC
- CONGELATEUR PLEINE GRANDEUR
- TIROIR A GLACE A DEGAGEMENT INSTANTANE
- TIROIR A VIANDE
- RAYONS A BOUTEILLE DANS LA PORTE



MODELE DELUXE MDH 105

CROSLEY

UN MODELE
POUR CHAQUE BESOIN - POUR CHAQUE BOURSE

Autres modèles également en spécial ainsi que les fameux poêles
MOFFAT

Votre crédit est meilleur que jamais chez

Sinray Furniture Stores Reg'd

43-45, rue St-Laurent

Tél: 252 - 558

succursale

39, ave. Grande-Ile

VALLEYFIELD